

October 2009

when? day where? what?

- 5.10. (1) Mo Bw - Fft (train), Fft - Dubai - Delhi, ab 22:20w
- 6.10. Tuesd. Delhi 14:50;
- 7.10. Wdn. " ^{45000Rs} Manohar bestellt; Simcard 700Rs, train D-Tata 100Rs
- 8.10. Do Tata 10:55 an. Fr. Jerry Holt ab. Tee / lunch mit Fr. Deaney. 17h: Hilt. Rj
- 9.10. Fr Tata-Rairangpur (bus) 45Rs. R'rangp. - Jaunda: 15Rs, an: 13h. Rairangpur / Manohar
- 10.10. (Sa) Rairangpur: chloroquin, Saree, Petticoat, Z' einrichten
- 11.10. So Tarana: Ankommen. 2Std. Sprache. Jura ab und feres Weg - wie bekannt
- 12.10. (2) Mo Baripada. 1,5 Std Sprache. Rückweg Stopp in Jaunda. Bus in R'rangpur Weg.
- 13.10. Di Tarana. Sortieren: wie viele ich? wo? was? Pfl. Moleküle: Geld / G. G. den ganzen Tag Weg, abds einsteck. Vorbrady 11-12h. Rsp
- 14.10. Mi Weg (Naxalste?) Killings alles geschehen. Kein College. 3Std Sprache! Teil.
- 15.10. Do Or air, Wäsche waschen, Jaunda police. Sprache Wechseltags. Erste Sprachversuche mit zahnloser Oma nebenan: heißl. h langsam.
- 16.10. Fr. Einladung Patkau Sahi, Markow - ... Baum unter Baum.
- 17.10. (Sa) Tarana. ^{Tarom koya} Kalyajpd auf dem Jaeger. Besuch von 6-10 Wochen Schön ^(an Jaunda)
- 18.10. So " ^{1 Mansik} Bauglekauf. Agom (promise) sacrifice bei dem Nachbarn nichts ^{Si -> So}
- 19.10. (3) Mo " ^{Sawa} Sabin aus Tata Singen bei Nachbarn. Hilt. Worshipping of cows (Jura-^{hof})
- Neumond " ^{Sawa} Letzte Tag Diwali. Dil: Sabin Pat. Si. Worshipping cows auf Straße. ^{goltes}
- 20.10. Di Balaessen / Haq. Wd ab gut geben, himin wand. Tanzen auf.
- 21.10. Mi ^{11:30} Chaibasa. ^(1x) Nachmittags Sabin bei uns. Abends Tanzen / Singen
- 22.10. Do ^(2x) Chaibasa. ^(1x) 9⁰⁰ Dh. S. Party, my book, very pleased. Mailing 4:30; Greg about language. 20Rs "Introduction 110". 372
- 23.10. Fr. Chaibasa. Copy fotos. Write up notes. No mobile no internet access. Greg 5-6.15: gut.
- 24.10. (Sa) Chaibasa - Tarana 700Rs: Große Unveg. Fahrrad repariert.
- 25.10. So Bongi PTh oder Ulesbira. Tanzen. Hirt verhandelt
- 26.10. (4) Mo Chaibasa. Bus 2,5 Std, bequem. Greg: Sprachunterricht f. a.
- 27.10. Di " ^{120Rs} Recharge. Notes old. Lernen. Haare waschen. Debi.
- 28.10. Mi " 3. Sprachunterricht. Gut! Tippa kel. Jenny
- 29.10. Do " Notizen fertig bearbeitet. Wow! Gur's Genealogie.
- 30.10. Fr. " Letzte Sprachunterricht. Beauch bei Ashok Sen / Chaibasa
- 31.10. (Sa) Bus 9,10,10h. alpaht. Luna Fran brant. Bron abwasen. Gossener Stiftung / Kirche in Chaibasa.

- 1. 1. Fr - Abschied v. JVA aus Bojai Sai. R. raupen überwinden
- 2. 1. Sa - Jung R'pus - Kalktha. 1h: R'pus - Janda - Bojai Sai
- 3. 1. (5) So - Bojai Sai, kein 1. Vollmond ohne Porok.
- 4. 1. (4) Mo - " " - Pedigree von Asadungai / kala - kal - angefertigt. No 18. ^{Kommen} aige -
- 5. 1. Di (8) " " - S's Gln ist cols. hand, Quin ködt Handy auf + bringt es vorbei.
- 6. 1. Mi (9) " " - Guter Tag, beginn: am Feuer wärmen, Schwitzen beim Feuer, Jassant
- 7. 1. Do " " - mit Asadungai in R'pus (y 3-3 Solus, Jassant)
- 8. 1. Fr } Saubalpus 16:30. Tobi bei Jeevay. Big p... ^{versteht} (10, 45)
- 9. 1. (3) Sa " " - Workshop mit Jeepal, Pakis. + Uwe Solo.
- 10. 1. So " " - Herunköngen, Uwe Geburtstag.
- 11. 1. Mo - Saubalpus - Taba 8:30. - Rai raupen (16-18:15). ^{beginnt} Mf, Woche
- 12. 1. Di (10) Rai'pus - Bojai Sai } Vorbereitung Flok Saubal: Diga, Quin's
- 13. 1. Mi (11) Bojai Sai } - Fisel fangen (votafer, Ladna, Quin's)
- 14. 1. Do (12) " " - ^{dad} P'te tuba-ten (kolong, Quin: blondu). ^{weißen} Tarawa, P'ka
- 15. 1. Fr (13) " " - Barn Sai. ^{Seite} bebrutblas Kaki (Grupe Markland)
- 16. 1. Sa (14) " " - Gac Sai: TOPA v. ^{Seite} ^{Wohnung} ^{Wohnung} (verbraunt)
- 17. 1. So (15) ^{besuchen} Treffen w/ Jiri Jada? ^{verdraben} w/ Spotted in Nambis. ^{als} ^{neuen}
- 18. 1. Mo (16) ⁱⁿ Spotted in Undabansa - ^{kurzer} Selus bin ich da. Digital printing in ^{den}
- 19. 1. Di (17) Wechsel des Orts? ^{Nachdenken}, Arbeit an ^{Hand}, Chaki ^{rechen}
- 20. 1. Mi ^{Flur} Flurtag / ^{Dussel} Dussel, Viel Beach, viel Schwitzen, Gura ^{handl} ^{ant}
- 21. 1. Do ^{Voice} Voice-recorder Arbeit, Arbeit ^{kon} ^{teil} ^{mit} ^{Jarg} ^{Kord} [→] ^{Bojai} ^{won}
- 22. 1. Fr ^{Lad} Lad-Zubereitung, ^{Tusen} Tusen (Dika) ^{Bonga} Bonga durch ^{Winder} ^{des} ^{Tar} ^{Conte}
- 23. 1. Sa Gura 1421; ^{über} ^{beg} ^{16.1.2010}
- 24. 1. So ^{Mach} Mach Patu: ^{Bong} ^{und} ^{Di} ^{um} ^{noch} ^{folgt} ^{Gura} ^{Sai}: ^{Termin} ^{Mag} / ^{Bar} ^{Bro}
- 25. 1. Mo ^{Magis} Magis Part / ^{Sand} ^{Sai}, ^{FOTOS}
- 26. 1. Di ^{Rai} Rai raupen. ^{Schre} ^{ben}, ^{schre} ^{ben}, ...
- 27. 1. Mi Janda: ^{Mag} ^{Porok}, ^{Rai} ^{raupen}, ^{Fotos} / ^{CD} / ^{Slide} / ^{Mails}
- 28. 1. Do ^{zurück} zurück in Bojai Sai, ^{Durch} ^{fall}
- 29. 1. Fr ^{was} was 6:30? ^{Tag} [!] ^{Jann} ⁻ ^{Mu} ⁱⁿ ^{Gura} ^{Sai} (16.1.2010) } ^{Heft}
- 30. 1. Sa ^{Eth} Eth Bonga / ^{Raja} Raja Tol } ^{II}
- 31. 1. So ^{Gura} Gura Porok } ^{III}

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- x 5. Gao Oil in Gura Sai.
- 6. Oster " " "
- 7.
- x 8. Oster in Gura Sai.
- 9.
- 10.
- 11.
- 12.
- 13.
- 14. Neunend
- 15.
- 16.
- 17.
- 18.
- 19. MAGE POROK
- 20.
- 21.
- 22.
- 23.
- 24.
- 25.
- 26.
- 27.
- 28. Vollmond

[6]
[21]
[24]
[25]
[28]
[30]
[31]

गुरुतः (गुरुतः) रूढ
 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

जचो
 पुफा
 तुलसी
 साउना

pedigree

- o pan 43
- o Saduon / kabi 322
- o babilo 119
- Lachman MFB SD oW Haft 2/61
- Khana Sen

5.10.2009ff - 30.12.2009

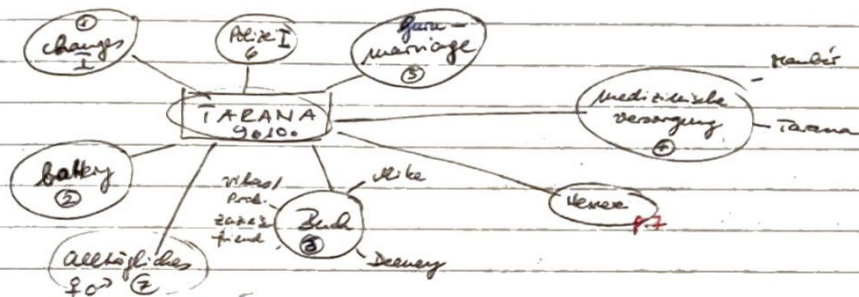
demands of bridal

Side (contract)

- (1) gonori uris P 37
- (2) akā P. 1000
- (3) pēa gonori (ten bāpā?)
bet: guest - no playing
- (1) seon teya: vehicles
- (2) kama; teya; basar - basar (1000) (1000)
- (3) namba; bēpāy (2 baskets)
of black kurbils
- (1) satti - satti: 101 Rs
- (2) 2 oxen, (1 cow) → satti
satti
polic. parcel
4. 4. 4. 4.

6.10. Delhi 7.10. Delhi / train 8.10. Tata 9.10. bei Air. Hand
 9.10.2009 14h arrival Tarana

6.10. arr. 14.50 on time. Yoga waiting, appointment Mandar. Mobil.
 7.10. train ticket 1008 Rs Delhi - Tata. Mandar 13 copies, Rd 45.000. Beulet.
 8.10. Deeway 88 years. Bewa welcome. Mandar: man to from home.
 9.10. Komme früher als erwartet; eine entbehrliche Heizung; Dreck, Bienschicht.



① Veränderungen: Zamm - "um zu dekorieren" (bei anderen denken nicht ??)
 "bedi" - hat G's Frau gemacht, es weiß nichts darüber
 Hecke - vor Wasserstelle, sehr schön!
 Elektrizität: in allen Räumen und draußen; Ding pol. im best-
 Zahnärzt: bei G. und anderen.
 Motorrad: G, 3x / Woche in La'rangpur
 Working papers: um besser zu sehen; Station zum / statt E in Öl
 TV: bis jetzt keine gute Zeit da
 Mandar: Sitasand von Bani in G in den Tag; Mobile (Empfang funktioniert)

② Karte von Pullan bei Komme mit Mobile, Zentrale alle G, sagt, seine Party
 Ki Befehl, "If you let them recharge, they parked all come and the place would
 be crowded."

③ Reaktionen auf Buch unterschiedlich.
 Deeway: ist mit allem einverstanden, auch bewegt: "nothing I like this has
 been done on me before". Gratulation in Mail servor. "at your
 age!"

Mike's best. gratulation. Blüher, Bin sicher, er wird es nie lassen.

Dann: I'll pass it on to the TRC.

Schonmal augendure Zepnung, Gnade an Jüden,

Guo: Bin den dritten Tag hier, u. frun hat noch nicht daheim gefragt.

HT: Khas, Pakash, Mike, Deeway, Zari's friend. Rest: 7

④ Malerispropylaxe: schon gesichert in dem Verfahren, jetzt aber in Manbi (Raimoni) und Tarana (Guo's Nachbar) sind die Regierungsverträge ausgeblieben.

Re Raimoni ist das Sileed aus dem Hof entfort.

⑤ marriage. Zustand bei Guo

✓ letzte Phase (Zarf einladen) fehlt. Kam bis zu 20.000 € (20000) Kosten.

✓ be. Ho und Santal viele run-away marriages.

✓ letzte Phase ist wichtig (Nennzeichen: Sildens, "a completely tribal thing"):

- setzen, wenn Wind fallen an Oberpaarmen zuerst los, kann nicht durchgeführt werden

✓ - die 2. guen Polue können nicht kommen (how can the sons many if their parents are not married?)

✓ - Frau darf den schief des Mannes (des Hauses) nicht betreten.

✓ - Frau darf/keinen anderen Mann mit gegeben, nicht im Herkunftskl. bleiben werden. Problem! Deshalb:

✓ - spätere sein Tod wird Sildens aufgetragen und damit die Frau endgültig in den Kl. des Mannes integriert.

✓ - 2. Tag bei d'ingen will 2. werden

Verabrede mit frun, abends für den nächsten Tag vorbeikommen zu treffen.

→ ...

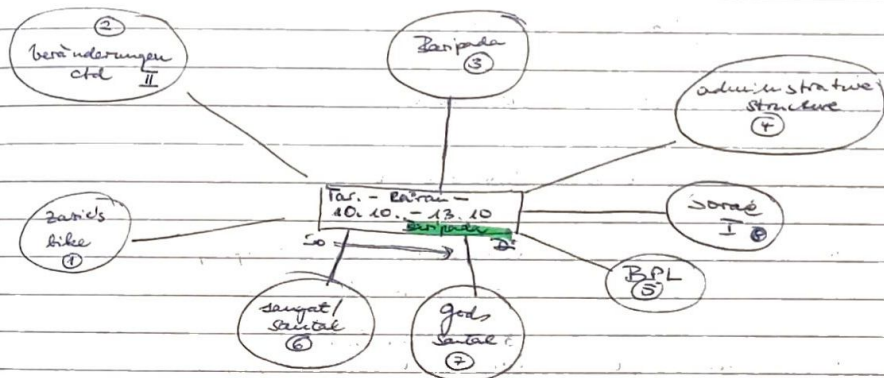
⑦ Alltägliches: Reinheit / Unreinheit

• Gylschne werden auf dem Tisch gelegt und von dort genommen, nicht direkt vom Tisch in Hand genommen.

Bas: neben mir im Bus wird e-e neben mir sitzende Frau aufgefordert, für

50? e-n Mann anfordern

⑥ Registrierung mit der Polizei in Banpada scheint sinnvoll. Aufgabenerlagerung von Janda wird Bar.



① Guo möchte Zari's bike auf seinen Namen eintragen. geht nicht, das ein Lady-bike ist. Deshalb trägt es es auf den Namen s-r Frau ein. Klassifikation von bikes!

② Neutokose! Beim Oran zieht sich frun's Frau eine an. 28.12: Bille bei guo's Frau.
• Statt "Sildens aus Sild" jetzt Diplomatenscheffensvank. kl. biluome auch 1.

③ Tee / Frühstück Pua's Boluon; ich bringe an, ab morgen wie kein mand' essen zu wollen.

• essen auf Stellen (sich) i
• schlafen auf Betten (G's Familie)
• TV: regelmäßig sehen, aber weniger / keine kommen.

③ Auch das Gefühl, ein 'unwanted person' zu sein. Unfreund, nach Banpada zu fahren, Sildens unsonst. D.P.D. entschuldigt sich zum Schluss. große Entlastung bei Guo und auch bei mir.

④ political administrative structure

India

(33?) States e.g. Orissa etc

President district Mayurbhanj

Subdivision Jamanghati

Chairmen block Tanda, Baholda, Rairangpur, 26 blocks in Mayurbhanj

Sarpanch panchayat 8 panchayat in Tama Tama panch: 9 villages, 23 wards

village Tama, Tanda, Tendra, Hela (8)
1. Tama (4 wards) 2. Wambir 3. Balapur 4. Badh Seli

ward 5. Kula Bira 6. Kudahansa 7. Digia
members are elected Tama (4 wards);
Wambir (5 wards), Balapur (1 ward) etc

Tama: 4 wards 15, 16, 17, 18 (Admin. str. vertus)

16: Gun: 15: Gura Sai, also part of Pakan Sai;

Chapt. 1

16: Santal Sai, Khan's Sai

17: Pakan Sai

18: Barika Sai
Jay, Heryice

Panchayat building: an der Wohnung Tama/Wambir - Tama, größtes Gebäude
munda / saki: zuständig für alle Ho von Tama
masli " " Santal von Tama

offizielle Bezeichnung: 15-18
indigenes " : Gura Sai etc

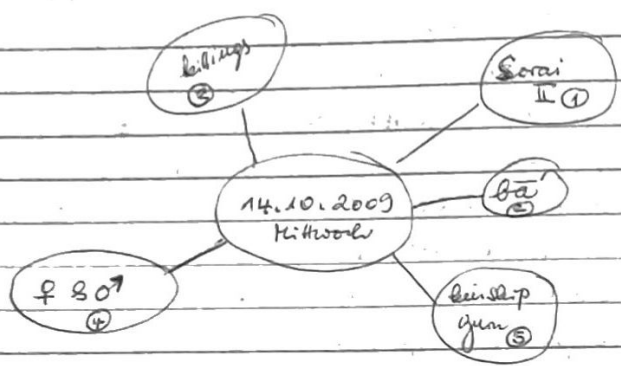
Zahlen vergleichen 2012, Heft III

⑤ Ähnlich: s-r income tax formalities musste Gun zum zuständigen
office in Tanda, besetzt von Hindus.
Er hat 4,5 ha Land geerbt, also ca 10 acre (1 ha = 2,5)
Er gibt an, 2 acre zu haben und 1000 Rs im Monat zu verdienen,
damit ist sein Jahresinkommen unter 15000 Rs und er
qualifiziert sich für die Kategorie BPL (Below Poverty Line).
Das macht ihn jeder so "where there is a will there is a way",
mit dem Wissen hat er offensichtlich kein Problem.
Mit der Kat. BPL sind elektrische Vorkabel verbunden.

⑥ zu Besuch bei Gunis 'irregular student' in Tanda, bis Tegang
Herabsetzung: Sarpat B WB 242
dies sei die bevorzugte Lage bei den Santal
M.B.D. sei bei den Ho erlaubt, bei den Santal nicht wg der zu großen
Blutverhältnisse. Trotzdem gebe es eine gemeinsame Herabsetzung.

⑦ Ho -
Ils s'ils ven de eden Ho die de Santal, der Ading ist jeder face
nicht da. Ading soll etwas anderes bedeuten als bei den Ho.
Aber: in 2 Häuser, wie bei Gun, gibt es ein Schlafräumen
den Bangi, in dem der Ra's gelagert wird, eine Ecke, in
der die Güter sind und die nicht betreten werden darf.

⑧ Für Shona (nur Santal, Gura, vorgebl. Ho mit elagha)
- Zimmer reinigen, Spinnweben entfernen, Bett decken waschen
- Munde "kriechen"
- Schwitzbäder öffnen, Saes "gite" (Körperreinigung, soziale Arbeit)
- In 5 Tagen soll Saes sein - seit 2 Tg wird in der Umgebung
getrommelt, naacht

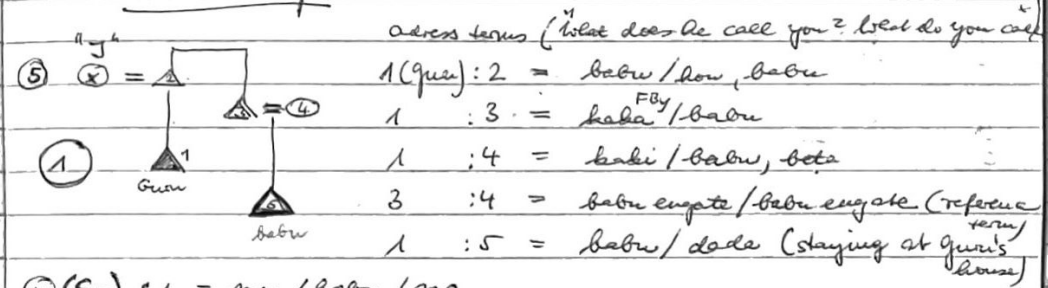


- ① - alles orientiert auf Sorai - Deeny: Sorai ^{est} ES soll am Sa sein bei Vollmond, jetzt ist es kurz nach Neumond, 3 Tage davor.
- Route 'jaloni' = die pingiri von unserem Haus werden hier mit mud betrichen. Arbeit wird von kinmin erledigt, die 50\$ für ihre Arbeit stellen, FOTOS
- beim Komate abends werde ich auf das Tausan angesprochen, keine kinmin macht ein paar Schritte mit mir. Handlung? aufpassen zw. den Körpern, als wäre die Hände (Arme hinter Rücken verschwinden, sie: nein, das macht man bei elage Paro, nicht bei Sorai.
- es wird viel gesungen und Märchen gesprochen.

- ② Habe Ringelblumen gepflanzt. Keimzeit 10-12 Tage; 24.-26.10.
- ③ Killings: habe bei der Schule, College und Laden in ganz Maypats geschlossen: bei einem Mordfall auf Gum's Broker-in-law, früher MP, bei dem 2 bodyguards, 1 der Täter getötet, 1 verletzt wurde. Tatort: Ntike Baripada.
- ④ Meine Gertgebin lebt noch unabhängig von ihrem Mann, der manager des Haus flucht und (am liebsten?) bei Dunkelheit zu Tisch kommt. Sie weiß nicht, wo er ist, und es scheint

sie auch nicht zu interessieren.

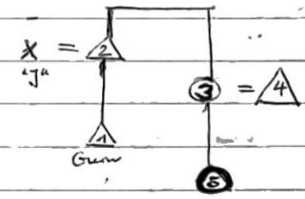
- Kommt g. um 11:30 von seiner Arbeit nach Hause und sie ist beschäftigt, muss er auf sein Frühstück warten: oder Lunch oder es selbst machen.
- Er ist in keiner Weise in Dinge im Haus eingebunden, aber in allem, was mit außen verbunden ist: dubkan, Markt, Arbeit, ...
- Er verlässt das Haus + Hof kaum außer zum Baden, wo sich waschen. Abends kommen keine Leute zum Friseur. Was stellt an dem Heren vorwurf?



- x (Eva) : 1 = ma / babu / ma
- x : 3 = iril / bilil
- x : 4 = mai / dai (2-relationship)
- x : 5 = babu / ma

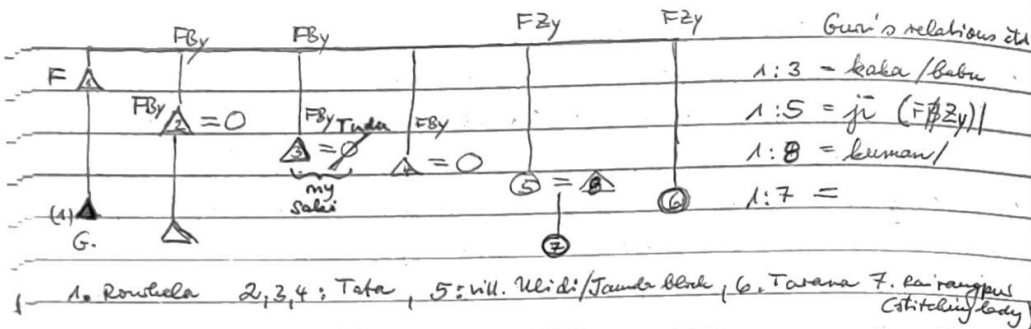
Gum's (and my) kinship relations at Jara-na
 ⚠ out cool at the sak ceremony (au, tata)

② Eva's relation to Gum's FZy ③

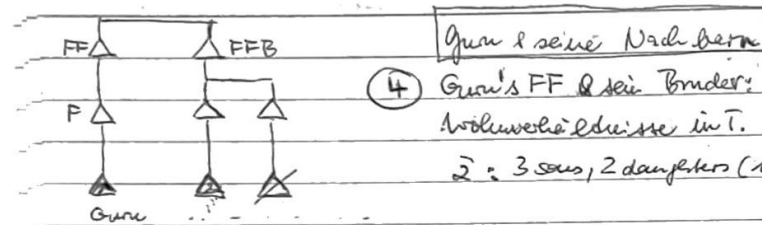


- 1:2 = babu / babu, low
- 1:3 = ji, babu / babu (mainly)
- 1:4 = kama / babu
- 1:5 = mai / da da
- x : 1 = babu / ma
- x : 3 = iril kin / bilil
- x : 4 = babu / dai (Br.-Zi relationship)
- x : 5 = mai / ma

③ Guri's Father's Generation

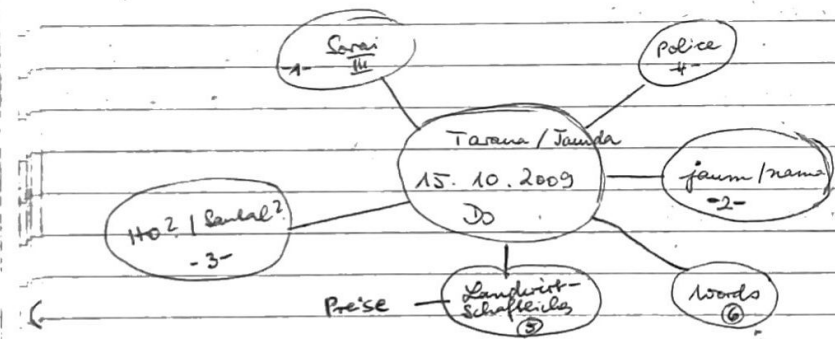


1. Roudela 2, 3, 4: Tata, 5: nil. Uli di/Tanda blank, 6: Tarana 7. Pa'rangipul Cihiteling lady



④ Guri's FF & sein Bruder: Wohlwollende Hilfe in T. 2: 3 sons, 2 daughters (1 dead)

2: 3 sons, 2 daughters (1 dead): 1 bau, 2 unlin lower, 1 dai



- ① Nach dem: Jumenträume jalom (feuchte Erde auftragen) schönes Haus.
- Bei uns: die Kühe wird gestrichen: rosa. Aones leinint eine 100 Witzline in die Kühe.
- Vorbereitung Sara: ein Junge () bereitet Dnyang vor für Sara. Alle Frauen dürfen nicht helfen, den Topf wackeln lassen, berühren (für d.). Der Junge reinigt den Herd abwaschen (guri: sama), reinigt Topf, halt das Wasser vom

Brennen, versagt des Feuer, leicht Frauen auch, entpante at - mopläre. Meine kinnig fragt mich: No: do eton Kadam? Frauen dürfen den Topf nicht berühren!

② Schon am Freitag kam die Nachbarin und gab mir ein pu: (leaf cup) aus sarjon da sabam mit dem ersten new geernteten Reis. Schmeckt (roh) ausgebacken. Lt. Deeney ist j. nama ein Fest (dictionary 184) vor der fronte der upland fields.

③ 2005/2006: Ich war so auf die 40 fokussiert, dass ich mich um meine Nachbarn, die Mitglieder der SC waren, nicht gekümmert habe.

2007/2008 war ich so auf die 40 als trial society inklus. SC geht, dass ich die Sankal völlig ausgeblendet habe. Jetzt, möchte ich alle über die Umgebung wissen, in der ich bin und treffe auf viele Übersetzer der ge: linguistisch, kulturell (Sara scheint wie Mlage, ist aber zu einem völlig anderen Zeitpunkt); die Heirat einer Uroschneide, die Heirat, müster aber nicht jein Nachbarjunge geht auf die Higl School in Clatau. Sei wir sprechen Engl: sil/Ho Pix. Mlage von der Aussage, Sara war Ende

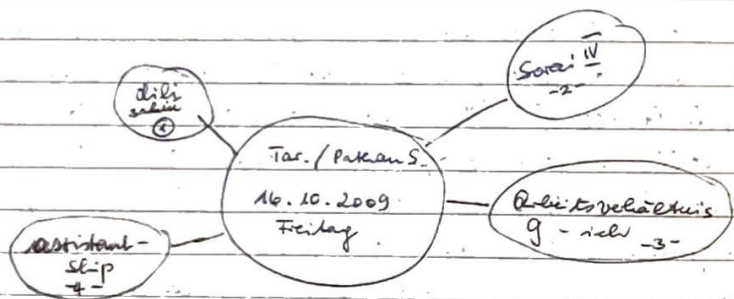
④ Police: Heute ging es bitter. Vatername musste reiben, Gakenane wurde verweigert. Police - officer sprach Engl. Deimod unperfekt: ich. An der Wand: fills prop außen ordentlich beschriftet: List of - Criminals, listed; - active criminals; - pensioners; of persons allowed to possess arms; - factory workers

⑤ es wird unterchieden: weißer Reis (pundi: teya): 15 Rs, roter Reis (red) 18-20 Rs (baga: teya). 14 500 Rs für einen Ochsen. p + o. neigebauo buy too. Jetzt zur Emterzeit sollen die Preise neu-

drüger sein. Oxen werden zum Pflügen geteilt und, wenn nicht für schnell und gut genug befunden, weiter verkauft. Das kann 4-5x geschehen, sei ganz üblich.

6 words

mā sirua	last year	menge:	hungry
ono:yan chandu	last month	suti:	Stoffert (= cotton)
" " kato	" week	jālon	Fußboden ^{mit} nasses Erde
kalom	next year		austreichen
kuju: chandu	next month	putawo	streichen (Hauswand)
rowa	to plant	lunda	
* kara	to grow	wu:	to think, to ponder
torang	vielleicht	saga:	Grass
ma:i	to cut	gel	Schneiden



- ① • Dili: yali kuji: abana, Samba: porobo; tana. Sorai-re abawa: oweta kuji: ben.
- Smalltalk: kleine Biegen, 1 getoben, bonro: duck, ... für Sora: keinen Sora kaufen: Geld fehlt.
- Abends bekomme ich für meine Performance 30 von 100 Punkten. Weiß nicht, was im neuen Kleinen gefahren ist.

② Fortsetzung durch Jan:

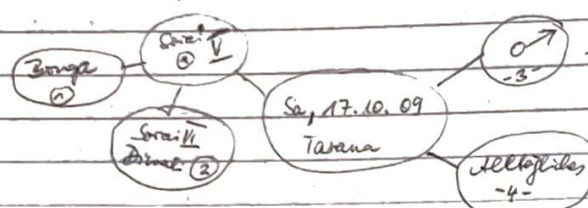
• Wäre es abschließend vollständig mit Sr Frau verheiratet, würde sie den Digung zubereiten. So darf sie ihn auch nicht den Almen opfern in den dafür vorgesehenen Gefäß u der entsprechen der Stelle im Schlafraum. Guro: die heilige Ecke ist oft (be: den Saental?) dort, wo der Reis aufgehoben wird. Durch Zufall entdecke ich einen Tag später, dass unser zweites ständiges Besuchen in der heiligen Ecke steht, den Digung aufbewahrt und ihn dort fertigstellen wird. Ich werde wiederholt darauf hingewiesen, diese Ecke nicht zu betreten. • Nicht alle Has, aber die Bage fecht Seraitum vorwand (Tanda)

③ Aufst 1 Std morgens beim Sabu, wo ich die Einladung ausspreche, sich ich von unserem Kleinen nichts. Wöchentliche Zahlung vereinbart. Abends noch einmal die Halbtage regelung angesprochen, G. schien erstaunt.

Murubige Nacht: Zahltag! Zelle ist etwas ab? Oder nicht? Bin ich kleulid? Oder muss ich klar sein, wenn ich ein klares Arbeitsverhältnis wünsche? Ich werfe im Traum unterschiedliche Ideen, werde mit leichten Kopfschmerzen auf, die tagsüber bleiben. Zelle morgens an G. 900 € in Gegenwart Sr Frau mit dem Hinweis: fehlt G's Arbeit, fehlt das Geld. Fäher schwer. G. klebt daraufhin einen halben Tag lang an mir, gute Arbeit (Sa) Spachlich, inhaltlich. Die Verwandtschaftsbeziehungen begreifen sich zu klären.

④ Es gibt viele Unklarheiten, Missverständnisse bei Abschnitten, die ich antworten auf meine Fragen. Problem: Zuverlässigkeit, Werkslichkeit der Aussagen. Bsp: meine Sabu spricht vom "Ra:bar", dem Wru:tha, nennt dafür aber einen anderen Begriff: Ich will ihn anpolen, und auf abnormalen Nachfragen sollte ich 'Ra:bar', die andere Termen ist wie vom Erdboden beschützt. - Und: Ra:bar steht nicht im Lexikon.

hata: winnowing basket / maldi / machi ali li jaron egg



- 1) chika, iyam?
- 2) " meyak?
- (1) what do you call him?
- (2) what do you call you?
- jur Amuref
- muki Okring

① Jaron auf dem Bessauli / Janyer 1
For men only, and boys. ③ ④ ⑤ ⑥ OSTEN

Bonga: wie bei La Ho. 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 Fremdstühle mit Reis
Kühen werden geopfert. Dazu Reis und Kühen aus jedem Haushalt
Jahres ruft aus, wann das Bonga gefeiert.

aus Richtung Osten. ⑧ ⑦

Ein 'news' 'Dieri' (Santal:) führt durch, hat einen jungen, d. li. u. chit voranrateten Mann Junger als helping hand. Gegenüber sitzen 4 (kleine) Kinder (ca 5-7 J.), welche die an zu lassen? Nach dem Opfer dürfen sie die zuckenden Körper berühren und Saunen machen.
1, 2, 3, 4, 5... : Köpfe der geopfert Kühen.


JAEOM BONGA

- ⑥ Beldichtung: Osten
- ⑦ liuri ⑧ helping hand. Junge, ca 4 J. ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ll. Jungen (ca 6 J.)
- ⑫ jaron / egg.

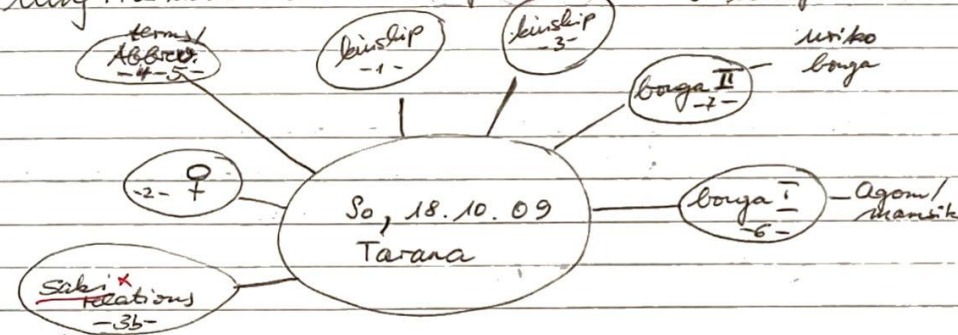
- Idee: jaron soll von Kühen und Ochsen, die über die Opfstelle gefeiert werden, geschaffen / beitetet werden.
Ca 100-150 Kühe / Ochsen werden aus dem ganzen Dorf auf das Feld unterhalb des Jany getrieben und über d. Opfstelle R: Osten.
Der Besitzer des fiegenden Vieh ist berechtigt, im folgenden Jahr einen chaba mit D. yan für das Bonga beizusteuern.
• Anschließend wird gekocht und gemeinsam gegessen.

② Was by. abgeleitet / vermeint litle, bestätigt u' ederum Jaron vom V. ides Baden aus Junda.: es gibt eine Parallelität Sorae - Di'wal; beide finden be' Neu-mond statt, bei beiden werden die Kühe verehrt


(Di'wal 2./3. Tag), Am eden Tag di'w. Ganch / Kali. Sorae (Jency 352)

③ Möuhlchen / embodment: 
Beim Dullau während des jaron Bages: die kleinen und die großen Männer hängen gemeinsam ab; das soll gleicht sein. Die Kinder und jungen Jungen, versuchen genau, die Alten nachzuahmen: breite Beinstellung, sich am Gehänge öffentl. braten, 'cool' zu 'stieren'...

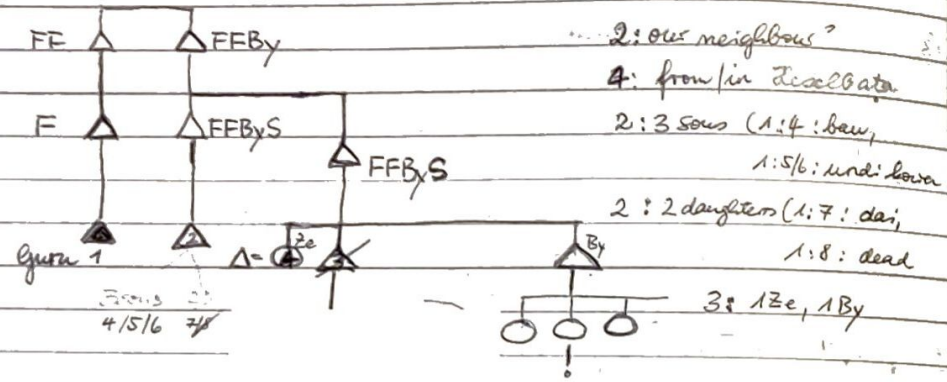
④ Aram bei G's Familie: Alle (G, G, beide Kinder und 1 mai) sitzen plaudernd auf dem Bett, alle gleiche Blickrichtung. Für mich wird 1 Stuhl mit flecker Bezeichnung daneben gestellt.



① Saki (Santal) and my saki became saki when they were very young. Both married in Tar. (vgl 35)
my saki to Pakan Sai, Tudu to ?

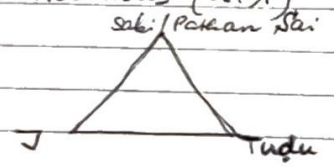
② jalom = Fußboden mit vorbereiteter feuchter Erde (→ Foto) ausbessern; Erde aus Ischungel.
guwi = mit Cowdung reinigen
lunda = to spread out with a cloth (Jency); Hauswände neu mit farbiger Erde 'streichen' mit Bürste und Zappen:

Shed: mit roter Erde
lunda
1. jalom
2. guwi

③ kinship tree etc. (vgl. 1.8) etc
No 3

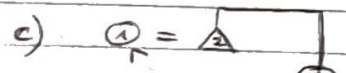


2: our neighbours?
4: from/in Desabata
2: 3 sons (1:4: bau,
1:5/6: und: lower
2: 2 daughters (1:7: dai,
1:8: dead
3: 1Ze, 1By

b) Saki-relations (1.1)



J-Pakan Saki -
Social web has grown over
generations



1 = J, 2 = Jünger, 3 = my niece
3: 1 = lili (fish of 30)
1: 3 = iril (Hzy)
2: 3 = misi kei / mai / undin kei
3: 2 = dada / bau

dada/bau

④ SHG: Self Help Group

N REGS

- guarantee of job for 1 per. / household for 100 days/year in Tarava Panchayat: 2 jobcharts completed
- 1 kennel / 1 pond in Kule-bira, road
- 3rd jobchart still to be decided sent directly to panchayat

⑤ terms

bida: farewell gifts to departing guests (doney 40), e.g. tobacco
gula: hotel jobas → muta (doney)
raiser:

Jaipandes
ijuwat

dewa / di'uri: my babu, who on the village level performs as dewa, on the household level performs as the di'uri of the Hausdals clan.

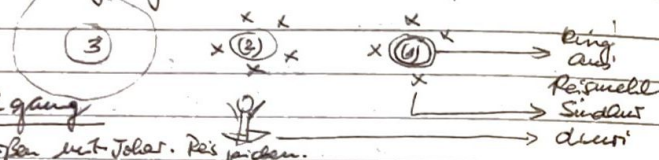
- each household is supposed to have its own di'uri
- mel legid "in order to see": Phase des Heiratprozesses / "Kantschak" - Bala galen gescheit.
- agon / mansik: besprechen im Falle e-s Missgeschicks
- loro (to guard, doney 18) china (sign): Zeremonie im Kulturbira

⑥ Agon / mansik Bonga [FOTOS]

- Kult shed (aufen) das Nachbar am Sa aufwendig vorbereit: reinigen, Loch ausbellen, Plauer besorgen aus Janda; Sal-treezweige aus Ischungel.
- Anlass: F (Gura's) F By SSD (ca 125) hatte vor ca 1 Jahr eine mentale Disbalance; viele Bonga helfen nichts. Nach
- Agon / versprechen stabilisierte sich das Mädchen. Sie erhielt zu Durchführung des Bonga kein Schulpaß, da Examine / Tests anstanden.
- zu Durchführung des Bonga war ihr Füllen aller - Dinge auch unerheblich. Abds / nachts: im shed
- Beginn:
- Veranstaltung aller 4 aller 4 Haushalte. Männer und Frau des di'uri (→ Foto) im 'Santalsarung':
- di'uri im weißen dhoti, über den ganzen Körper gesogen
- aus dem "Küchenraum" schreiten alle 07 di'uri / dewa w-
- an, in den shed (→ Foto)

- alle nehmen in shed Platz, Blickrichtung Osten, aber der Ost-?
- Wand Salzstränge (Quar: Symbol für Marang, Pusu)
- Diuri: Verbergung vor Salze
- im Süden: 3 Ringe aus Reismehl vor Salzsee, je 5x links drehend, 1x darf nicht drehen, aber von außen beobachten / fotografieren
- Fotos: claul, unboiled mit ^{Rasi} ~~brass~~ vermischt.

3. Stelle wird anders betüchtelt (li außen von diuri aus gesehen)
 kindheit an Wassering joh da, an Salze, an Reis (4x tupfen



1. Opferungsdurchgang

weißer Huhn, Begegnung mit Johar, Reis picken.

- a) ^{Rasi} ~~weißer~~ sprachen, b) kindheit, c) Hals vollständig durchschneiden, Kopf in ③ legen, Blut verteilen, Rumpf festhalten durch jaitadi. (Marang)

2. heram sim (mixed brown), soll wte. red sein.

Hals nicht ganz durchschneiden [Johar biri]

3. ara: Schwarz-braun. (doram: kelig'on) (deany: ara: red-brown)

Kopf ausklappen / klopfen

Rasi von einem Salzepu: der der diuri in beiden Händen hält, in Salzepeu: gefüllt

4. weiß, nach geschick von dampfen.

für male ancestors: Generation von Gwa's FFF.

5. ^{weß} specially for Gwa's father's generation

- while picking werden alle kleinen anpflanzen

6. schwarz:

für female ancestors and all those forgotten

• Reis wird vor und nach dem Picken mit ^{Rasi} ~~brass~~ besprenkelt

• Zwischenworte wird der genaue Verlauf verhandelt

7. female (braun)

Schlechten, lobayana

• 8 pu: für male ancestors including No 1 für Marang Bonga

• ab 9: Gwa's-Mother - how is she addressed in Gwa's generation?

• last pu: für diuri's wife (13 pu:)

- über den mit rasi gefüllten pu: werden Mantra gemurmelt.

- Der diuri hält sie jeweils in der linken Hand, wobei die rechte Hand, abgewinkelt, am li' Antaoran mit re Bju- und Uthelp'iges bebildet

- ich dräufem vor den shed, sie drüman, mit em von mir entfernt, aber die freuzziehung ist eindeutig, klar and notionally meaningful.

• alle 13 pu: mit ^{Rasi} ~~brass~~ besprenkeln

• vor allen 13 pu: Verbergung durch den diuri

• jid der anwesenden (Kinder nicht) erhält ein gefülltes pu: mit rasi; egal, wer welche, sich erbeume keine ordnung (kegel Form von Endoham-bal-omas, falls die pu: die ancestors symbolisieren?)

• veteilg bepinnt mit helping hand, der zuerst / als erste trinkt

• diuri selbst trinkt nicht.

• der inneren leere Plate wird mit Rasi besprenkelt

• Mantra für 1 pu: einzeln in mitte "fu the forgotten ones" diuri trinkt pu: aus, dann ein weiteres mit rasi, 3x links herum rasi sprengeln

HOBAYANA

• anschließend: freies, lockeres Trinken

• dann: diuri steht auf, Johar zum Salzsee, dem Joharling aus dem: gao / crushed zurück zum Haus in den Innenraum.

FFF → FF → F: address by name ^{how many generations: how are the 10 addressed?}

Nach dem Bogaabschluss im shed:

• Der Kopf ist für den ständete diuri.

er wird ganz allein geschuppelt / geschalt, dann quar: zerfallen →

Agow Bonga old

mit dem Reismehl des Bongas vermischt, Rasi dazu.

- Vermischung nicht aus wie bei (→ FOTO), die Saltree leaf gewickelt, in Feuer gebacken unter Holzkohle.



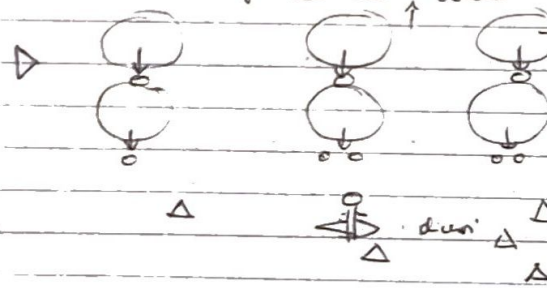
5 leaves outside, leaf plate. 1 leaf in middle.

- 3 Köpfe: sollen repräsentieren jayas bai, lach bai (?), doron auf Nachfrage: nein, 1 für Marai Bonga, 1 für Laparamy, -- sie verhaspeln sich.

• die Likur werden draußen gesengt, in Stadt kleinstgebackt, Ri OSTEN, neben Saltree gelehrt.

→ der Kopf für diun wird gekaut von rest. Fleisch zubereitet und aufgehoben: keine Vermischung

12:45 Fotohung



→ Cooled rice, turmeric, bonga kein, in neuen chaku zubereitet

saltree-zweig
↑
osten

→ lang mit Rasi

diun

12:5 Teilnehmer, Gumi fehlt.

- (1) Jolar - Mantra
- (2) von oberer Reihe aufwärts, aus gefüllten Tellern eine Handvoll Reis abnehmen und darunter insgesamt 3 Haufen legen.
- (3) ato mit unterer Reihe, zwei Haufen.
- (4) alle 3x mit Rasi besprenkeln, links drehend
- (5) verhandeln: wie geht es weiter?
- (6) es ist klar: nicht → in Stadt als plates verkaufen. Mo: für alle BGA-Mitglieder holen und teilen, auch für kleine Kinder.
- (7) die Frau des diun darf als einzige Frau in den Stadt gehen

HOBAYANA

bei Hadibaru:

turner's oil (chauli + bier) kein Huhn
unterschiedlich

15⁰⁰ bonga rice für die Damen der Haushalte und mich: in kleinen Spü mit 1 rasi.

Schaf (besonders) gewirbt.

16⁰⁰ ato. Essen mit Handoh kili und jilu.

danach (So, 16:30) ist das Hausfest abgeschlossen und geht in das Dorf. Soare fest über.

abends (So, 18.10.) URIKO BONGA

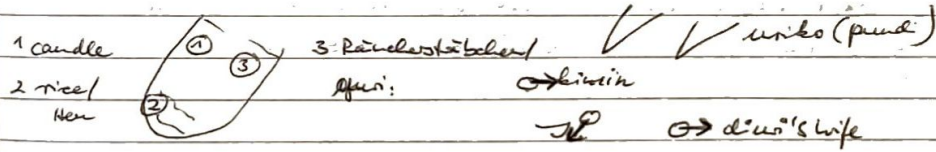
⑦ Worshipping of the cows wird heute gelebt (2. Tag Soare)

- es ist vorbereitet: hata.

Inhalt: gumi mit Ränderstäbchen, unten Reis körner, chauli u. Hen; Kerse in Öl in Tonhöfchen, Wasserschlag.

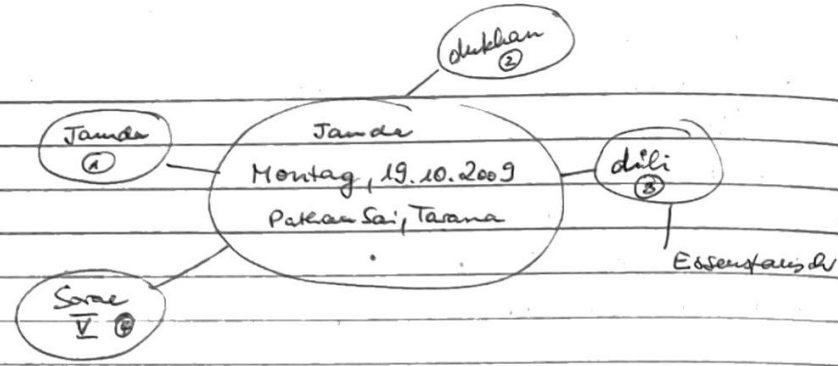
1. Durchgang in Stadt: (Planen Weg)

- a) Wasser spritzen auf Utra b) hata 3x nach li drehen mit armen über Utra; c) Reis, mit Hengemisch, auf Utra werfen, dabei mit Zunge kanten 'jollen'.
- d) ato durch 2. Frau; e) ato durch 3. Frau
- f) Singen mit hohem Pihoh (Lunge)



2. Durchgang auf der Straße.

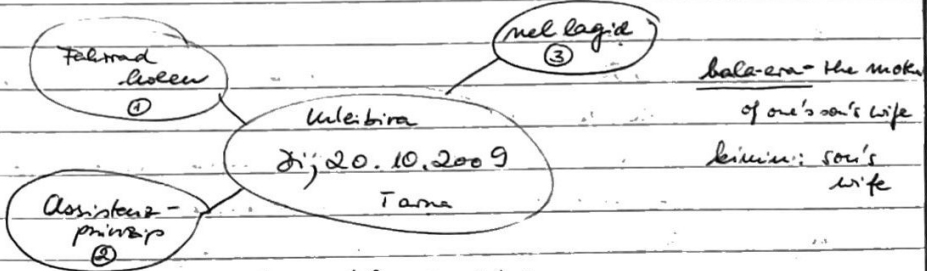
Ich bin jeweils die zweite, die des bonga durchführt.



- ① Janda
 Mobile für 120Ks aufgeladen. Bekomme von ihm Mobile ange-
 liehen, da mein Mob. meine Artikel-Karte nicht akzeptiert, aber
 sein Mob. meine.
 Fahrt mit Gurus Scooter nach Janda. Auf dem Rückweg ist der
 Sprit alle. Für Rs 5K getankt. Wackelige Angelegenheit.
- ② Eine alte Frau/Händlerin kommt auf unseren Hof. Große Korb mit
 billigen Schmuck. Für 40Ks kaufe ich 2 'Gold'armreifen.
 Gurus Frau kauft viel, auch für diverse kleine Kinder. Die
 Händlerin hat erlebte Schwierigkeiten zusammen zu rechnen.
 Gurus Frau offensichtlich reich. Sie zahlt 50Ks.

- ③ dili Sabini
 • Gurus Frau ist krank, immer wieder, immer wieder. Also
 bin ich die Goldgeberin. Ich sei dank ist eine Tochter von mir
 (= Tochter des Sabini aus Tata) da: fett und zupackend.
 • Small talk auf lokan: ich tu mein bestes.
 Gastunterkunft. Motorrad und Bike; Fotos.
 • m-e sah: ist auch krank und Zuhause geliebter: Kopf-
 schmerzen und Rücken: sie ist gefallen.
 • ich bewirte nach allen Regeln der Kunst; Gurus ist voll der
 Lotos.
 • Brennholz für 153Ks in Pakan Sai besorgt durch Gurus.

- male sein redet lange mit sabin aus Tata.
 Es sieht nicht auch sehr krank aus. Überwacht bei uns.
 • geflocht hat meine ^{Tata's best} Frau aus Tata. Essenstausch, bala / laga su.
- ④ Sarae - letzter Tag (Journey 352)
 • worshipping of cows auf der Straße; dazu Trommeln und Pankas,
 hohes Singen.
 Pfähle in Boden gerammt, auch durch den Asphalt hindurch.
 Kuh wird um den Pfahl herum gepirgelt,
 ist mit Seil festgebunden.
 Männer mit & ohne Trommeln spritzen hal
 an ihr vorbei. Kuh wird nervös, unruhig, langsam ruhiger.
 2. Wiederholen.
 Eine Frau neben mir: adana (sie hat es gekostet?)
 • es wird viel Gesteuer auf der Straße, immer wieder
 getauscht, bei uns abends ferngesehen statt Tausen.
 • Gurus kindigt unerwünscht an, dass seine Frau folgen wird.
 Pariert bisher nicht.
 • Hof an Sa + So mit Kisten geschmückt; das ganze Dorf auch.
 Wacher bis zum Abwinken... Einfluss: Diwal/Hindus?



3. Essenstausch bala / laga ctol.
 Ort: Gurus's großes Paarm, Zi: abends
 Essen 3x lin- und des-
 tauschen, Trinken (raa) 3x lin-
 zu ander schütten
 • gekostet für bala
 und laga-erte
 • meine best' aus
 Tata nicht als pins
 selbstständig
- | | | | |
|-----------------------|--------------|-------------------|---------------|
| bata | sabin (Tata) | sabin (Pakan Sai) | guru (Tarana) |
| x B | x Haga | x Haga | x Haga |
| my kinin's
T. 2009 | | | |
- ich auf der Seite der Haga
 x Haga
 B x en bala ladi
 my kinin's mother?

- ① Will endlich mein Fahrrad. Also: Vorabredung um 5.30-6h, damit ganz rechtzeitig zur Arbeit kommt.
- Er erscheint um 7h; wir fahren los, ich hinten auf seinem Bike.
- Ich erlaube das Haus meiner Tochter kaum wieder. Brauche Zeit, um mich zu orientieren. Dann erlaube ich Taufplätze, orte der Überwachung, meine Auswahlstelle.
 - Fahrrad ist da, aber in einem schändlichen Zustand: Sattel, Bremsen, Ständer, alles! Nicht mehr in Gebrauch??
 - werde als mota (Jeeney: dick, fett) gekennzeichnet. den Ausweg zu stark, fit etc akzeptieren sie nicht.

② Facetten des Assistentenprinzips

- Ich überlege, ob Assistenten vielleicht ein Prinzip ist, grundsätzlich Dinge nicht alleine zu tun, Absprachen / Klärungen treffen zu können, für ♀ und ♂.

Taxi: bald sitzt ein zweiter Mann neben meinem Fahrer vorne, der angeblich einen Staubsauger benutzt, verwendet ist etc. Strecke Char-basa - Tarana

Pinkeln: Ich werde immer wieder aufgefordert, zu zweit zu pinkeln. Nicht immer setzen sich die Frauen hin.

gym: sehr unathletisch, hat es einen Assistenten im College / Turnier, der seine Arbeit übernimmt, wenn er nicht da ist

Sabin: sie kommt nie allein, bringt immer jemanden aus Pakan Sai mit. Nicht immer dieselbe.

Heirat: Auch die heiratende Tochter bringt eine giri mit, Freundin

③ oder jüngere Schwester. Diese begleitet sie den ganzen Tag. Sie stellt ähnliche Geschenke und wird ähnlich geschmeichelt wie die Braut: Fußmägeln, Fußballe, Pulver, Öl ins Haar etc.

Heirat die beiden werden von der aji und ihos hatom galso auch

③

von Zillenschen 'zubereitet'.

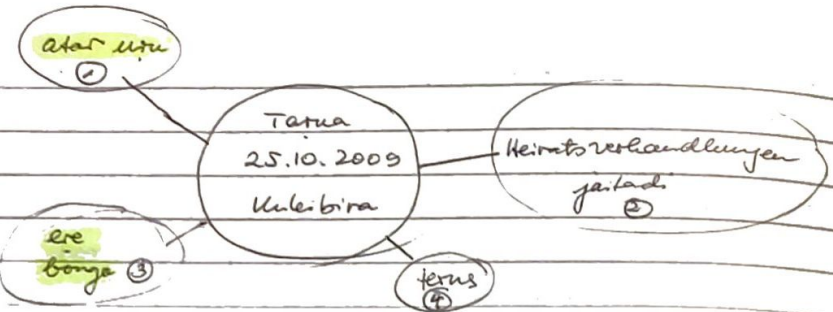
③ Familiennachrichten: Heirat!

Wir verstehen (Stellv. mel. spät als nicht betreffend heraus):

- Tochter mit 14 J. (Asoel / Matrie) zur Heiratverdingung verpachtet.
- Raifas aus Gara Sai, prominente Rolle ist zu hören.
- Musee / meine Meinung ist gefragt. Auch die Meinung der Schwiegerin ist gefragt. Sie ist gg die Heirat. Als volkreiche Frau kann sie nicht im Hotel bleiben.
- am 25. 10. (So): mel. lagid: "um zu sehen" horo china: "to guard", "sign"
- Birna: proposing party: Alla from Podagad / Sivul-pard (Sara's daughter) → 'far away, very far, in flakhand'.
- raibar: Kondaghal (my apata) from Gara Sai. raibar

21.-24. 10. Char-basa - Tarana Praktisches alltagsliches Mr-Ja

- Scha paugt im Bus; stolzt u. ächt unter überfüllt
- Fotos speichern (Photobank, CD, Stick, Computer)
- Fotoapparat: Funkt zu studieren; Bilder löschen
- Greg: Sprachlehrer gefunden. Fr. Teststunde gut
- evad mit Jeep: Milweg, dauert lange. 700 Ps.
- nach Pinkeln sogar Fahrrad repariert. 55 Rs und alles (-far) OK.
- Einladung nach Ula-bira fast heute aus; Sabin gehen auch nicht. Alloger ganz früh: Thi (haha)
- Bringe Muthai mit: Tochter zubereitet alles am nächsten Tag, nicht so gut aus. Wird an Verhandlungspunkten angeboten.
- Telefon-recharge 120 Ps.
- langes Sprechen mit Tu: 50 Min. !!



① atar "to burn" uju "batle" :

bonga for our Prime Minister

Die Braute auf Pt. M.'s head sieht furchterregend aus.

Inhalt: bonga für ihn durch klassifizierte manure im Dorf (Korand). Meine Braut denkt, eine Welle, bis sie von mir nicht bemerke Beule hinter dem rechten Ohr, sie durch einen einfaßloseren Kopf verursacht, der in Zahngang stellt mit der großen Schwunde auf dem Kopf.

Teilnehmer: Gusu, seine Frau, vier, große Sohn, Pt. M. u. z.

Zeit: 5.30

Durchführung: Sohn wird mit Berücksichtigung Osten unter die Traufe gesetzt auf dem Boden.

Dauer: ca 2 Min.

Anwesenheit: manne & sein alter Vater?

Material: braut hat Senegal mitgebracht.

Das wird angebraunt und mit ihm wird erst die Beule (hinter) hinter dem Ohr berührt. Pt. M. weint lautlos heftig, ist ungesund über die Behandlung annehmend gegenüber.

Rasche Behandlung, Gusu kriecht & Sohn auf Arme, unter Körperen wie sie sind.

②
Zwei
- alle ist

bride (jeind)	o	o	friend (ju)
(1) batom	HFZe		
(2) aji	HZe		

Sutin' tol
clothes - to tie
tol kirsir
to tie to complete
bala: from Ponglor (Simlipal)

② Bride wird von batom, friend von aji:

- geist, gelächelt, Bewegung auflegt, Fußnägel lackiert
- jaitad: hat Schulfrei, unverheiratete Freundin (oder Schwester) begleitet
- die aji wird nach der Heirat kimm (Bylo)
- Braut schlief nach unten, tequalumbos. Fröhligem ist nicht da.
- bride is fed 2 times mit chimus; friend etc.
- Wechsel: jaitad für kimm aji

Genese:

1. Schritt: raibar led the bales to Kulebira to propose (Sommer 2008).
2. Kulebira side responded with and went to H's place 5/6 days later.
3. 'actual bala' HF came to fix a date.
4. 'tol kirsir' here today

Ere: negotiation - 10h [FOTOS]

sakin: anything unnatural that you saw on the way?

bala: nothing

Dinner, nach einer Weile: auf ihrem Kopf hielten, flüchte ihnen, während sie betwärts gingen, ein Braut schlief für längere Zeit, obwohl es die Mutter rief. Die Verhalten der Weiber und Hunde war natürlich.

Ihre Ruhe (aus Simlipal kommend) über Josipens, Da rang-pur. Mitbrachten werden sie abends beim Ra tar in Gava Sai.

negotiation: → raibar: babaler from faa Sai

Sakin: we have given a flower. we have given it to the other and attention. So now it is in blossom, we surely want something for it, when we give it to you.

Foto: in 3 p. werden nur noch droppings gelegt, die die unterschiedliche Kategories symbolisieren.

→ Sakin führt Verhandlungen.

3rd pu: is cancelled.

101 Rs offered by balas, by sakin' refused.

price for feeding the guests

balas sollen die ornaments besorgen -> Verhandlungsgeschehen;

"let's buy the ornaments together":

ornaments for upper body - haga for feet ornaments

haga: hand & feet ornaments werden übernommen, der Rest von den balas

bala: sie wollen eine Garantie, dass ja'nd. nicht je-mand anders heiratet, für die 1,5 bis 2 Jahre.

haga: erst matrie & im hotel bleiben

bala: marry first and let her stay here.

haga: is not allowed, to stay in hotel and be married.

bala: let the wedding be this year and we will get her up in one of the private schools

bala: we are only to suggest. The main task and responsibility is with the parents of the bride (and the groom)

what will happen if in the meantime she will run away.

101 Rs, 2 cows

Protokoll der Verhandlung: helping hand des sakin' auf Onya (dickes Skul-/Hautaufgabekleid); Länge d. Protokolls: 3 Seiten

der Verhandlung auf Bala Seite: Banti (dada to the raihar & dutam karji: orange man -> FOTO von Braut & Brautigam)

Während der Verhandlungen verlassen die Väter die Szene, treffen sich außerhalb des Hauses und sprechen sich ab

a: wo soll die Hochzeit stattfinden und wann? jolung

Raihar nimmt pu: mit 1 Rs of bala and ..

Messung (Foto) gefällt mit feld, verdeckt mit Tuch
katom (HFEy): circling 5 (?) times links herum (gg. her-zugehen). um die bala und kapasite

Fotos: jolung, Bräutelschecken -> way of katom
501 Rs Brautpreis

Meribol, Here: 7x

Teller mit feld wird hochgehoben, 7x, karibol here

auschl. essend: Köpfe gegeneinander stoßen und kräftig schubsen

- 1) sakin' und Verhandlungsführer des balas etc.: Köpfe an-schlagen, schubsen,
 - 2) sakin' q und männl. Balasite ebenfalls kräftig ansto-ßen, lachen
 - 3) owl sakin' hebt den (s.1) raihar's dada into the air
 - 4) anders herum mit verteilten Pollen
 - 5) Tänzer: 5 q meines hagoko indes. me'na sebui
 - 6) q aus Podagore serve diyan
 - 7) raihar brought rasi
- social: sing, drinking: Teppede, etc. schreit, setzt Zandura
- > Scheibe: bride's FBe: baby meroni.
- gonang + pid (fixing of price) Deoney: 124

-> Turiam Birua (bride's father) (s. Genealogie Buch)
mediating done: Hobay ana: social zing bepius

Bonga, etc Bonga
weg eines Baladaine, die krank wurde und nicht essen konnte. Deshalb wird der farewell-bida (Deoney 40) zum

Alia mojar: evtl. eye [2 1/2 Std verloben, so das dann Jevan: spricht Onya, Mantel? Santal

1. Salt -> auf den Boden sprengen
2. Wasser mit Mittelfinger links dreht -> auf die Frau sprengen

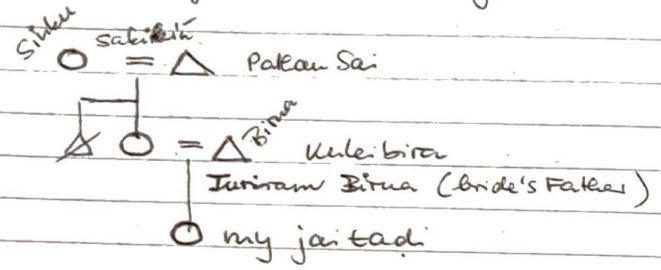
* aus der Nachbarschaft bala-geschafft werden muss.

Diagrae: village god & goddess were not properly offered, so Kala is the punishment

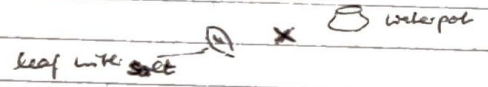
- Therapie: Kst

Quarantäne, she came from the well. On her way back she began to feel unwell:

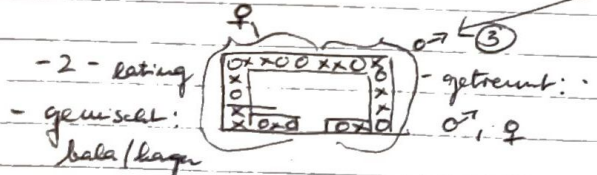
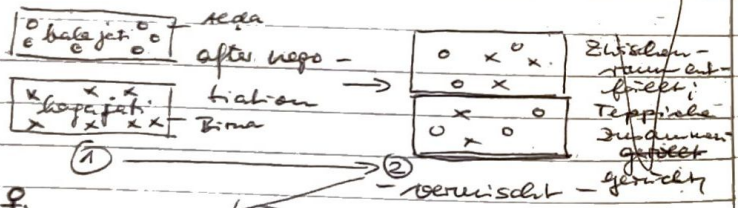
→ caught some evil eye! (dēva says)



- woman on bed (little to do form)
- inside house, below roof or veranda
- dēvan, Santal



Sitzordnung:
- getrennt -
- 1 - repliziert



Es wird 2x 'gelesen':
1) Chabān mit Dīyan: dīyan wird getauscht, Sanscharf.
2) mandi

TERMS

4. terms ctol (cp. p. 15)

- bala/baga jati: Teppide, auf dem bala/baga auto'st. d. d. d. Heiratverhandlungen zunächst getrennt Platz nehmen
- gonong tid: (Deeney 128) fixing of price) wedding negotia-
- mogor: (" 267) a spell cast by the evil eye
- ek: (" 112) an omen; to cause an omen etc
- sutui tol: clothes - to tie (? bā hadsom)
- tol kirsic: to tie - to complete
- ↳ tol: (Deeney 386) to make an agreement ('binding' the parties to certain conditions, etc)
- atar utu: to burn, to set on fire (D:17), utu: a beetle

5. Metapher

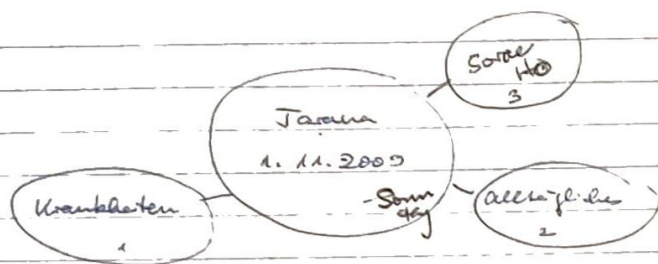
- Groom from market, dass die Braut nicht jefigt wurde.
- Brautigan nicht anwesend
- Notiz 27.10 Die Menschen ziehen das Zeichen an wie ein geflügeltes Hund: "flawless". - Sogar die Verrichtungen (Chabān, g) laden an

4. dta TERMS

- loto china: Pflaumenbaum "the bear tree" bakra sakan nata: to guard (D. 198) ; sign bride
- mel lagia: to propose, meeting on behalf of 'seeing' the
- dutam karij (कारिज) Matchmaker (Deen. 107)
- dutam: to intercede; a go-between
- dāri (दाँरी) (era) - a witch (female) [dain?]. (Dic. p. 87)
- kariya कारिया " "
- dāri kariya: collect. noun for witches; witchcraft
- ↳ karij: used affixed to (s.a) or as poetic parallel to dutam (Z. 198)
- kariya - Deeney 199 the Sōrae feast
- bā hadsom: flower cotton: dressing a future bride in saree etc
- sesen teya: (z.B.) vehicles
- lama: teya / Deeney lama: jain (222) money (fig.)
- rambā bāpati: green/bead? kanti - 2 - basket/measure sure of paddy



Handwritten notes on a green sticky note in the top right corner, including the word 'dāri' and other illegible text.



④ Frau vom scheint Leukämie: Kopfschmerzen, Augenschmerzen, juckt Zahnschmerzen. Ich würde sagen, sie ist dann depressiv; Feinmotorikum setzt früh ein. Aufbei können sie sich nicht, was sie tut. Sie scheint sich aus dem sozialen Netz immer weiter zurückzuziehen.

Mer: Wasserleitung am Haus. No water, ist eine Grabstelle geplant.

Bebu (aus Tatu) abwaschen, abwaschen, abwaschen, abwaschen. Reagiert nicht auf Schilteln, umbrüllen, Wasser spritzen, die heisse Kamin ihm ins Gesicht schütten. G's Frau kümmert sich ausdauernd. Frau kommt nachts, interessiert sich wenig für die Krankheiten (??) seiner Familie. Auch heute früh geht er zum "Test-Tag" (coll.) nach Hays Baga - Ristolen. Bebu tol' angeltigt.

d.h. er hat ihn von Tatu sein aus Tatu übergeben bekommen

② Gf. hat den Fernsich des 6 'angepflückt'; hier, nachdem wir weggefahren sind. - Jetzt ist die Wasserleitung am Haus. - Eine Grabstelle soll ein gerichtet werden.

Die Graben wird gepflügt und ausgebaut. Die Jungen Racker, mehr Kamin sieht für.

Ich entdecke mindestens eine weitere Wasserleitung. Gibt es weitere? Welche Zeichen gibt es auch.

G's Frau ist sehr krank. Jetzt Zahnweh. Hat schlaflose Nacht. Am 2. zum Arzt.

Ein Garten entsteht. Bislang ausschließlich die Arbeit durch Bebu 1 Jahr.

* und man hat wunderbar Finger, Arme, Hände, sehr kräftig - keine Reaktion. Injand wann öffnet mein Bebu die Augen, es nimmt aber nichts wahr. LWS: 5-50

3. forae: a) anschließt bei dem Bagetiki, sonst nicht bei Ho Baga bei dem Sartal bei Nannan d, bei dem Baga bei Vollmond, Uris bonga lagrit bei dem Sartal abends/nachts, bei dem Ho Morspen am Haupttag von Forae (2. 11. 2009)

etwa Vorlag: Re's schneidet eine Lyabe durch ♂, bindet durch ♀, aufbewahren im racha, eingewickelt in gati. Zweite Lyabe kommt hinzu. Heide, wie üblich, mit Kildiny gemacht.

Am Tag selbst (Mo): Uris bonga durch head of house hold, unheimlich. (bei Sartal: drei ♀, eine davon die Frau des diini, ich, keine Kamin)

X Geopfert werden (ander ab. bei Sartal) eine schwarze, ein rote Huhn, addressed to Maray Bonga. Es gibt ein Gott für Kühe und Ziegen - analog der Menschen. Für Hühner gibt es keinen Gott. 40' stattgefunden wie angekündigt.

Q: Gott, göttlich, göttinnen? → Sabin.

Das Bonga soll anschließend durch den head of house hold durchgeführt werden, da nur es Bescheid weiß.

→ ich will abwaschen, räume auf, um G's Frau ein zu spritzen. Mein ja-tadi springt ein; das aus einem ley in der Decke kann er nicht verhindern, aber das abwaschen.

3. forae - Jaama - Mo - 2. 11. 2009 - mit Maray

3 b) bin allein da, ohne Gyn. Mit G's Assistenten und seiner Frau gele. Gespräche / Sprachunterricht. Auch sie ging in Olatan / LPO für Highschool und hat nach hierhin / Jaama geliebert.

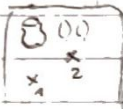
follow up: bonga im adin: trau salom bonga Jaama bin dahin wird gefahrt ☉ ☉ mand' die (rambo)

● mamba: keine Lyabe, kein Turnen, kein Öl: offered to a-... in adin

→ to perform a bonga: bonga maneti = to obey a bonga

Sorae bomp : 9:45 - 10.35 Janda / Bage

no ans in context



si kecil
dewi-jan
wan sandi at
kendu simg

x duna include (duna : Deeney 105)

x2 : Duni

x1 : duni's father

x3 : my observation position

Hala

1. rotis Hala open 2. schwarze Hala, duni befehl von Hala und so

Vater: Bal sprechen : mayom (blood) joro (to drip)

Was dem Opfer Joke für die zu opfernden Hälser.

Ausgleich rasi-bomp also die geopfeten Hälser, das aus mita ein
filbededus gegeben.*

Abschluss: k'is Joke im Hälser.

* Rasi wird nie direkt gegeben - ich sehe immer, dass
Beide, und von dort in einen weiteren Behälter gegeben wird.

(4) Nach getaner Arbeit - wie war in Pat. Sai, um unsere beiden Sali
zu besuchen - erzählt Lya von seiner Heirat, von der ich erst jetzt erfah-
re, dass es eine run-away marriage war. Allerdings scheint auch diese
Heirat abgeprochen und vereinbart - Lya's Schwiegervater war einverstanden,
da er sein Vater tot, seine Mutter krank, weil die Heirat als dispensiert
galt, kam es nicht nur 1 an seinen Haus an. Seine Erklärung: Ich lieb-
te ich habe er seine Frau ja getollt, und diese bewegen er es macht.
Das Dorf schien auch informiert, jedenfalls war sein courtyard voll
mit katonenbo, die bis 2h nachts bleiben. (wunderliche Version: p.54)

Für die Heirat selbst hatte sein Frau 3-4 helping hands, es selbst eine.
Diese wurden mit entloht

Die Beziehung zw. Joro's Frau und seine Mutter sei gut gewesen. Sie
habe die Mutter regelgemäß besüßigt und mit 'ma' angesprochen. - ausrei-
chend für die Aufnahme der Beziehung die Mutter habe seine Frau
in alle Dinge des ritualen & rituellen Lebens ein gelassen. Deshalb würde

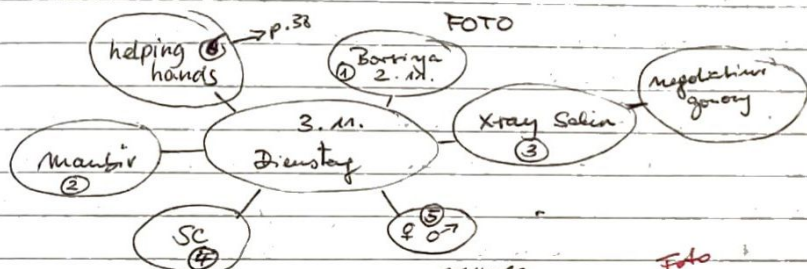
er selbst sich auch nicht / wie in die Dinge der Küche etc und
ihre Etische dungen ein-mischen.

Von seinem Vater habe er Disziplin und Pünktlichkeit gelernt und
versuche, dies zu realisieren. Wow! Er war als baby Arbeit in
Koridala angesehnet.

Margens, beim esler(?) Malen schei würden es und seine Frau ihre
Traume austauschen.

Salin: unterwegs, um Ziege zu verkaufen, um Geld zu erhalten für Uled-
Zin. Soll sehr hoch sein.

Meine Kati oder so fragt nach Kati's in unserem Land. Wie er dem
ohne Kati's heiraten könnten? Er ist doch besser, wenn wir welche
einfinden, sonst könnten ihre Kati's nicht nach Stockol kommen
und dort heiraten.



Borriya: der Maji (lt Lya der ^{munda} mantir der Santal, lt Deeney
"a Santal") kommt lt Lya's Frau zu uns nach Jara, um
uns / mich einzuladen. Wir fahren mit dem bike hier; es ist ein
sehr schönes Dorf, geschmückt, wie Manu bei Mige; auf dem
Mhara tansen ausschließlich Männer, dana-dumong; die
Männer singen auch. Frauen und Männer Kinder beobachten, reden
nicht voll. Sill'epielich tance ich mit, diverse Danksprüche
im selben Dorf für Einladung.

Dies Sorae des Santal wird bei Vollmond begangen; des Sorae
des Bage in Janda am selben Tag; des des Bage in Mantir 1
Tag später, das der Santal in S. Sali de Nenuand.

② Manbi

Ansatz: Ina bei Bage. Bein di'uri: sehr gepflegtes, sehr sauberes Haus. Reib, aber nichts Modernes: Pflanzen, wunderschöne Tüden, Nana bun; di'uri, seine Frau laden ein zu digang, ausgeprochen freundlich. Der jg Mann, dessen Bein bei'm Motorrad Unfall verletzt / verkrüppelt worden war, kann wieder gut leben. Sarman & Fran wohnen im Haus (1 Raum) des Vaters; der Vater entsprechend im anderen Haus. Als im April L. nicht da war, war er in Thailand, sehr krank. Deshalb hat seine Frau auf der Schulbaustelle gearbeitet, damit seine Med. in bestellt werden konnte.

③ Sabin: schwach, blond. Will heute, 4. 11., zum X-ray nach Rangpur. Hat eine Bioge für 400 Rs verkauft für den Abgang. X-ray soll 100 Rs kosten, ca., letztes Jahr 80 Rs.

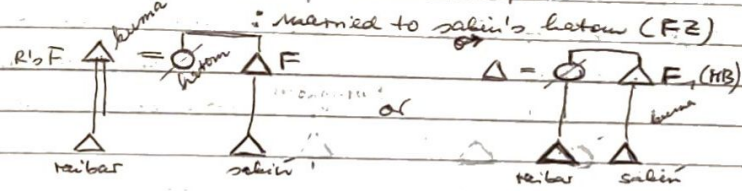
Hochzeit in Kulebra:

Reihenfolge von Brautdamen und groom viel vertauscht; sabin recht spät. Ende. Weil wir zu spät kamen, habe die Ladies der Balasete ihren Teil mitgepflegt. Damit fehlte die Braut aber zur Balasete und hat die Brautpreisverhandlungen negativ beeinflussen können.

Verlauf: die Balasete war einmal bei Meinen s'inil, um nach einer Braut zu fragen, erhielt Absage. Sabin erfuhr davon und bildung muss jantad: W. Ihre jüngere Schwester ist akademisch ein Jahr weiter, aber er hält sie für jeejuet: "our girls grow fast". Die Balasete war zu zwei Besuchen hier (1) ein Companion von groom, nicht aber dieser selbst, und groom's Vater waren hier in Kulebra und haben das Mädchen gesehen. Ausschließend waren 'groom' und balas zu Besuch mit der Braut in Kulebra und sabin war selbst in Simlipal. Negotiation: muss sabin werde von Brauteltern gebeten,

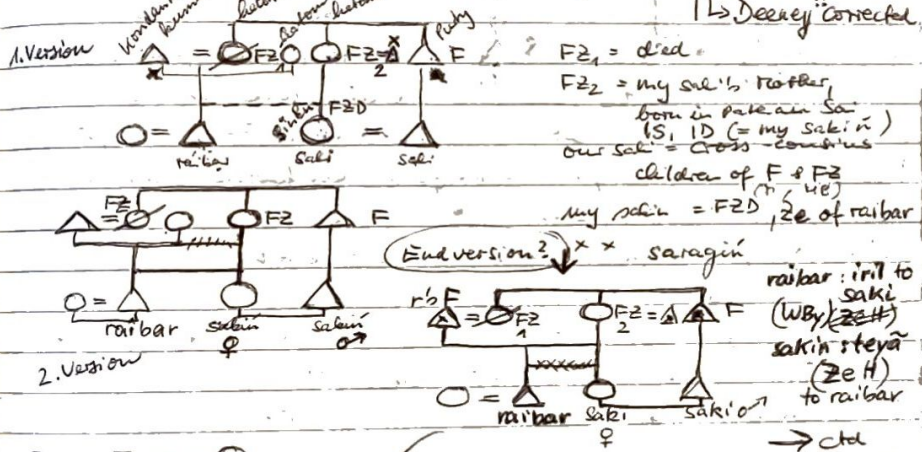
die Verhandlungen zu führen. ET war in Kulebra als Village of Kuli, nicht als Großvater, von den Eltern gebeten.

- relation raibar - sabin : inil - teyan
- raibar : bil' von danghel
- balas in Simlipal : raibar's manne in Simlipal
- raibar's F : married to sabin's latom (FZ)



- the raibar's F married my ♂ sabin's latom (FZ); so the FZH = kuma = R's F
- raibar's F is kuma to sabin's ♂ (FZH), sabin's F is kuma to raibar (MB)

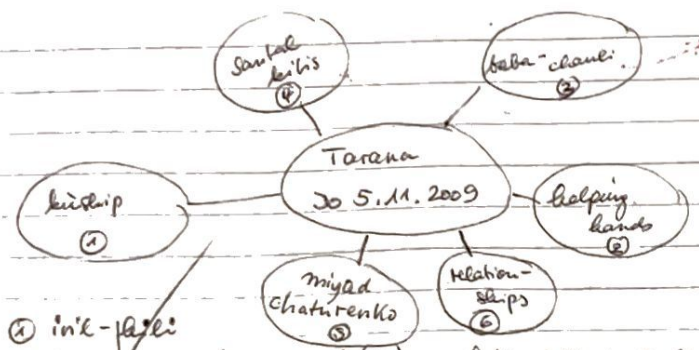
inil = HBy, HZy
!! WBy, WZy
teya = Ze H, WBy
→ Deerey corrected



SC in Tarapa

- Patra: weaving caste (in Santal Sai)
- dom / dhaibun: namegiving
- gao: cow herding caste
- kamar: blacksmith
- kumbhar: Potter

according to Gurn SC members are not allowed in jayfer.



① inil-lajli
 g's life and 'ou cool' (27) as kili's inil to each other, kili beo-
 a) achte, wie sie ihm einzelne / weiße Haare ausreißt.
 welche Berührung, bekräftigen etc sind erlaubt? Gur →
 b) kushen

- ②. Für seine Felder hat Gur helping hands
 Er bezahlt sie, muss um sie werben, mit Reis und Reis "le-
 steden", da competition um Arbeiter besteht.
 • Nun der Tisch meines inil zu holen aus Palkan Sai, schreibt er mei-
 ne kimmu (2 Hühner usw) als helping hand.
 • in der Schule hat er einen Assistenten als helping hand.
 → Statusfrage, help hands zu finden / zu beauftragen?
 • unser Sabino hat bei bongas helping hands, ihm was daneben
 zuwerfen worden, ihnen nicht genug zu essen gegeben zu haben.
 • bei jedem Bonga gibt es helping hands
 • meine kimmu beauftragt ihn Andre kimmu, für 1 Sore den Boden zum Hof
 zu machen. Zu sand soll zum nächsten Urenneger bringen
 werden das ist kein danga (Hilfe), sondern → ochu* (paid labour)
 ③ Heute früh kam Entkissen der baka zu chauli aus Reis mühle.
 3x durchlaufen, bis Entkissung (kunding) fertig.

* Doney 3

① Santal kili's: (Ho) Sinku Kiskol = raja (Gurus Frau) (1)
 Hausda = teachers
 Marmu = priests
 Morandi = businessmen
 Hembrou = cattle herders
 Soren = soldiers
 (Ho) Bitua Tudu = entertainer : miyad kili
 Chome
 Champion servants (of Sadoras)
 Bessera

(1) Status höchste. Bei Bongas dürfen sie als rote Toner be-
 NUR
 KISKU ten. Ihnen werden Blumen angeboten.
 Beziehung zu KAMISKA (Kisiku - Kisku)? - König,
 ohne Kopf dargestellt. Von ihm leiten sie sich ab /
 konstruieren sie sich.
 Ihre Migration geht bis Kaschmir, jenseits des Khyber-
 passes [Tchaigarth] / China u. [Chompagarth] Kasch-
 mir.
 Diese oder u. dieser KAMISKA werden in Liedern besun-
 gen / beschworen.
 • Gurus Frau ist Kisko / Kisku
 • Bayra Sai: fast ausschließlich Kisko; Grundy (et
 Gur) durch WFFF.
 • SINKU (Ho) / KISKU (Santali): according to Gur
 these two kili's are considered [one] - just as Hembrou / Hem-
 brow, Hausda / Hausda - and as such do not inter-
 marry. The term for that: MIYAD KILIRENKO or kili
 HAGA KILIKO (alten Begriff habe ich für gg seinen über-
 zeugung als Vorlage angeboten).
 ebenso: Bitua (Ho) Tudu (Santal) : miyad kili

Doney 3
 Sinku Kiskol
 Hausda
 Marmu
 Morandi
 Hembrou
 Soren
 Bitua Tudu
 miyad kili

Aus dem selben Grund würde seine Frau meine ^{me=}Schwester ^{me=}würde nicht
her rufen, sondern latow, denn ihr Vater ist Bruder für meine
Schwester, als seine Schwester und die redemut FZ = latow.

⑥ clada - teyān : a case in point.

There ^{was} a NBD in Guro's neighbourhood. She was dai to him
and he grew up with her. When she finally married
^{a Hausdai}
the problem arose: how to call the newcomer? As his dai's
husband he would become his teyān (eZ4) and establish
a joking relationship. ^{and the newcomer as a Hausdai,} As he was very familiar with his eZ, he
might also call his Ze4 clada ^(eZB). So they negotiated
about their kinship relations. His 'clada' finally came up
with a solution that he agreed to:

Whenever Guro would meet the two at his dai's
house, he would call him teyān, whenever he would
meet the two at the husband's place he would call
him 'clada'. ^{As} ^{clada} he could ^{behave} feel at home, as teyā,
although a joking relationship, this would imply a
few, yet important formal requirements & social obligations.

! Ergo: • a joking relationship is more than just fun
• kinship is something to be seriously considered,
negotiated: a case for postmodern an-
thropology indeed!

clad S.42

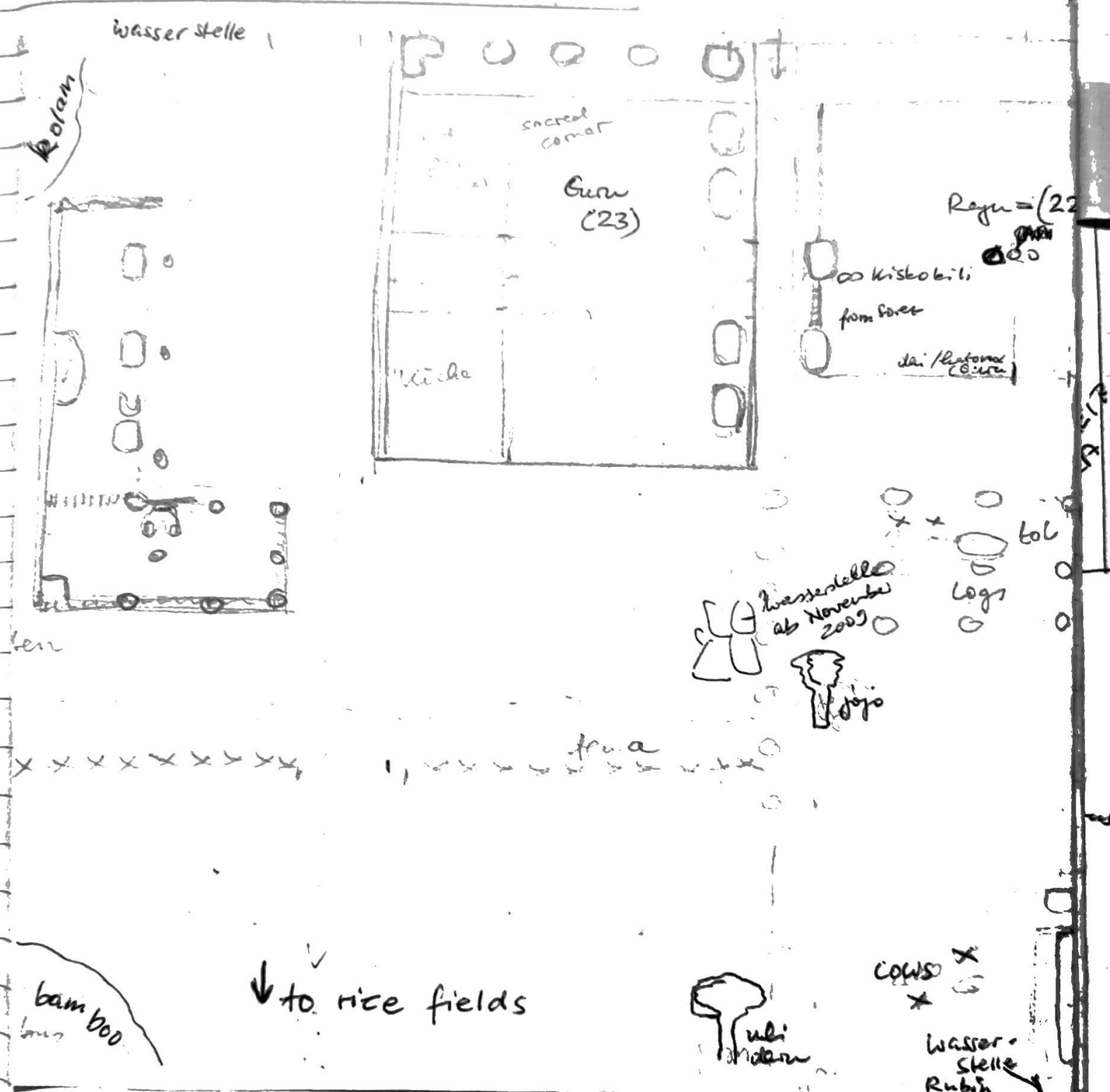
teyān

Everybody in Guro's wife's village, to whom she was dai/eZ
(ajt) would call him teyān. This might also imply
the obligation to comply with their demand: you
have taken (we have given you our sister, now please
give us your sister (in case he had one).

leaves rather early

do not stay too long

5) Buru: aletenko: or miyad chaturenko



- with Santal wives may not be buried in parental place
- within miyad chaturenko, marriage into the same bili is possible, Exception: outside one's bili and no blood relations traceable
- (22) Regu: semi skilled - 120/130Rs construction site
- (19) Bisa: messenger, unskilled 600-800 (5 years ago)

wasser stelle

Kolam

sacred corner

Guru (23)

Raju = (22)

Kiskobili

from forest

lai / platform (Guru)

Cows

Kiche

wasserstelle ab November 2009

tol

logs

wasser stelle

Marandibi

Bise (19)

AA

from Shan

bitlen

fena

obrot

to rice fields

COWS

wasser-stelle Rubin

ubi

Rubin (17)

AO

Jano (8)

(8)

marandi

kein level

bamboo

a little bit of ... not be ...

⑥ chd : How to establish a relationship

(Lesson in 6 steps)

2 strangers ♂ & ♀ meet. This is the beginning of their conversation

(1) Where are you from?

Okon hatuele

→ (a) Tarana (b) Janda

(2) From which kili are you?

Apedo chiban kili?

→ (a) Haudah (b) Bage

(3) Do you know my X, Y, Z

Have you seen / met them?

En - kuludim nelada

→ nel-ta: / lya (p. 23)
nelabada

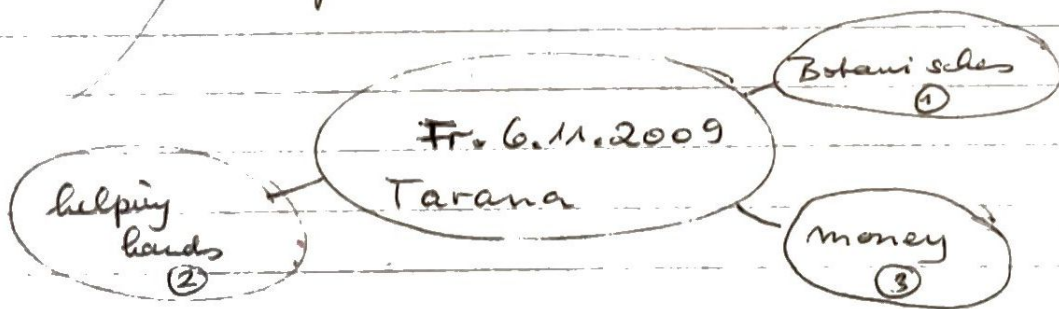
(4) Eya, embukudo mamun / haton . . .

or → ente ando

(5) If no relationship can be found, other villages would have to be checked, until search is successful.

This can take between 15 min. up to 45 mins, and more. (From Manbis until Tarana, then the pace will slow down)

(6) If nothing can be found: 2 people try to establish a sangat relationship.



① tree next to waterpice (next to Wasserstelle)

butal garud

"hegenaria vulgaris"

Cuculus villosus

2 ft tall

anti poison

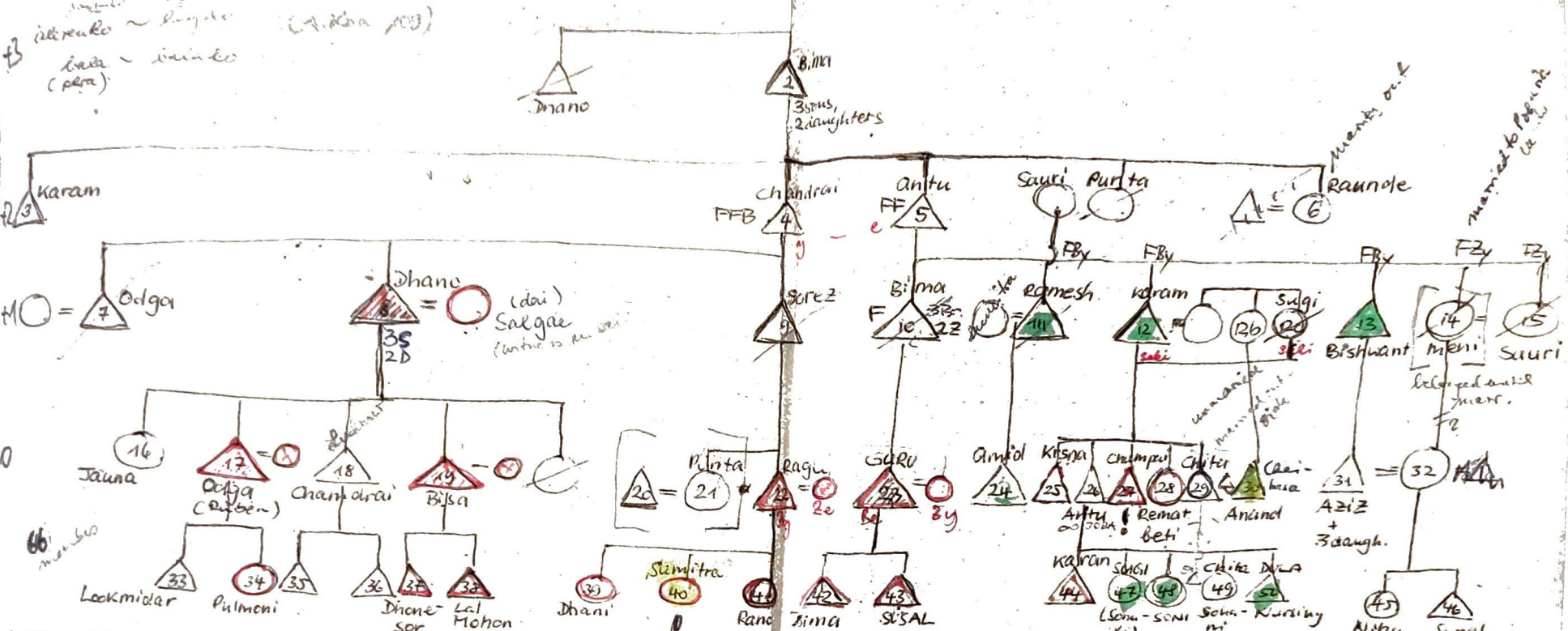
general

arthritis

blood trouble (Ungel au roten Blutläpche.)
high blood pressure

Susti (Santia) → related to one of 12 parts
 who are entitled to part of the inheritance of Harode's lands

△ BIMB



- Dhano (8), when asked about myai chaturkenko, began with Bima, (2). Guru, when asked, began with Chandrai (4) and Antu (5)
- 3 sons, 2 daughters
- had a wife from Upabeda
- Guru's FFB
- " FF Antu; his 27 acres were divided into 4 shares
- married to Kudahansa
- no children
- he knows all - so this is his information. Lives in his son's Odga's place.

(nickname)
 manu : first, original name

- Tata
- Tata
- Tata
- 12: Sakti from Tata. Sugi's oldest sister is (30) married to Sugi of Tuduk. Anand's mother Sugi is from Upabeda. Our cock's mother and Anand's (30) mother were 12: Sugi's my Sakti became Sakti when Anand's (30) mother were Name: Meni. (Sister) from Pekharra.

- 15 Tarna; took care of the house in T. Not married.
- 16 in Rairangpur (Bambu)
- 17 nickname (RUBEN) dewa; di'uri; Babu tone; AGOM bengku.
- 18 in Luchnow; seldom comes here; oo Soren kil.
- 19 Bisa and Odga (Ruben) share 2 black oxen
- 20
- 21
- 22 Ragu: bought 2 white oxen for 14.500 each
- 23 only son of his F
- 24 his 11 died in Tarana
- 25 nickname (Kusnu)
- 26 " " (Rubi)
- 27 Remat's brother (Tata. Our cock. stays at T with us.
- 28 my Sakti's daughter (beti) (Tata
- 29 nickname (Chita Sanjay). was when 10th year!
- 30 teacher. Chaturkenko. Anand Hembren. Eldest son. 14 years teacher at St. Xavier's middle school
- 31 "stitching lady". Rairangpur.
- 32 in Rairangpur || 47, 48, 50 in TATA || 41/45. Tarna / at G. in 144 stays in T.
- 33
- 34
- 35
- 36
- 37
- 38
- 39
- 40 Ajom tonga for pier; host!
- 42 (marital: light) had proper naming ceremony. seta andi to be performed
- 43: no original name. to be named after M's F.
- 44
- 45
- 46
- 47
- 48
- 49
- 50
- 51
- 52
- 53
- 54
- 55
- 56
- 57
- 58
- 59
- 60
- 61
- 62
- 63
- 64
- 65
- 66
- 67
- 68
- 69
- 70
- 71
- 72
- 73
- 74
- 75
- 76
- 77
- 78
- 79
- 80
- 81
- 82
- 83
- 84
- 85
- 86
- 87
- 88
- 89
- 90
- 91
- 92
- 93
- 94
- 95
- 96
- 97
- 98
- 99
- 100

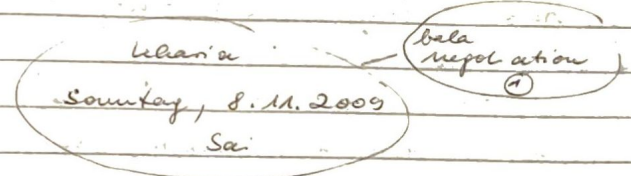
hat das run away stattgefunden. D.h. das Mädchen ist zur Familie des Jungen gelaufen (ähnlich frun: you don't just go anywhere), Dorsheim!

Innerhalb von 2-3 Tagen sagen die Eltern des Jungen Bescheid, dass das q beiraten ist und dass es ihm gut geht. Innerhalb von weiteren 2-3 Tagen wird erwartet, dass die Eltern des Jungen zu den Eltern des Mädchens gehen, um über gongung zu sprechen. Genau dies soll heute stattfinden. Sabi' sagte 7 Uhr, gestern hatten wir 8 Uhr ist 7.55 Uhr und Gum ist unterwegs.

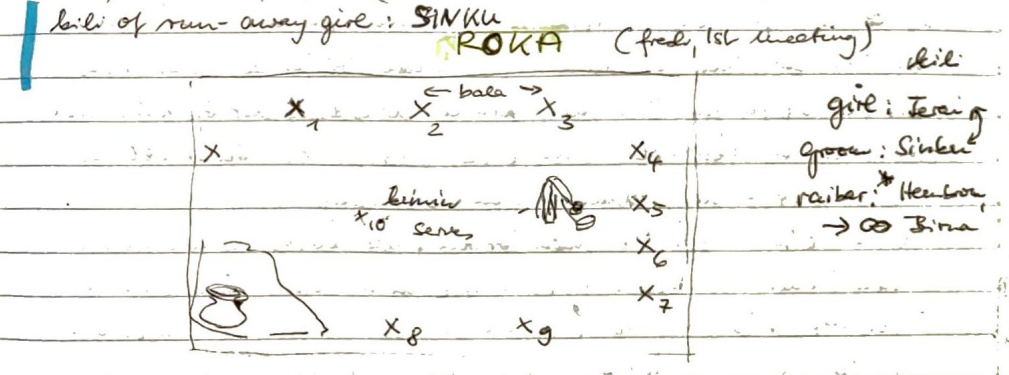
④ Making sense of what you are doing
Negotiating meaning
 3 Beispiele

(1) vgl. 39. Kamiska - Kiska - Sinku
 my kinin's F tries to make sense by relating the status/royal of his kili to the royal status of some mythical raja who lives on in songs.
 → They think about their history, try to explain, are convinced to lead a meaningful life, also try to add meaning.

(2) Ussaba / Siska / Singi / Singbonga सिडबोण
 In Uliaria Sai wird ein Bonga venedel pcheinu, voll durchgeführt. Beim späteren 'Nachgespräch' mit dem venaat den Devan stellt sich heraus:
 - das Bonga ist vor der Bante an Simbonga & Marangbua gegeben.
 - der 'devan' ist ein marang gum, ein Santal, der häufig auf die Sonne zeigt, das Bonga zur Sonne hin ausgerichtet; mit der Art wird ein Loch gemacht und etwas vergraben.
 - Auf Nachfrage wird die Verbindung Sonne + Sonnengott gegeben.



① Fortsetzung von gestern.
 Die Frau, bei der wir gelandet waren, war die Ehefrau, deren HFF mamu dem raibar ist, His husband's name: Karji Bina.
 His wife's form: kili: Biqna.
 q raibar (Auch kann ich sie kennen): born in Karbari ab Henrow, after marriage a Bina. Her task: to pacify (?)



x = girl's father
 x1 = sabin
 x2, x3 = bala representatives (blue shirt: brother of raibar, who is widowed woman cannot participate)
 x4 - x7 = villagers from Uliaria
 x8 = Genu, x9 = ich
 'bride' becomes kinin'a to the balas
 x10 = kinin = FSW
 groom's bala (FB)
 p. f. o.

④ Std: mokin / sense
 (3) Sas / Sarra
 Ich interveniere, als der Gum nach Foune, Foune geht nach Sarra für die Ho ins Spiel bringt u. Gum begeistert zustimmt. Erklärung: jedes Neugeborene erhält einen Pfeil aus Bente (Sas), deshalb seien die Ho Anhänger von Sas-na. Dieser Ho gilt als prominent member of Dake Sai.

VLEIP
URPA

s.a. raka : to reserve etc ... (D.302)

Verteilung: raka [fresh, for the 1st time; beide Seiten treffen sich]

- a) allgemeiner Austausch (outside) FOTOS
- b) Behandlung [Fotos] (outside) " (D) iliyang - inside
- c) socializing, waiting for meal, jamnu (sim) (outside)

ada) (right way) Preise des Marktes, Monden, Erste, die in Kataria für sein soll.

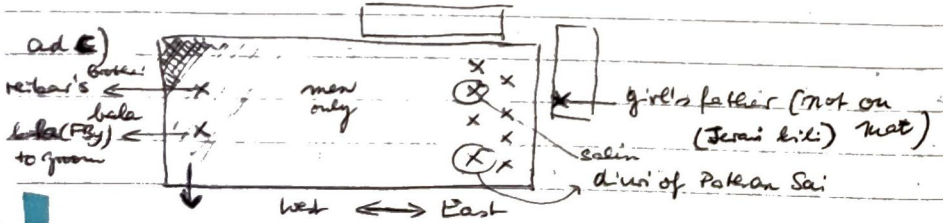
ad b)

• mein sakin stellt lg. und mich wt.

Ich gehöre zu den Ho in Deutschland. Anders Ho gibt es dort nicht. Er sei sehr stolz und stolz, muss sakin zu sein. Es gebe ein Tor zwischen uns und ihnen, aber bis hier sei nur ein hindurch gegangen. Die mangelnde Kenntnis der Sprache und Kultur sei bedingt durch einen Mangel an Interaktion. Meine Vorstellung dauert ziemlich lange.

Joke: ein Ho trifft einen Briten, der nach dem Essen seinen Teller abwäscht und wegwirft, um ihn wieder zu benutzen. Der Ho ist überrascht, dass der Brit nur über 1 Teller verfügt, während sie ihre Teller immer wieder benutzen und dann wegwerfen, weil sie keine hätten.

ad c)



jantu jatu papada gandu → JANTU larger animals, amin etc (174)

sakin: eröffnet. Deenay tape: s.o. on ground with legs crossed. you are in a hurry. we meet in a hurry. you have brought a message. let us hear about it.

potom: load (in a packet of leaves). POROM (D.293 made)

on November 3rd. bala: we all know what happened. Don't search for your daughter, don't go to the police; she's well in our village.

(SANGI D.328: numerous, refers to whole village) we have come to inform you about this theft (kumbu)

- invitation to see their daughter
- calendar is shown & suggestion is made for November 15th to come to boy's place.
- 5-6 people should go of the girl's side, no more as they are harvesting.

girl's side: no, many more will go.

bala: no. kage.

girl's: we will come with many and stay 3 nights, 3 days.

bala: No, 5-6 people and 1 day because of HAROM (D.44) a contribution or collection, esp. in kind.

Hintergrund: die Beirichtung mit Re's, Dal., belum etc erfolgt durch das Dorf, nicht nur durch groom's Haushalt und müsse wieder (ua) erwidert werden. Gfman dies keine in der kurzen Zeit nicht organisiert werden.

• accept to pay price but after harvest, yet this year.

JANUM (SAKAM): Ursprung auf Aji hanyar - avoidance relationship. Deenay 174: WEZ. "A thorn; to be pierced by a thorn."

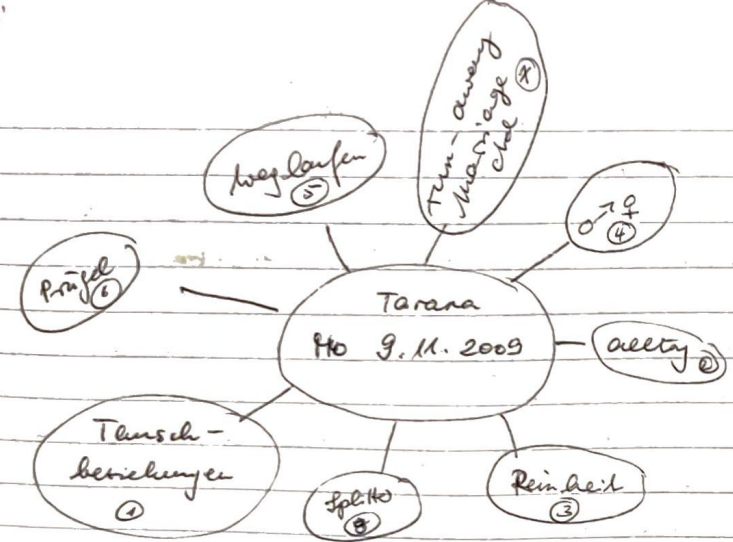
PT (field, ma-daw, G: village) KUL: question

Deenay 402: upuniga batani: a four-legged animal being-referring to a goat within young hegoke-missverständn's.

• bala: joke about problem of telephons: how do we know what they are talking about? In our days the

Mar. was arranged by the parents. Nowadays it's becoming an affair of boy & girl.

• bala: wrong (doing) ab kaiyehedale (D.131: to chase) (we were doing wrong)



- Ratclage / Ideen werden gegeben und wie? vergoelen?
- ① • Kinder gehen in unsere Küche und holen sich Essen; unsere Kinder tun dasselbe woanders.
- Die kedad, die wir aus dem Dschungel gegeben haben, werden an ^{meine} unsere kamin dund die bei der Nachbarn gegeben.
- Schumpftabal wird eingefordert von der Frau des Divoi (Piter)
- Auch die kamin, die bei uns den rache macht, soll sich litu.
- Feuer / Blut wird ausgetauscht.
- Gemüse von den Eckon mein kamin mitgenommen, also kommen diese an nächsten Tag zum Essen in etwas machen.
- Kinder z.B. (44) 22 + ihre Dienste werden getauscht.
- ② • Wassererzeugung festoppt.
- 100 Rs / Haushalt für Fest am 2. Dezember eingekauft.
- Dabei ruft zur Versammlung auf Alhara.
- Anlass; Baum stirbt tot. Man weiß sich gefährd.
- Grou's, F's Harmonium.

Krankheiten (S. 30 dtd)

Er liegt wie im Koma, dann fängt er an, Manta zu murmeln, aus demselben, es klingt genau so wie ich den mit bekannten Borgan. Ausschließend ich zu, wenn in der ersten. Folgend wann abends geht er in die Küche und isst. Am nächsten Tag ist er ganz normal. Alle finden das alles sehr normal, er frisst.

Krankheiten (dtd)

Die Wunde auf dem Kopf von Prima Alinder sah lange furcht- erregend aus, wie ein Wund aus Eiter, Blut, Kruste und Dreck. Ich machte mir echt Sorgen: um ihn und um mich. Sollte ich evtl. als 'Koc' zur Rechenschaft gezogen werden? Monday Nacht! Was tun, wenn es zu einer Biter piftery kommt? Soll ich mit meiner Med'ia umschaffen, trete ich eine Lawe los? Übernahme ich Verantwortung für etwas, wofür ich später zu Rechenschaft gezogen werden kann? Bin echt beunruhigt. Was SEHR merkwürdig ist: Wadi der Kocine noch die Eltern schreiben mir gegenüber Groll zu legen, in Gegenteil. Obwohl Pr. Min. noch dem Star laut behernd davonplausen ist, kommt es immer wieder zu mir, damit ich seine Wunde mit meiner Silber betriehe. Erst durch das Borgan am 24.10. mache ich, dass Jon's Frau offensichtlich (?? wirklich) einen ganz anderen Zusammenhang sieht: Bock hinten über / Kopfwunde. Die Entscheidung, die 250 Rs für die Injektions (ein zu behalten) zu übernehmen, was offensichtlich sehr angemessen und fühlt sich richtig an. Therapie: Mischung / Addition von Bionad in und Bonga / Pi- Anal.

③ Reinheit - menstrual flow

Auf dem Kopf in den Dschungel erwähnt B, dass seine Frau deshalb nicht mitgekommen sei, weil sie ihre Tage habe (weils glaubt). Deshalb würde sie jetzt auch auf einer der Feuertel- len draußen kochen, weil sie in dieser Phase die Küche nicht nutzen könne. Außerdem: wäscht sie sich aus Bequemlichkeit, wie ich annahm, oder deshalb ihre Haare an der beim sehen Wasserstelle, weil sie das düpf Wasserstelle nicht nutzen darf?

VULEIT BIRPA

RAT HOLEN: FRAU WEG-GELAUFEN

④ Jemand aus fua Sai kommt zu Jura und bittet um Rat; sein Problem: seine Frau hat ihren iron bangle zerbrochen und ist nach Manbi zu ihren Eltern gefahren.

Hintergrund: sein Schwiegervater war sehr krank. Deshalb hatte er als Schwiegersohn alle 5 Ziegen nach Manbi gebracht und bereits eine davon verkauft, um davon die Medikamente besorgen zu können. Dann starb der Vater jedoch, und er wurde nun beschuldigt, zuerst von seiner Frau, in Folge von seiner Ehefrau, die Verantwortung zu tragen und Schuld zu sein.

Rat/Frage: was soll er tun? Zum Monda gehen? Zu einer Frau (in D. sein auch noch seine Ziegen)? Jura bittet um Rat zum Nachdenken; erzählt er Frau und uns davon (und tut sich in Tonjeu ungeheuer wichtig) und bittet uns, darüber zu schlafen.

Am nächsten Tag fährt er nach dem College nach Jura Sai, um die Idee seiner Frau zu überbringen. Der Mann solle nach fua Sai fahren und mit seiner Frau an drei Tagen dreimal sprechen. Dort, wenn diese Gespräche erfolglos bleiben, solle er sich an den Monda wenden. Damit würde eine Angelegenheit des Haushaltes auch zu e-v des gesamten Dorfes.

⑤ In Zusammenhang mit dem Gedichte 'Leidat' Jura, dass er seine Frau einmal geschlagen habe, sei die ganze Nacht damit gewesen habe. Seine Frau sei am nächsten Tag zu ihren Eltern gefahren. Er sei e-n Tag später auch dorthin, nachdem sie nicht von sich aus mit den Kindern zurück gekommen sei.

Die Eltern würden grundsätzlich immer für sie

Partei ergreifen

Das Zusammen treffen solle dann immer (es ist also schon öfter passiert) so aus:

se Schwiegermutter habe etwas Besonderes für ihn (keine Liege oder Vorhaltungen, Kritik o.ä: dies weist er auf mein Nachfragen etwas verständnislos zurück). Da findet es in Ordnung und angemessen, denn schließlich kümmere er sich ein Leben lang um ihre Tochter.

Ergo: Weglaufen heißt nicht, die Beziehung zu beenden. Mit dem Vater würden dann die kritischen Dinge besprochen, sowohl die, die er vorbringen will als auch die, die seine Frau vorbringen hat. Anschließend geht es gemeinsam nach Hause.

Wir tauschen Infos aus, wie J. und ich unsere Konflikte lösen. Ich sage, dass wir uns beide bemühen, die Lösung nicht auf die langweilige Bank zu schieben. Es wird ein etwas ruhigerer transkultureller Austausch, bis fua's Frau sich schließlich entscheidet, wie oft J. sich darum so verprügeln würde.

⑥ Prügel

So wie die Mäde geprügelt werden (müssen), wenn das Gehörchen zu leuen (vgl. Soae: erst schlafen und treten, wenn sie dann launförmig reagieren).

allgemein zustimmendes Gemurmel: wa: do adanabo: ^{ich habe sie geprügelt} jetzt/wissen sie. (Socheid), werden die Kinder geprügelt. Das heißt dann nicht punishment, sondern teaching. Die Mäde können ^{werden} dort 1x/Jahr zu Soae / Village wehrt u. die Menschen entschuldigen sich bei ihnen. Bei den Söhnen übernimmt die Mutter das, der

TULEIA BIRA

Babu aus Tata diese Aufgabe und für das Trösten.

Nach G. sind seine Kinder 8 und 6 Jahre alt. In dieser Zeit seien sie erst einmal geschlagen worden, und diesmal sei es das zweite Mal gewesen. Ich erlebe allerdings, dass zur Zeit die Kinder, der Kleine mehr als der Große, fast täglich heftig behauen werden. Anlass: für mich teilweise nicht nachvollziehbar, die Heftigkeit auch nicht. Es gibt oft genug Situationen, in denen die Eltern mit Nachsicht und Lachen reagieren. Manchmal ist mangelnde Konzentration bei den Hausaufgaben der Anlass.

Die Jungen reagieren im übrigen mit heftiger Gegenwehr und lautem Brüllen, sind, besonders der Große, lange nachtrauernd: the construction of manhood. Werden sie es mit ihren Kindern genau machen?

⑦ Run-away marriage (Falsch). Vgl. 321

Es wurde bereits klar: Auch bei der Run-away Mar. werden Papiere eingefaltet, und zwar streng in vorgegebener Reihenfolge.

Gem. in seinem Fall war die Reihenfolge folgende:

1. Frau entführen (Diebstahl! Für ihre Zustimmung zu diesem Diebstahl braucht sie lt. Gem. 4 Std.)
2. im T. ankommen, umgeben den manji informieren (nachts! um 1h!)
3. die Dakna (2 Pers.) gehen nachts durch Dorf & verbreiten die Nachricht.
4. Die Dorfbevölkerung kommt ab 2h nachts zusammen.

5. Als letztes wird Ka gird's falsch 1-2 Tage später informiert.

Scheidung (Split): es gebe also kein weiteres Dokument, das manji sanktioniert / berechtigt / legitimiert durch Übernahme der Heirat; Anlässlich einer Scheidung, die sie gelebe (ich weiß noch nicht, wie), sei es unmisslich einzuweisen.

⑧ Anthropology Split: G. & seine Arbeit (1)

(1) Während mir G. erzählt, dass er von Fremod gelehrt worden sei, am College zu unterrichten, jetai von P. s-e Version: G. sei zu ihm gekommen, habe auf seine finanzielle Situation hingewiesen und angefragt, eine Coachingstelle für ihn einrichten und ihm die erforderlichen Studierenden aus seinen eigenen Kursen zu kommen zu lassen. P. sei damit einverstanden gewesen, habe den Kurs einrichtet, Stud. geschickt - warum G. dem jetzt nicht nach Pa'r. hätte, wo er denn bliebe??

(2) schlechter Lehrer: "dirt - malk in the wrong place" ich laufe - willig in Gedanken - mit meinen Schülern durch den bösen Wohnraum, den gemeinsamem großen G's Frau, sonst hart im Nehmen, fühlt fern an: Du bist ein schlechter Lehrer, sonst hättest du ihn beibracht, die Schebe anzufachen und die nicht zu vergessen - Concept der Person: Gem. ist für mein Verhalten zuständig/verantwortlich, wie die fremde verantwortl. ist für den Diebstahl der Braut, nicht der Brautigam, der während bei den Verhandlungen gar nicht auftaucht.

KULEIT BIRA

Babu aus Tata diese Aufgabe und für die Tröster.

Nach G. sind seine Kinder 8 und 6 Jahre alt. In diese Zeit seien sie erst einmal geschlagen worden, und diesmal sei es das zweite Mal gewesen. Ich erlebe allerdings, dass nur erst die Kinder, der Kleine mehr als der Große, fast täglich heftig behauen werden. Anlass: für mich teilweise nicht nachvollziehbar, die Heftigkeit auch nicht. Es gibt oft genug Situationen, in denen die Eltern mit Nachsicht und Lachen reagieren. Manchmal ist Mangelnde Konzentration bei den Hausaufgaben der Anlass.

Die Jungen reagieren im übrigen mit heftiger Gegenwehr und lauten Brüllen, sind, besonders die Große, lange nachtrauernd: the construction of manhood. Werden sie so mit ihren Kindern genauso machen?

⑦ Run-away marriage (Falsch) - vgl. 321

Es wurde bereits klar: Auch bei der Run-away Mar. werden Begegnungen eingefaltet, und zwar streng in vorgeschriebener Reihenfolge.

Guns: in seinem Fall war die Reihenfolge folgende:

1. Frau entführen (Diebstahl! Für ihre Zustimmung: in diesem Diebstahl brachte so et. Guns 4 Stk)
2. in T. ankommen, unglücklich den manj' informieren (nachts! um 1h!)
3. die Dakna (2 Pers.) gehen nachts durch Dorf & verhindern die Nachricht.
4. Die Dorfbewachung kommt ab 2h nachts zusammen.

5. Als letztes wird the girl's father 1-2 Tage später informiert.

Scheidung (Split): es gebe also kein weiteres Dokument, das manj. sanktioniert / bezeugt / legitimiert durch Übernahme die Heirat; auslösende einer Scheidung, die jebe. (Ich weiß nicht recht, wie), sei es unelastisch einbeziehen.

⑧ Antropoceny Split: G. & seine Schmarbeit (1)

(1) Während mir G. erzählt, dass er von Troonod gebeten worden sei, am College zu unterrichten, jetzt von 2-2 Version: G. sei zu ihm gekommen, habe auf seine finanzielle Situation hingewiesen und angefragt, eine Coaching-Stelle für ihn einrichten und ihm die erforderlichen Studierenden aus seinen eigenen Kursen zu kommen zu lassen. Ps. sei damit einverstanden gewesen, habe den Kurs eingerichtet, Stud. geschickt - warum G. dem jetzt nicht nach Pa'r. habe, wo er denn bleibe?

(2) schlechte Lehrer: "dit - matter in the wrong place"

Ich laufe - völlig in Gedanken - mit meinen Schülern durch den Wohnraum, den gemeinsam mit meiner Frau, sonst hat ein Nebenm., fällt für an! Du bist ein schlechter Lehrer, sonst hättest du sie befragt, die Sache anzurufen und dich nicht zu vergessen - Concept der Person: Guns ist für mein Verhalten zuständig / verantwortlich, wie die freundschaftliche Verantwortung ist für den Diebstahl der Braut, nicht der Brautgarn, die nicht bei den Verhandlungen gar nicht aufkommt.

(3) Grenzzeichnung beim aram Bad.

a) Vor hausem wollte ich gg. Mh ein Bad nehmen. Ich gehe zur doppl. Wasserstelle und finde einen ca 10-11 jährigen Jungen, der beim Waschen ist und noch nicht fertig damit.

In der (irripen?) Annahme, dass er mir Platz zu machen habe - ich denke, die Badestelle ist wunderbar / ist sie das?, gehe ich zur Stelle und bespreche mit meinen Vorbereitungen. Der Junge weicht nicht. Etwas ratlos, spreche ich ihn freundlich und, ich denke, verständlich, auf Ho an, mehrfach-ZERO Reaktion. Ich denke, ist das unhöflich - das wäre doch aber sehr ungewöhnlich - oder ist es ein Muslim aus P.S., aber wie soll der hier hin kommen?

Erst später wird mir klar: es gibt EINE Badestelle für o → und g. Vermutlich hätte ich warten müssen, nicht er gehen müssen. Schließlich kommen die Umler ihre Rechte hier und bestehlen auch darauf. Es gibt eine klare, reale Grenze zw. g u. o → beim Baden, die sich durchbrochen habe. Darauf hätte es wahrscheinlich keine andere Wahl, als mich willkommen zu IGNORIEREN bzw. so zu tun, als ob sich gar nicht da sei.

b) Grenzen bei der sabata Stelle im Haus.

Elektrizität im Haus - die große Erdungschaft, fassen kein Powercut, brennen alle Lampen! auch während des Schlafens!!! Das macht allerdings auch nichts, denn alle ziehen sich beim Schlafen die Decke über den Kopf. Damit wird für mich die Rumpeligkeit dieser Ecke offensichtlich und sichtbar, der sabata ist dem geläufigen israelischen

schl. Leutissen. Offensichtlich geht es dabei aber keinesfalls um die Ästhetik dieses Raumes, sondern um seine Existenz, seine Abgrenzung zum Restraum und die Anerkennung dieser Grenzzeichnung durch alle Anwesenden:

→ in dieser Ecke betet Cs.o.) G. FBS den heiligen Dyan für seine Zu,

→ in dieser Ecke wird die Salate trale aufgehoben, und wenn f's Frau sie braucht, muss er sie abgeben, ~~unter sie lassen~~, z.B. ihr eigen sein

→ in dieser Ecke reinigt G's FBS den Boden mit qur: und streicht die Wände mit Farbe.

(4) Statusfragen

a) Da ich konstant die Mittelfahrt auf dem Rollen / Bote verweigere und damit völlig klar ist, dass er selbst die Zeitkosten zu tragen hat, sagt er in einem Gespräch über seinen feldmangel: lieber veralte er auf Eisen und geht als auf sein Bike, denn das bringe ihm entscheidenden Status ein, verleihe ihm Status.

b) Statt mit dem Bus nach der Paar zu fahren, fährt mich ^{SONN} ab, lacht mich zum Tee und auf sein Bike ein. Er betet diesen idylly nach draußen (ber-se) penibel vor - äußerlich und innerlich. Er wäscht sich am häusl. Brunnen, dann wäscht er S-e Hände; danach reinigt und ölt er den Stein altar im Hof, gibt Wasser oben hinein, verbeugt sich mehrfach in anbetender Haltung, sammelt sorgfältig alle anged. über H. l. schubhüten ab, kleidet sich an. Zum Schluss zieht er eine Armbanduhr an, (die nicht geht) und setzt eine gigantische Formeltonne auf.

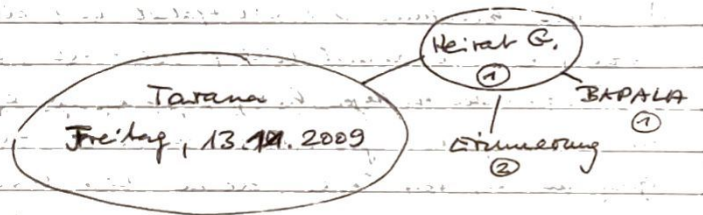
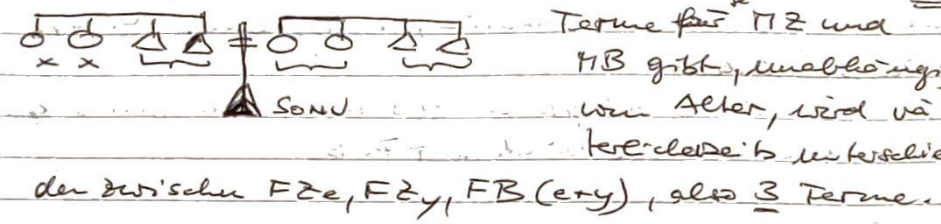
KULEIT BIRA

am

am

Ich denke, gut, der Falterwind wird heftig sein & 2-3 Augen sind so bes. geschützt, falsch! Ca. 200 m weiter, hinter der Dofgrenze, zähl er die Brille ab und steckt sie in seine Handtasche, wo sie die Fahrt über lebt.

Unterwegs erfahre ich: ET, ab. Oriya Sprechender Hindu ist auf dem Weg zu einem mammun väter. der Seite, und während es mit Arlichorse 2



① Zwische in Tarana. HEIRATS-PLÄNE!
G. 'überrascht mich mit der Information, dass er & seine Frau den letzten Schritt der Heirat gehen wollen in unserer (F's und meine) Anwesenheit. G's Frau bringt das Thema in der Sprache: bapala, beide sind irgendwie verheiratet glücklich, genau, ich habe keine Eltern mehr, du bist meine Mutter und J. mein Vater. Deshalb sei es nun meine duty, Kontakt aufzunehmen zu meinen Schwiegereltern, d.h. bis WF/WM. Außerdem häma mein sakin am 2.12., mit ihm sollten /müssen wir alle besprechen außerdem.

→

ff. Korrespondenz Pfeffer ①

① Lieber Doktorvater, der Aspirantin geht es erstaunlich gut, jedenfalls tu ich mein Bestes, was nicht sehr schwer ist angesichts all der Unterstützung, die mir hier zufliegt.

Zunächst: die Dinge mit Manohar sind nun in jeder Hinsicht abgeschlossen, Belegexemplare an die div. Zeitschriften geschickt (ausgerechnet die fuer Uwes Suedasieninfo sind zurueck gekommen), die Finanzen ohne Nachforderungen freundlich und korrekt erledigt, angenehm. Fuenf Tage nach meiner Ankunft in Delhi war ich nach einer herzlichen Begegnung mit Deeney in Tata (he is mentally fine and I think the idea of having some of his publications edited may keep him going; on the whole he was very pleased about my book and his part in it) schon in meinem Dorf. Ich fuehle mich sehr gesund und kraeftig, waehrend erstaunlich viele Menschen um mich herum mit Kofschmerzen, extremen Schwaechezuständen etc zu tun haben, sich krank fuehlen, oft aber am naechsten Tag auch wieder munter sind. Ich nehme regelmassig Malariaphylaxe (Chloroquin, hab ich von einer lokalen Aerztin verschreiben lassen), komme mit dem Essen bestens zurecht und kann auf Tee und Kaffee problemlos verzichten, wovon ich mich nachgerade abhaengig waehnte. Ich bin vorsichtig, mir nicht zu viel zuzumuten, und das Klima ist angenehm und nicht anstrengend. Die Landschaft, die ich zu dieser Jahreszeit noch nicht kannte, ist traumhaft, und ich uebertreibe nicht. Ich bin umgeben von Reisfeldern kurz vor der Ernte, ich liebe dies Gruen, es erinnert mich an das suedliche China und Bali.

Jetzt die komplizierteren Dinge: ich fuerchte, es ist vielleicht nicht klug gewesen anzunehmen, in einem Santaldorf Ho lernen zu koennen. Ich wollte meinen Assistenten verdonnern, mich mit Hilfe von Deeneys Materialien sprachpraktisch (speaking und listening comprehension) zu begleiten. Er sagte sofort zu und entzieht sich jedoch gleichzeitig bei jeder Gelegenheit. D.h. oft gibt es gar keine Gelegenheit, weil es mir so verflucht schwer faellt, meinem Mund wissentlich Falsches entschluempfen zu lassen. Aber die Menschen sind sehr interessiert an mir, alle, jung und alt, aber je mehr sie merken, dass ich zu sprechen anfangen, slowly, slowly, umso mehr wollen sie mir Santali beibringen, and that does add to the confusion in a 61year old brain. Die Santal hier haben gerade Sorae gefeiert, das grosse Fest, das die Ho vor der Aussaat bei Vollmond im Februar/Maerz als Mage begehen, feiern sie bei Neumond vor der Ernte. Ich habe also reichlich getanzt und Rituale begleitet, notiert und vorsichtig fotografiert. Auch wenn Spracherwerb oberste Prioritaet hat, versuche ich, am Alltagsleben insbesondere der Frauen teilzunehmen. Was interesasnt werden koennte, sind die (Freundschafts- und Heirats)Beziehungen zwischen Ho und Santal. There seems to be intermarrying between Ho and Santal, although there are different marriage rules. There is overlapping when it comes to sango. Meine sakin, beide, waren zu Besuch, mehrfach, und was ich fuer friendship relations gehalten habe, scheint sich mit kinship rel. zu ueberschneiden, denn beim gemeinsamen Mahl wurde Essen und Trinken so unterschiedlich getauscht, dass die Grenzen zwischen haga /Agnaten (meine sakin: Ho, mein Assist.: Santal, ich: Ho) und bala/Affinen oeffentlich Ausdruck fanden. So bin ich morgen als haga und Mutter meiner klassifikator. Tochter in die Heiratsverhandlungen, die allerersten Schritte, meines jaitadi einbezogen etc etc. Ich schreibe dies, weil viell.eicht klar wird, dass ich sehr lange brauchen wuerde, woanders derartig eng in das soziale Netz integriert zu werden. Ich ueberlege deshalb, ob es sinnvoll sein koennte, evtl. genau dies crisscrossing of tribal borderlines genauer unter die Lupe zu nehmen. Der Computer ist nervenaufreibend langsam, deshalb hoere ich auf. Sie bekommen vielleicht mit, dass mein Aufenthalt anthropol. ergiebig zu werden verspricht, wenn ich auch noch keinen kjlaren Fokus habe. Ich gruesse Sie herzlich, Ihre

KULEIT BIRA

Liebes Doktorkind, 23.10. 1. Antwort
wunderbar hört sich das alles an. Klare Fokussierung ist nicht unbedingt empfehlenswert, denn die nach allen Seiten ausgerichteten Fühler werden sicher noch manch eine schöne Überraschung bringen. Auch das Ho-Santal Konviviüm ist ein beachtliches Thema, da beide im Kontext hohen Status genießen.
Kurz: Weiter so!

Unter den vielen zusammengewürfelten Visitenkarten habe ich noch die folgende der Yunnan-Bekanntschaft gefunden:
Dr. Vijay Shankar Upadhyay
Professor
UGC Centre of Advanced Study
Department of Anthropology
Ranchi University
Ranchi - 834 008

Res
Har
Mor
Ran
Pho

Lieber Klassifikatorischer Vater,
vielen dank fuer Ihren freundlichen und mut machenden brief. ich bin heute und morgen in raingpur und damit am netz. ich wuenschte, Sie kennten die Gegend hier und ich koennte auf Ihre Erfahrung zugreifen und haette zwischendurch die Gelegenheit zu einem mental-anthropologischen Kassensturz.

Zunaechst: ich bin gesund, ich komme mit meiner Familie gut zurecht. Das Leben ist recht komfortabel, fast zu komfortabel. Die Frau meines Ass. ist, wie ich inzwischen hoere, aus dem Kisku kil, dem statushoechsten hier- hoehere als Hansda und Mummu- und ich bewege mich inzwischen ohne Scheu und mit innerer Sicherheit im Dorf, gehe auf Menschen zu- endlich!
Mein assistent tut sein bestes. Ich glaube, er ist inzwischen selbst an kinship und marriage total interessiert und ueber seinen eigen pedigree habe ich viel ueber Verwandtschaft konkret lernen koennen. Vieles, was anthropol. Sinn machen kann, verdanke ich seinen Kontakten und Hinweisen: die Zusammenarbeit mit ihm ist also erstaunlich konstruktiv. Meinen Anstoessen geht er ernsthaft nach, ist viel weniger oft betrunken als beim letzten Mal, und mit meinen fast 50 Seiten Feldtagebuch und meinem Notationssystem bin ich ganz zufriedener; der Vorlauf aus den Jahren davor zaehlt sich aus. Ich stehe morgens am liebsten um fuerauf und verschwinde zu den Nachbarn, weil meine Gastmutter geht nicht mehr in den Dschungel, hat sich fliessend Wasser montieren lassen etc. Sie schlaeft bis in die Puppen, ist ueberwiegend krank (und dann gehts ab zum Biodoktor und von einer Injection zur naechsten), gelangweilt, vielleicht auch dauerdepressiv, jedenfalls fuer mich keine Unterstuetzung. Ich kann fuer ihr Leben, und mit dem bin ich viele Stunden jeden Tag hautnah zusammen, kein Interesse aufbringen, aber vielleicht sollte ich das dringend tun?! Deshalb helfe ich bisher woanders beim Dreschen, Feuermachen, dem Zubereiten von Baba etc. Bei der Reisernte habe ich mir meinen kleinen Finger angesaebeilt, ich gebe also vollen Einsatz und nerve mit meiner Praesenz hoffentlich nicht zu sehr.

Inzwischen haben Heiratverhandlungen meines Enkelkinds begonnen, bei denen ich anwesend war und mein Saki Verhandlungsfuehrer, ich bin inzwischen bei zwei run away marriages involviert, bei denen auch ein go-between aktiv ist (deren Verwandtschaftsbeziehung zu Braut und Braetigam hoechst interessant und wichtig ist); ploetzlich ist sogar ueber Nacht eine Braut im Elternhaus der Frau meines Ass. aufgetaucht. Ich erfahre immer neue Facetten ueber die Verwandtschaft meines Saki und ihres Mannes. Das Verv.netz reicht von Tata bis Stimipal. Ich kann also eigentlich naeher nicht dran sein. Ich erhalte langsam Kenntnis der metaphorischen 'veiled' Sprache dieser Verhandlungen, in denen mit Hilfe von goat droppings auf Blaettern des heiligen Saltreebaumes von zwei schwarzen Linsen gesprochen wird, aber zwei Bueffel gemeint sind etc; der bridewealth, der verhandelt wird und an die Brauteltern und und und geht, heisst in der Sprache der Ho gonong, und das heisst schlicht und bescheiden: *ter dabsaba*.

Liebe Frau Reichel,

mit viel Freude und Bewunderung lese ich Ihre zweite "Feldpost"!

Mir ist nicht bekannt, dass zuvor irgendjemand mehr als ein paar Brocken ueber die metaphorische Sprache bei den Hochzeitsverhandlungen zu Papier gebracht hat. Das ist ein großes Thema, das Raum einnehmen sollte. Wahrscheinlich lassen sich auch noch andere Bereiche finden, in denen der ganze Reichtum der Sprache - und der "Umgangsformen" - zur Geltung kommt.

Ihr alltaegliches Partizipieren "da draussen" ist ebenso wunderbar. Hoffentlich finden Sie die Zeit, all das angemessen zu notieren, denn die Details werden spaeter aus dem gedaechnis verloren gehen. Wahrscheinlich koennen Sie Ihrer TV verrueckten Gastmutter sogar dankbar sein, dass sie Sie hinaustreibt. Aber achten Sie auf gesundes und regelmaeßiges Essen & Trinken und Ueberanstrengen Sie sich nicht! Wahrscheinlich wird es bald auch ganz empfindlich kalt werden. Nach sonnigen Tagen unterschaezt man leicht die eisigen Naechte.

Die Unannehmlichkeiten - Nervensache - gehoeren zu Ihrem ~~verdammten harten Job.~~ Auf dem SOV-Kongress in Frankfurt habe ich etliche laecherliche Berichte von sogenannten "Feldforschungen" im Warenhaus etc. gehoert, dass ich bei Ihren Berichten wieder an den alten Ritterschlag bei Leach und Co. denke. Nach Ihrer Rueckkehr werden Sie "Ritter Eva" sein.

Wahrscheinlich habe ich das schon oft gefragt, aber nochmals: Gausdal und andere Santal-Ethnographen schreiben von PARIS als den "Ancestor Clans", sowie von KHUTS (das U wird nasal gesprochen) als den "Sacrificial Clans". Paris sind Kisku, Murmu, Hansda etc. waehrend Khuts vor allem NIJ und SADA; MANJHI und NAEKE sind. Oft reden die Leute von "Manjhi-Khil", wenn sie die Patrilinie des Dorfaltesten IM DORF meinen. Dieser "sacrificial clan", der auch bei den Munda beschrieben wird, ist nach meinem Eindruck jene "local line", die wir aus Sudorissa kennen. Es ist also die corporate group, die innerhalb des Dorfes privilegiert oder im Wechselspiel mit gleichartigen das Opfern arrangiert. Wahrscheinlich waren Sie noch nicht, oder noch nicht laenger, beim Opfern dabei, aber das koennte auf Sie zukommen.

Bei der Frage, ob und wie und wann Sie Ihre haeuslichen TV geschaedigten Umstaende (ausgerechnet Ihnen musste das passieren - Sie sollten auch die Fernsehsucht dokumentieren), die noch durch die Ho-Santal-Verwirrungen verschaeft werden, aendern sollen, kann ich natuerlich keine "richtige" Antwort geben. Aber ich rate zur Geduld. Schon in ein-zwei Monaten werden Sie sich ausgesprochen gut in der Gegend auskennen, um ein Urteil ueber die Alternativen faellen zu koennen.

61
7
5
79
2
KULEIA
BIRPA

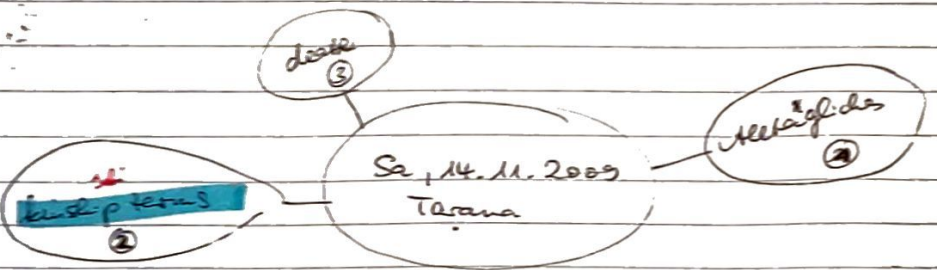
② Heirat - ERINNERUNG!

'Zielbild' der Braut am 24. April 1996 1.30h at night.
 Informed his mother first.
 Only after.

was his wife to enter his house at 5.30 in the morning. This entering of his house is called

TIRIL TAROB (Jeeney: a collective noun for various fruit trees)

Mein Eindruck ist inzwischen, dass eine run-away mar, is as carefully planned as an arranged one.



mit der Aussicht auf Veränderung bin ich weniger benutztes als sonst und setze meine Gedanken.

①. Jolot Alltag

Die Nachbarn begrüßt mich mit 'tiefen' Jolot: Hilfe le-niken etc, bin überrascht und unsicher.

Meine kimin weiß mich daraufhin, meine Hand auf ihren Kopf zu legen dale.

- Santal-Gruß: Salaam budhan / bondhan (= friend)
- Essen
- Kinder essen 7-8x/Tag und mehr.
- bekomme meine ersten Wasserreis.

• Wankheiten

- kimin ist wieder krank; Kopfweh, Aufschmerz.
- Als meine Kopfübungen mit ihr - sie ist gar kooperativ.
- G. wird, fängt sich, langsam besser und ungeduldig. Es ist zu mir hin: wo Rand ist, ist ein Fies. Betts look for the fire than worry about the smoke. Now let her think
- es gibt hier Wankheitbilder als mir bekannt:
 - a) dort fallen plötzlich um & stehen relativ plötzlich auf. In allenehliche Nitrogen fällt.
 - b) im Falle des Zehnschmerzes meine kimin: es wird tatsächlich nicht schlimmer, sondern geht zurück, weg, und kommt dann - auf belange? wieder.
 - c) bei bestimmten 'Wankheiten' (Pr.Hin): kein Fleisch, kein Fisch.

• Markt

- the place (for g.) to meet people & exchange news. An-geliebt: kimin sieht sich g's Frau nicht gerne mit den Menschen dort, geht auch nicht gerne zum Dukkan.

• Pa's - vocab -> 73

- 73 beba hāsa : decken (=> Jeeney) bica = Reisbündel
gōra = zinken
gōra = upland
we - drabad
- tiki beba : to boil paddy for bunding purposes
- ker beba jan : to sow paddy seeds
- datarom : ? bündel zum Reis säen dem
- tāso : herzet; kultivation; to cult vate
- pati (P) (vgl ker pati) Reim für ca 5kg paddy, used for saving, for nothing else (second) or bongas made for
- hantchi : ca 40kg beba
- keri : to spread out to dry (eg. kore)
- sinto ker / beba foto : where weijgen, 2. kiten

• Wasser

ist bei den Nachbarn angekommen. G. sehr vorsichtig, hat Sorge vor Wankheiten. Die Frau zwischen beiden. Gendstehen ist nicht endgültig gezogen, deshalb Achtung!

und excessive water soll nicht auf sein Grundstück fließen.

Meine Frage: würde es davon nicht evtl. sogar profitieren?
Warum ginge es nicht, sagt er, im Falle eines Konfliktes könne es ihm vorgehalten werden.

- Es geht also um unsichtbare, aber reale Grenzen.
- Ich laufe auf einen Konflikt: als sich abzeichnen beginnt, dass die Nachbarn genau das tun, was Guru befürchtet, wird dieser 'müde', zieht sich ins Haus zurück und schläft schließlich außergewöhnlich lange.
- Nachbarn: sie nutzen das Wasser (im Gegensatz zu meiner binin), das Haus zu reinigen, die dikshi zu reinigen, Töpfe zu schrubben, Wasser zu waschen, Reservewort im Haus auflegen - eine echte Verbesserung. Schöne Steine drinn herin.
- Antrag u. Genehmigung auf Wasserstelle über Panchayat. 3 Vertreter überwachen, während Frauen die Wassergruben aufreißen und schließen.

→ greediness: you are not greedy on purpose, but if you can extend your boundaries & go unpunished, you will go ahead.

• Ho: die Wasserstelle scheint vollständig installiert: 100% auf G's

- symbolisches Kapital
- Guru auf dem Podium eines meeting zu landwirtschaftlichen Frage. Er begeistert nach eigenen Aussagen die Zuhörer mit seiner Rede und seinem Vorschlag, ein Dorf zu 'adoptieren' (Seine translation) of sponsoring, das modellhaft alle Veränderungen auf dem Weg zu Brücken und zu 'superindieren' - statt auf dem Papierebene zu bleiben.

Er misst die Bedeutung des meetings an der (zahlen) Anzahl der anwesenden officials.

- Ist der Umstand, dass G's Frau Ho angeblich besser spricht als er, auch als symbol. Kapital zu werten?
• deute s.b.

② KINSHIP - TERMS ETC.

- Nachgang zu address terms binin - salin:
meine binin redet meine G salin mit ji (FZy) an, nicht mit ma. Begründung: meine binin sei ihre F's jüngere Schwester, da Sinken und U'sken wie ein hili (logikil. gelten, und sie habe sich deshalb für ji entschieden; ma sei eh eh e-e Option gewesen. U'sken O7 Salin redet sie mit ba (babu-father) an, in: Cousin to be brother.
- salin G O7: Guru spricht sie mit ma/pa an.
- my binin's husband (Nachbarn): ich spreche sie mit babu an.

→ Guru spricht sie mit rendin an (die Stenamer), seine die Empfänger ebenfalls mit binin. Neben mit baute, seine traw als hili, da beide alten sein als er.

③ death in BBW.

Mein babu / Tata ist in Rairaypur zur Beerdigung. G's classf. Sister's (Delli-S. Gandhi) son was found dead in a hotel room in BBW about two weeks ago.

In a family nobody can marry unless the last death rites are performed.

Babu stelt am Ho 16.11. vor der Tür - zurück aus Rairaypur.

- Wasser. Chd
- Ho 16.11. Grundstück. Excessive water, ebenso, läuft auf G's Weg zum Beifeld.
- ab Ho: Grabe getragen für Sakun.

4. VERÄNDERUNGEN



(1) jeder sitzt inzwischen drauf, in jor säkularen Gelegenheiten:
 - mehr beimini zum Kochen in der Küche
 - Kinder oder andere zum Fernsehen
 - " zum Spielen draußen; drauflegen mit Zehnbinde zu Boden

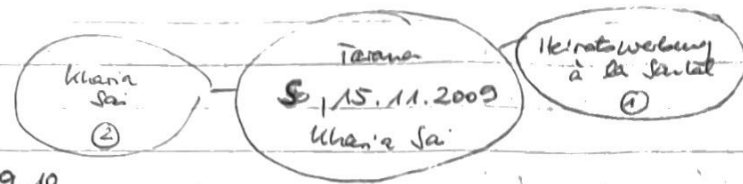
(2) sehr viel später,
 manchmal gar nicht, oder durch babu
 Küche ungepflegt

(10) abum gar nicht mehr angeboten,
 oder zu spät

(11) mit Fertigsaucen: die: s

(12) ab 16.11. gibt's Ketchup. Zweifel: soll ich auf ingre-
 dian to hinweisen? Rückseite: 22% Zucker, Preservatives, Stabi-
 lizers etc etc. G begeistert zunächst: 'I'll have to buy a
 complete bottle! Ich spreche ihn an, er: sehr interessiert -
 wie geht's weiter? His wife will be definitely ^{still be} interested.

(13) aus Rairangpur mitgebracht?



9.10

Gym war - neu gegenüber - bei gutem Libereigt, dass sich das
 Verhalten seiner Frau total verändern würde, wenn sie
 esot einem 'wettbewerb' verwickelt wären. Dann könnte
 sie auch die 'sacred cows' betreten und sich das anfra-
 gen welche saucen sie macht hat.

Tarauf, kurz danach, legt sich Gym's Frau mit Kopf-
 schmerzen u. Augenschmerzen hin, der Strom fällt aus,
 also hört sie auf zu kochen und schläft den Rest des Tages.
 Morgens wacht sie spät und schleicht flüchtig auf, ver-
 anlasst meinen (44) jaitadi Karan, den Hof zu fegen.
 Der älteste Sohn wäscht ab, Karan (44) kocht, die Kinder
 versorgen sich, anscheinend ganz selbstverständlich.
 G's Frau macht sich auf den Weg nach Rairangpur,
 zum Arzt, zu ihrem inil (27), mit ihrem inil zum
 Arzt? Beschwört, dass G. zu wenig Zeit für sie hat, will,
 dass er als ihr Ehemann sie befreit.

G. + ich machen uns auf den Weg, um den Vorbereitun-
 gen für in Kharia Sai für die run-away marriage bei zu-
 wohnen. Vorher ernsthaftes Gespräch mit meiner kinnin
 als Ma, nehme ihr ein Versprechen ab (ayon) zurück-
 kehren. Sie nimmt das geante Geld (gestern war
 Zehnter!) mit. Sampam fängt G. an zu kochen. Sie
 behält sich auf und antwortet. Die Kinder scheinen,
 es fassen zu nehmen. Die (all-)tägl. Vermittler-
 fu werden auch ohne sie erledigt.

Als wir zurückkommen, findet G. wirklich alles mal
 Janda, um zu kochen, ob sie Frau wirklich gefahren

11.10

11.10

ist. Sie ist.

In gewisser Weise ist es, es stellt ein echtes Konflikt an, und darüber bin ich echt froh. Endlich geht's zur Sache ohne Fassade

Am Nachmittag sitzt G. eins drauf. Er geht zu den Eltern seiner Frau, because "there could be questions". Er ist entschlossen, jedoch auch etwas kleinmütig. Als er sehr spät zurückkommt, ordert er ein Kopfkissen für sich von MIR, drückt mir zwei Päckchen in die Hand - "Ma, you know, what is your duty" - legt sich auf ein Kissen und schmeilt. Seine Frau ist nämlich schon im Bett, und wir lachen gerade, als G. dann stoßt; er würdigt sie keine Blicke und wechselt kein Wort mit ihr. Er spielt seine Rolle, und ich finde, er spielt sie nicht besonders gut; er hält sie auch nicht durch. Ich erfahre später, dass er sich Rückenweh bei den Eltern geholt hat. Sie seien sehr böse mit ihrer Tochter und würden am nächsten Tag anflachen, um mit ihrer Tochter zu schimpfen. Sie seien empört, dass ihre Tochter ohne Zustimmung ihres Mannes gegangen sei. Diese Unruhe gefällt unseren Großen offensichtlich.⁺

Es geht jetzt aber ^{erst} richtig los: habe G. mir am Tag zuvor erzählt: women can digest any kind food, but they cannot digest what they hear. If they are told s.t. and asked, not to pass it on, they would immediately do so. And then the story would grow & 'become an elephant'.

Genau dies passiert nun, allerdings auf G's Betreiben: und mit ihm als Verursacher

My wife is very unhappy now, she says. Ich hingegen habe keine Weg den Einbruch.

ich hatte ihm morgens erzählt, dass frühmorgens am Fluss ein Mann aufdringlich nah an mich herangekommen sei, so dass ich geflohen sei. Das stimmte. Es kostete mich einige Mühe, das zu erzählen, aber ich hatte keine Lust auf eine derartige Begebenheit. Gern hört es sich an, wie (ich weiß) das Thema. Abends werde ich von meiner kleinen und von der Frau des deivan, Rubens Frau, gemeinsam auf den Baum und die Szene am Fluss angesprochen!! G. also nicht nur als Traubelweib, sondern hat es außer dem - it is a village affair - dem manji-munda erzählt, der postwendend eine Sitzung-/meeting auf dem Alhara einberuft. G. muss umgekehrt zwei helping hands begeben, findet nur eine, flücht aber auf in seiner Rolle als Retter der Ehre, vielleicht auch, weil er das letzte Mal auf dem Alhara einsaß bekommen hatte??

Angenichts des klaren Verhaltens des Menschen kommen erstaunlicherweise kaum peinlichkeitsgefühle auf. Und: als G. auf dem gegenüberliegenden Pridgi Platz nimmt, um seine Frau demontalisch laiden zu lassen, rückt er endlich mit der Geschichte heraus, die ich endlich von ihm hören wollte. Schon 5-6 Tage hatte zuvor erzählt, mir, dass ich auch so etwas schon passiert sei. Als ich G. darauf antworte, sagt er, dass seine Frau (als Li) damals von einem (village) in die belästigt worden sei. Er hätte dies damals mit einer Art töten wollen. Diese habe daraufhin seine Frau als Here denunziert, und er, G., habe daraufhin der gesamten Familie Haus- und Ferkelverlust erlitten. Gemeinsam Hutopfund: G's Vater und der Vater des in die wären beide in Kowhala in derselben Firma gewesen und hätten dasselbe verdient, aber während es ihm nicht so schlecht ginge, gehe es dem ande-

JEIP

"He is only herding his cow: to and seeing to his fields"
 ren hirt'schaft: die immer selbster. Heid se die hirt'schaft für
 diese Dinge. Heute stand Wärdel noch einmal die (Mischel-
 baren) Gerten zwischen 9 & 10 → diskutiert.

② **ERE SALA** D. 344 **TERMS NEGOTIATIONS** for
 - to interpret; to hold of one by one. **RUN AWAY TRAIL**
 from girl's place up to Gam Sa: (47 vgl)

HORA KARCHA D. 157
 food, etc. for a journey or a stay away from home
 (bindi, 1 box of matches + 50 Ro)

HORA BARA D. 157
 Coll. n. for roads;
 to establish a relationship through marriage

HORIBOL D. 158
 an exclamation by many people together
 e.g. → when driving out a *baro* pig spirit
 → a spirit to inflict harm on the complete
 household, cattle etc. & stored grains

• sange / biti: sometime in January
 gonon agu

x • raibar: Siram Hembrom

• **HORA AMIN** to clear land of trees

• Youngst. brood of girl is part of the party village
 • **MOE HO** (Gum maybe 20, maybe 3) representative of the whole
 • girl's F will eat abwarten, welche 'Stafel' die Verwast-
 schaft geht, aber es zu den balas geht

• mein sabin wird durch den diwan von Ratan Sa:
 (Wardan hill) vertreten

GONON chd (run-away man. Kharis Sai)

HARA (uri:) a bullock (!) **GER***: of rats, mice etc
Gundi (uri:) a cow to gnaw, nibble (G: to bite)

101 RS (D. 122) Ger & ere are performed by
 the Hps only

?

SANGIE / BITI: sometime in January. (gonon agu)

F's instructions

- find out about boy's / groom's mamun
- mamun will have to arrange [2 dhori, 1 saree will be taken
 a merom [20.11. merom pregnant] from girl's side to mamun]
- important to finish talks next day.
- hora kercha (cp p. 70) given to girl's party

e) ere is a universal thing

* **GER** (explan. by Guri: it is expected that a *oria* may
 be harmed by an evil eye, one may also very
 physically be harmed by some sort of poisonous
 ingredients given into the food / meal by some 'old'
 woman to harm (the young couple).
 → bought by *dewa* to / who will 'bite / GER' into the
 skin, the spot where it hurts to suck out the hid-
 den poison.

DULA (Podet, 3.B. für bandi) **KUNTU** (e.g. wooden pot used
 for building a house)

MOE MOKA HASA 5 Ellen Land = Grab (vgl. S. 76)

K H A R I A S A I

J U L I A

Monday, 16.11.2009

Sprache jagas (2)

Hellag (1)

Splitter (3)

(1) Natürlich kommt niemand, um sich zu entschuldigen. Weg des Flussberiberfalls.

- Suhwigerbato kommt, um sich nach Gura's Frau zu erkundigen. Bemerkt, als er erfährt, dass sie nach in Hags zurückgekommen ist. Will erwidert wissen: Wida?
- Basente folgt jetzt in Field Richtung Pakan Sa'. Führt hili arbeiten zusammen.

- Haare waschen
- Für B. scheint die Welt wieder in Ordnung. Seine Frau

(74) ↓ lache & arbeite wieder habe sich auch in Paris. albin zweckgefunden.

- Warten auf Rückkehr aus Kattan. 2. Übersetzung Weg heftigen Regens.
- in Kharia Sa': dula kuntu (kleiner Stein, Bergstein) zu jdu aus Pakan Sa'. p.t.o. 73

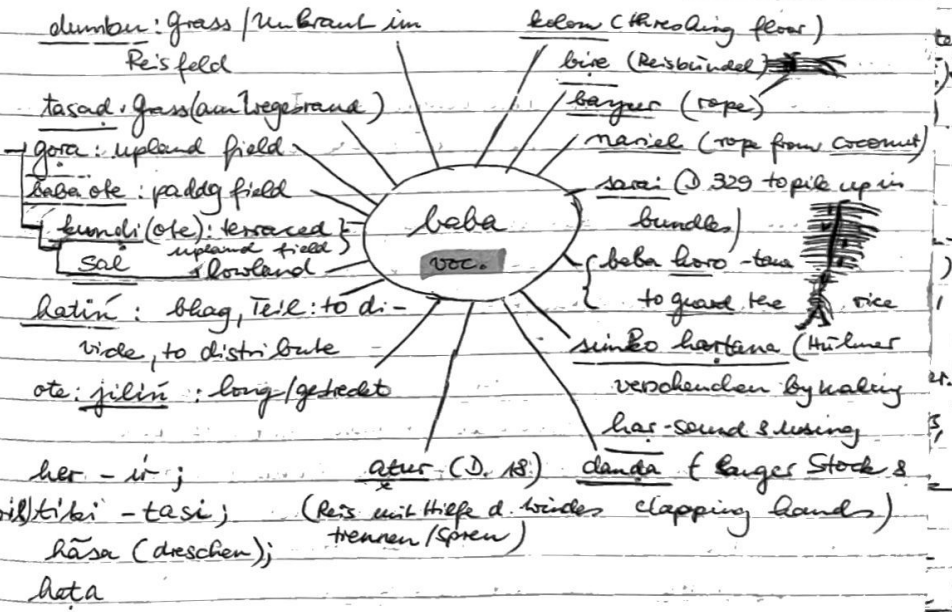
73

(2) meine kimin / Bage / Janda - Konzept, MOTA

- Highschool in LPG, college / univers. in BBW (Ukkal).
- Sprachunterricht, durch Gura vermittelt, bei den Bages / Janda. Address bes as 'kiminin'. Sie bezeichnet sich als 'faul', würde körperlich nicht arbeiten, die tätigen andere für sie. Freil. Tages mit diesen anderen auf den Feld bei der Ruhepause mit tiffin. Sie bezeichnet sich wiederum - stolz, wie mir scheint - als mota. Vielleicht mota als Konzept: "I am an educated woman", she says, "I don't work".

• Am folgenden Tag, Di, 17.11.2009, komme ich zum verabredeten Zeitpunkt zu ihrem Haus - niemand da. Meine kiminin plaudert auf dem baba ote

- mit e-w ? 07, das sein großes Motorrad geparkt laut stehen im Reisfeld.
- sie hat eine → bayer (rope) nasial (coconut) mitgebracht. diese stapeln bire → Reisbündel. Sie trägt 2x je 1 Fuhre auf ihrem Kopf zum → kelom ^{in Sari!!} den Rest macht ausschliefend ihr Mann mit dem Fahrrad: 5 Fuhren!! kiminin: er arbeitet so viel, ich bin faul! Felt! und spolgereli.
- gan mota in Feraschen: fett gilt als rich & ist positiv konnotiert! Mota scheint so als soziale kulturelle Kategorie und nicht als ästhetische.
- Für 1 Monat in Hat Gamathio / Kaites, um Hindi zu unterrichten.



- ad (1): die Bt - Parob werden die Kühe gelüht, um die Gärten zu schützen, danach werden / müssen die Gärten gelüht werden, da die Kühe frei herumlaufen dürfen (roaming around).
 • um die Gärten vor 'evil eye' zu schützen, werden an d. Gärten-beurückungs-Stangen Knochen gehängt.

WULEIT

(3) Chaloroplag, Spittes

• Am Rand von Khan'a Sai: JULA KUNTU. A memorial stone referring (related to S.O. from Pakan Sai, ca 30cm hoch, klein.

↳ (72: Ehesreit etc)

Am Tag, an dem G. den Schwiegervater erwartet, weiß seine Frau off. nicht, dass dieser kommt. Sie ^{test} stellt - im Gegensatz zu sonst - um 5.30 den Hof, ist aktiv, gut: tanae:!

Offiziell ist Schweigen, inoffiziell fangen Gespräche wieder an.

• "Vofall" - Allem:

meine leinin next door (Eben's Frau) spricht mich an: japa: ? (near, close), wollen wissen, ob es zu einer Be- rührung gekommen ist. Excited, exciting?

↳ 72, 74 Ehesreit nega:

G. beidlet, er habe in den Augen seiner Frau eine low reputation, as he has no care g. u. achtet nicht auf s-e Klei- dung.

Nachschlag R'rauypan: Seit ihrem Ausflug hat sie den Reiser hoch- gebunden (new BH?) und trägt Kopf auf. Was sonst noch hat sie eingekauft?

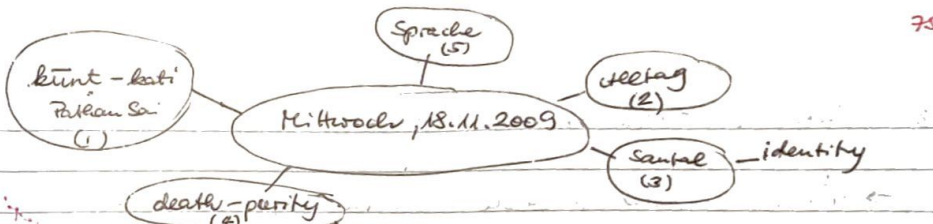
(4) Khan'a Sai - Girl's Party Back 45, 47, 70 etc

- Hoe 40 (p 70): (1) G. Kondangkel (mamun to give), (2) Rasi Sinku
 - (3) Sakra Sinku (Laka to bride) (4) bare Sinku (und in kowa to bride
 - (2) & (3): brothers
- 22nd-Nov.-2009 (Sunday) raibar from Kattan will come.

• What they brought from groom's side:

- Sim, merom (ziemlich groß), chanti, baba, ramba.
- 1 cow (to be left at groom's / couple's place) + 2 oxen
- poyasa: 101 R\$ } gonon jagar / gonon sid
- life: to be negotiated

→ "Now that sim etc has been brought here, also the couple may come here" (bride's F): Voraussetzung: homa sapa, bara amin sei geklärt (p. 75)



(1) Erkennung (6.30) über die Reisfelder, um den Memorial Stone → FOTOS der Kondangkel zu sehen, den diese an die Stelle gepflanzt haben ihres ersten settlements in Pakan Sai: bar. an dessen Ort sie jährlich ihres Uligation gedenken. Jedes Jahr hatten sie Zatie (nach Ba-Parob??) dazu gelobt.

(2) Alltag

(a) Making sense: amin g. zelegt, frei von Zweifeln, das Wort, das bei Decey "to claim land by clearing the jungle" (amin - nam) bedeutet. in 2 Teile = am (= "you", also relating to animals, food) & in (I/my category who claim the land). cpptb: sarna: "sar" - + "na".

(b) joking / riddle: favourite pastimes on a rainy day. E.g. "Is there an animal without a stomach? A: You! (Can eat continuous)"

(c) Reis: Guri hat 5 Reisfelder (Auskunft von s + Frau), 2 davon sind heute fertig geerntet. • upland rice: trockener, süßer, besser, teurer. • lowland " : hat mehr Wasser, reift später, weniger teuer.

• Wir essen zur Zeit den Government-Reis für BPL-people: weiß, langweilig, aus dem Ausland. (d) • Wir begegnen e-m Mann, der dem de Fluss zu sehen fällt. sehr schnell.

• Auf dem Weg nach P.S. begegnet uns ein Mann, den G. nicht grüßt. Erst auf mehrmalige "John's" & meine Frage "Is he the man (who molested your wife)?" sagt G.: not he, but his younger brother, and that man's wife supported him. So we avoid them as much as possible: no greeting, no socialising.

* Auf meinen Einwand, dass 'obtaining the right of the land by clearing the jungle' bedeuten könnte, dass niemandem das Land perma- nent wurde, g. erkennt: what about the animals, the forest etc?

(3) SANTAL - reflections on a term

→ संघ : relates to whole S. community worldwide

→ गाँव : " " local/regional "

são : rhythm

tar : together

loro : Mensch

Paris : Sant. term for kili

• गोसाईं (gosarē) त्त Santal shrine

Sant (Lorepa rante'il 2002)
P. 33
Silla / Uli Dimpore!

(4) Deater - Impurity

G. berichtet von einer Frau aus Janda;

sie hat Mann u. Kinder vor ca 10-12 Jahren verlassen u.

in Tata gearbeitet. Nun ist sie zurückgekehrt - zu ih-
rem parental kili / ihren Brüdern. Bei ihnen kann sie zwar
wohnen, aber - lt Gum gab es eine big discussion / a lot
of rasi to keep her talking - aber sie weigern sich, sie zu
beerdigen im Falle des Todes. Sie wird als Prostituierte be-
zeichnet / behandelt / konstruiert.

Ihr wird ein Grab - 5 Ellen Land (so lang / viel wie ein Bett) -
verweigert.

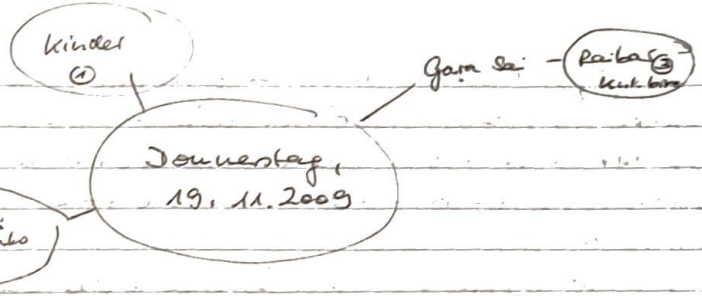
Wie immer bei zentral Rasi beginnt G. weinerlich zu psycholo-
gisieren.

5-Elten-Land: MOE MOKA HASA

(5) Sprache / Analogie

Nur fällt beim Anfräumen ein Blatt (sakan) von Teller.

G's Frau: sakan mit-e-yana?



1. Es wird geprügelt, und zwar reichlich. Es wird aber auch
viel geschmust. Bei Fehlverhalten reagieren Erwachsene augen-
blicklich: mit Zritten / Schimpfen / laute Stimme / Stock wip-
pen, schwenken, / Einwickeln / Stehen und Standpauke (bald
aus Tata / Schlagen. Ergeben: Kinder laufen weg (manch-
mal), heulen (wenig), reagieren störrisch. Dicke Luft
hält wie lange an.

Kindern und schlagen gehen häufig zusammen. Es
scheint die Pflicht des Erwachsenen zu strafen (to
teach, not to punish), es ist das Recht / die Pflicht
des Kinder, entsprechend zu handeln. Die Verantwor-
tung für ihr Verhalten bleibt bei ihnen.

Bsp: Prügel für P. Min, wenn er die Schule schwänzt /
früher zurück kommt. Es bleibt aber seine Entschlei-
dung, ob er zurückgeht. Meist bleibt er zuhause spielen
oder Standpauke, da P. Min sich weigert zu schreiben (für
die Schule). Tür wird dabei geschlossen. Heftiges Schleich-
zen. Geschrieben wird ausschließlich nicht.

Min scheint: es geht darum, unter allen Umständen
und mit ALLEN MITTELN das Prin-
zip der Seniorität zu trainieren, drittel,
automatisieren. Dies wird von Kindern
nicht in Frage gestellt, von Erwachsenen
auch nicht.

Gehorsam als Prinzip: Kinder / Kilde prüfen; höher solle sein, sat
discht merom.

Sprache: to perform a bonga → to obey a bonga.

2
F
VLEIT
SIPA

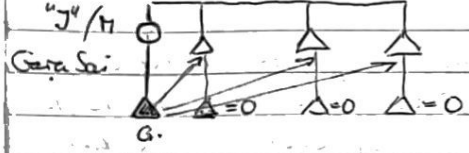
② Gus sagt, er hat zwei Söhne in Java Sai eingebraut, um "meine kinschp relations" zu verandern. Er fühlt mich als eine Mutter ein, damit habe ich wie sie 3 Brüder; sie selbst ist die älteste Schwester. Meine Brothers' sons are Roman zu mir, ihre Frauen sind kinsch für mich.

Große, gut gepflegte Häuser; herrschaftliche Häuser, mit Kühen, Hühnern, Ziegen, Schafen, Kaminen, sauber!! Schöne Gärten, Riesentrümpfen, hohe Räume, abschließend: Reisfelder!

G's Minks: Mamma.

Q: how can I be a Santal / Mamma & a Ho at the same time?

So viel ist bisher klar:

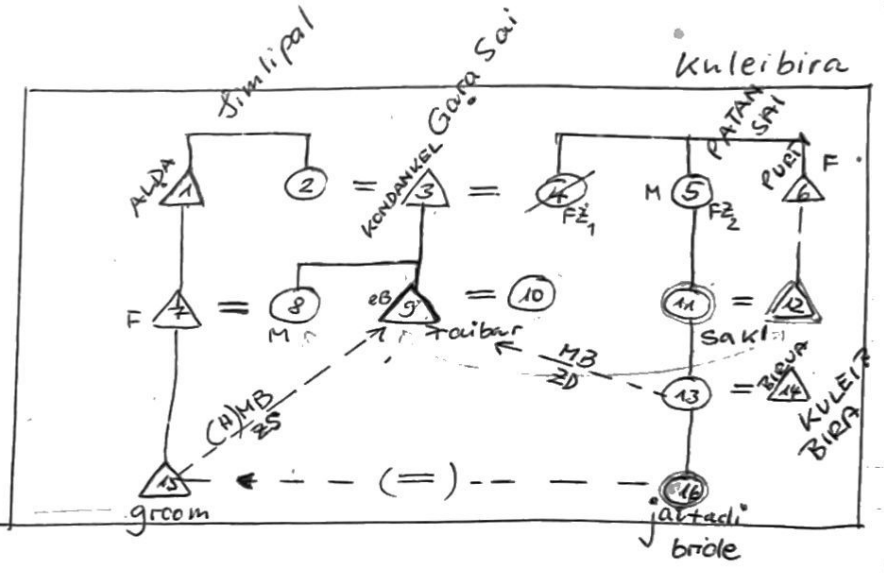
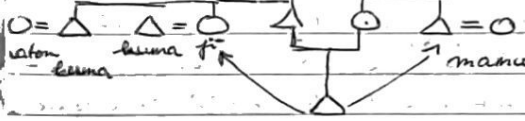


G's M had 3 Br, his mami : EZ to her brothers to their sons 'J' am latom (FZe)

J' am will be kuma. they are koman to me. to their wives are kinsch to me.

Jam latom (bangar) to kum

SANTAL KINSHIP



link: (s.b.) 15 (groom) is naiba's (9) ZS, (8/9: Z/B) 16 (bride) " " ZZ DD

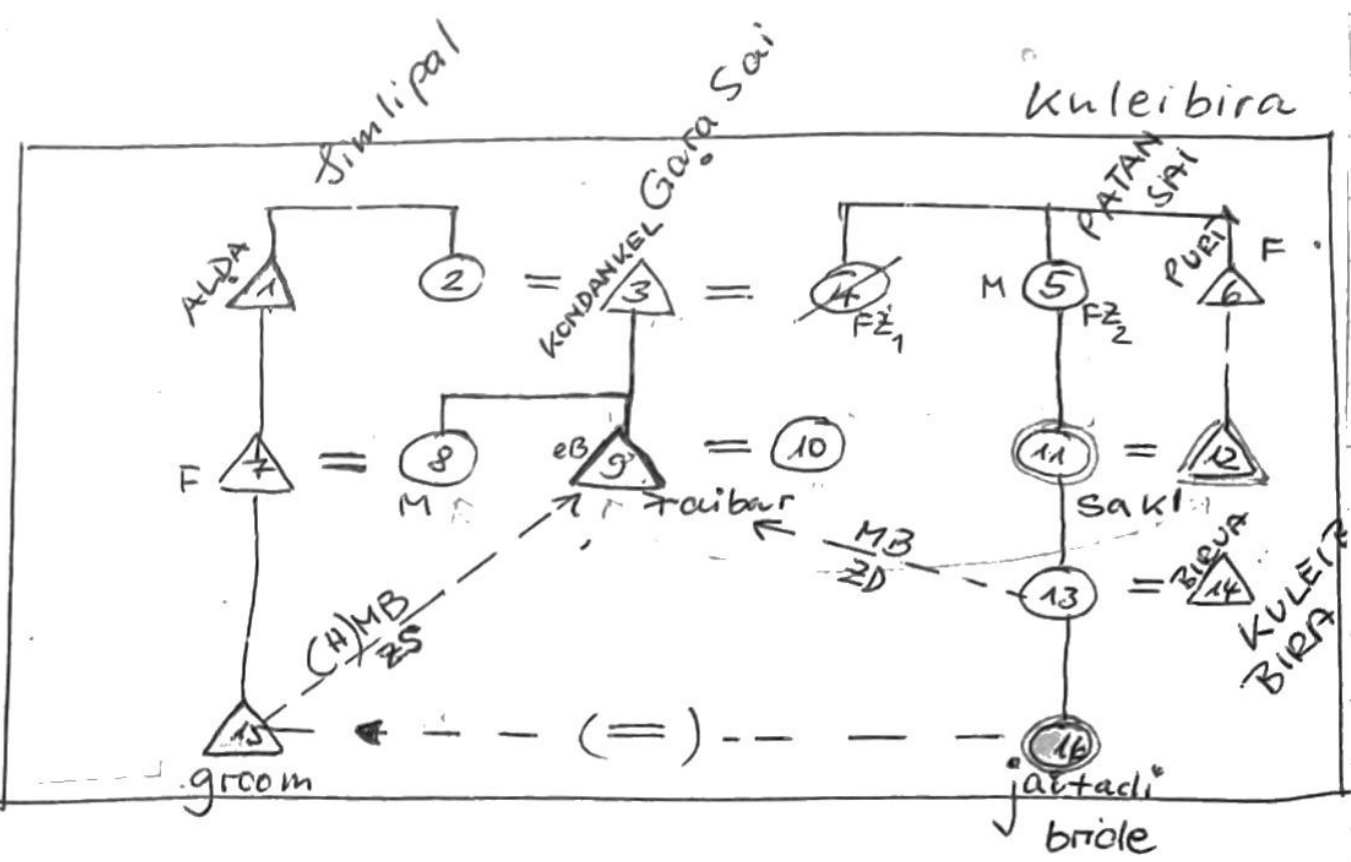
8: 15/16 are not related, yet they are related according to families patterns

entstanden in (bisher) 3 stufen!

⇒ link: groom/jartadi after marriage both are related to each other (linked by their mami (mother 19)).

24f, 34f

ANDI KULEIBIRA



5 = my saki's M * born Partu (in saki's house), married Sinku
 hatom to 12 : FZ₂
 6 = ♂ saki's F; 2 sisters (1 dead) → 4; MB to 11
 (5 & 6 : Z & B)

11 & 12 : saki / cross-cousins

4 : FZ₁ / hatom to 12; gaum (MZY) gungu (HZE) to 11

3 : raibar's (9) F, mamun to 12 (FZ₁, H)

2 : * 1 * 2nd wife to 3, from Simlipal, * Alda hatom to 12

2/3/4/5 : mamun (FZ) / relationships to 12

1 : FF to 15 : /groom; mamun to 9 (MB)

7 : F to " " ; married to raibar's Z (8)

9 : 15 = MAMUN - RAIBAR ISMAMUNI TO GROOM 8 TO 13

9 & 10 : 9 raibar & wife 10 from Gara Sai

9 : son of 3; Be/dada to 8; homon hon to 7 (FZS)

8 : misi kui to 9 (ZY); wife to groom's FA; groom's M

13/14, 16 : Birua

8 & 10 = iril : hili

9 : 11 = By : Ze (link : 3) tabu-dai

9 : 12 = iril : teyan / (WBy) : (Ze H)

9/10 : 16 = before marr. : tata/j'eya; (road : 16/13/11 → 9/10)
 after " : kuma/hatom (road : 15/8/9/10)

10, 9 : 15 = mamun/hatom : ge-kowa (-, h'eya?)

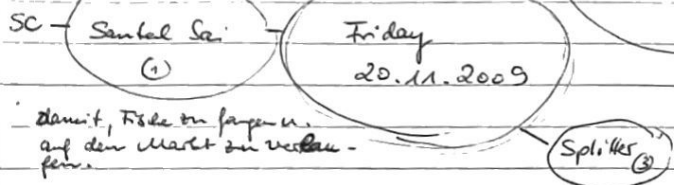
hat./mamun-relationships (a.o.) 8 : 1; 7 : 2/4; 15 : 9, 9 : 1; 12 : 5/4/3/2

① Zum Ernten zu spät, jedoch endlich die Verwandtschafts-
 • Verhältnisse aus Kule bin klar (?).

② Honork durch Santal Sai: Ernte beobachten, Felder, Gope,
 bandako mit Saerosen; von hinten am Häuser - bin sehr bein-
 drückt.
 Erster Tabakschaden - Ventil? Schlauch?

Gestern so mit Zeichnung beschäftigt, dass ich mit meiner
 Kimmie nicht in den Dschungel gegangen bin. ^{Das 40 and} ^{ist nicht}

• Am Defand (Richy Santal Sai) wohnt ein SC (Eigenbesitzer Parro), in
 • (Ho) pijar: "member of a weaving caste."
 "to become socially defiled." SC Konfliktmanagement ②



damit, Fische zu fangen u.
 auf den Markt zu verkaufen.

② Ich spreche mit dem Ji. Wg. anhaltendes Augenstechen

a) seiner Frau. Er scheint die Dinge ähnlich zu sehen, fragt
 sich, es ist; was kann ich machen? Nichts + ich sage, sie
 sollen tagsüber nicht fernsehen, aber sie machen doch,
 was sie wollen. What can I do?

b) Wasserstelle

Die Wasserblöcke stehen inzwischen voll auf G's Grundstück, ein ab-
 wassergeben (vgl. Debatte um excess water, ebenso: wife's Belästigung:
 "I did not take it to the manji") direkt & ausschließend auf
 G's beiden hinteren Gartenfeldern & so im Zugang zum Reisfeld.

③ Anthropology Splitter : OL

• Unser Salin hat jemanden aus Kharia Sai geholt, der (s) eine Biene
 kastriert, die dann ein großes Wachstum erlangt. Kosten: 5 Rs. Aufkleber
 Band Digma, Chakan, Haase Glen, Grist Olen etc (durch G Salin).



Sombondo / Sombond (unja) [Sengas]
 relationship
 Ho: asora "acquaintance"
 "latu, asora owa:"

chika-i-yam? what do you...
 (...a-i-yan)

chika-me-ya-e? what does he...
 (ban-w-an-ae)

How are you 2 related to each other?

CHIPIKA-WO: ABEN

chika-what
 chipika-recpr.

(ohikaw sombondoss mena!)

chika-in y a m: what do you call me?

11, 7, 10: they
 12/13C1

- 1 bride: D of 1
- 2 MBe, dead.
- 3 before man:
- 4 Bima's / ra.
- 5 Groom
- 6 groom's gu
- 7 " be
- 8 (female) rai
- 9 raibar's Ze
- 10 Siram rai
- 11 Pandua ko
- 12 RASUA SINI
- 13 SANKA SIN
- 14 undin kowa
- 15 Gulam Kond
- 16 & 13: have no

Offene Fragen:

Q: Khan's Sai

wife to 10?

wife to 6?

M: Pandua Kondakel:

- member of bride's party to Kch.
 - his father was dead?

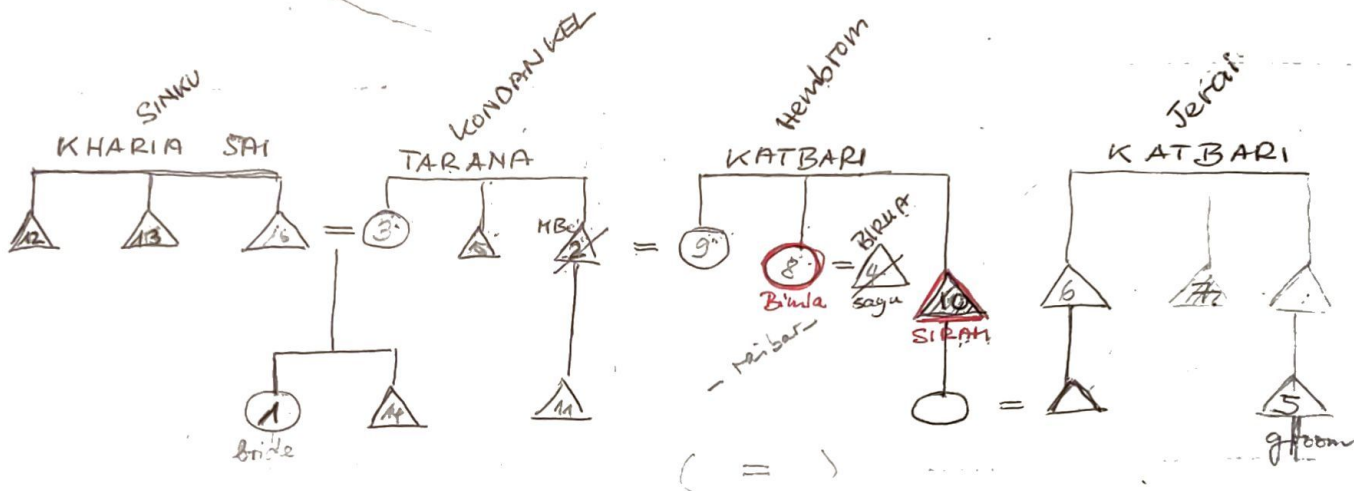
- ~~was man unter~~

to bride

- name of 2?

- from Taxana?

- he is dada to you?



Kharia Sai
"run-away nari"

7, 10: they represent bala during ROKAR.

12/13 (baka to bride), 14 (baka SINKU), 11 (MB-MBs), 15 MB (kuma)

- 1 bride: D of 16 & 3; rice beer selling in market.
- 2 MBE, dead. Dada to 3, mamun to 1. Gassi'raw Kondangkel?
- 3 before marr: KONDANKEL, after marr: SINKU
- 4 Bimla's / raibar's husband; SAGU BIRUA; dead.
- 5 Groom
- 6 groom's gungu (FBe)
- 7 " baka (FBy); ROKAR (s.a.)
- 8 (female) raibar; Ze to SIRAM; hatom to bride: MBWZ; Bimla
- 9 raibar's Ze; hili to 3
- 10 Siram, raibar's / Bimla's younger brother; s.a. ROKAR
- 11 Pandua Kondankel, represents his dead F, the bride's mamun.
- 12 RASUA SINKU
- 13 SANKRA SINKU
- 14 undin Kowa to bride
- 15 Gulam Kondangkel (diun' of Pakan Sai), kuma to bride
- 16 & 13: have not seen the groom. No relations before. SINKU & Jerai 1st marr.

Relationships

- 16:15 = teyan' i'iril
- 15/2:1 = mamun; 16:11, 10:11,
- 9:3 = hili-iril
- 3:8 = SANGO (2-9-8: B-W-Z)
- 8:3 = SANGO (9-2-3: Z-H-Z)
- 5+8: JANGO
- 3:10 = SANGO (2-9-10)
- 10:3 = SANGO (9-2-3)
- 8:1 = hatom (MBWZ)
- 8:15 = aratodi?

possible link:

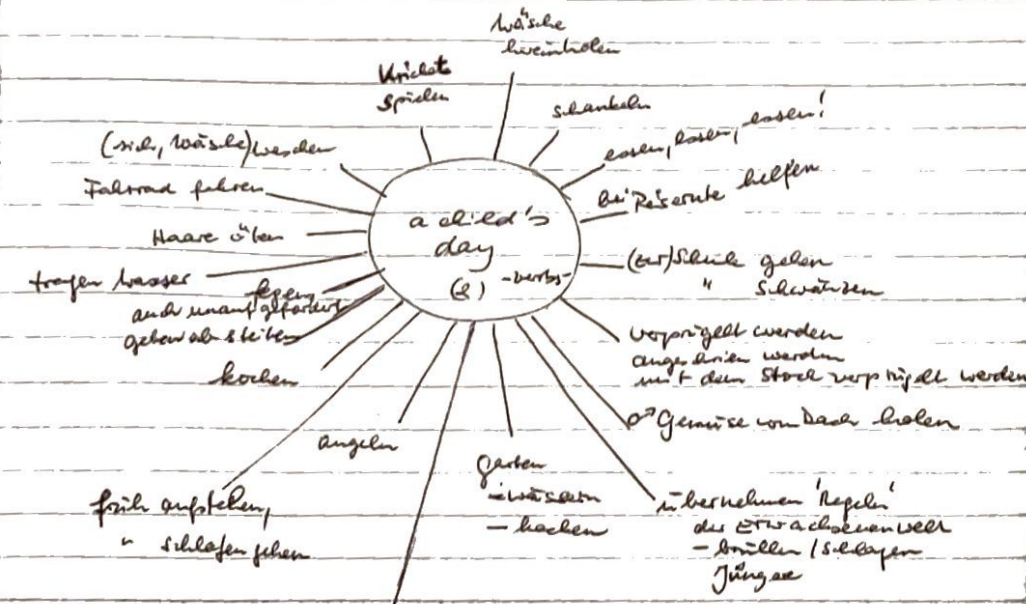
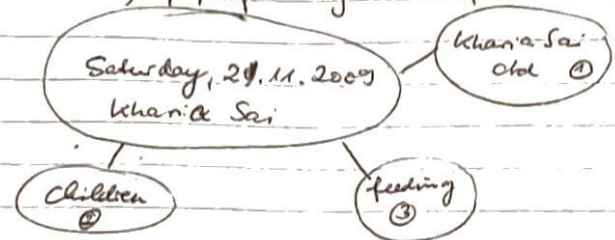
SIRAM'S (10) daughter is married to Jerai
 " " Sango's daughter will be
 named to Jerai, who
 is brother to the groom
 Q: 10 + 6 (how) are their entire related?
 (parents of 2 and 3)?



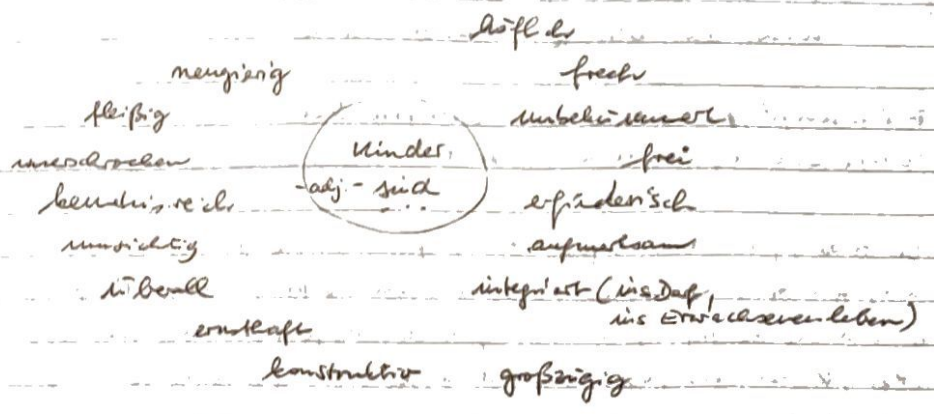
162

- ① Auf Nachfragen zu den Beziehungen treffen wir auf ③, die uns erzähl, dass sie vor einem Jahr am selben Tag, gestern, das schwache Lamm und 1 Ochse getötet seien. Beide wurden begraben. Ein Bouga werde folgen, um dem nachzugehen. Die Ziege der Ball, die von girl's party mitgebracht wurde, wird nicht geschlachtet, da sie (3) annimmt, sie sei schwanger, also "barajibon" = 2 lives in the meron. So one goat of their own will be given back, if pregnancy is confirmed.

→ equality!
honesty!
→ cp. p. 81

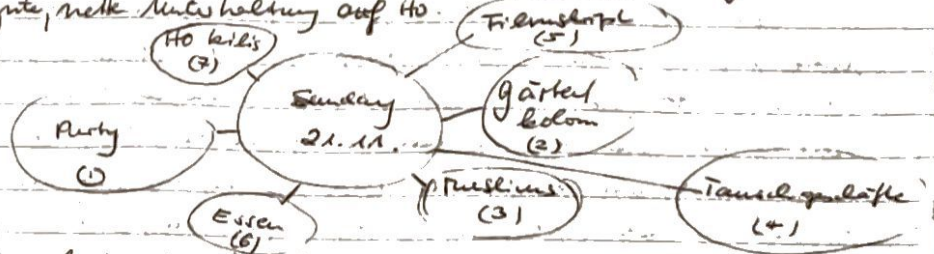


Hauskalt:
kochen organ., abwaschen, kochen
→ fegen nicht 'weim' mai' around



③ Die vom Markt mitgebrachten Süßigkeiten soll ich verteilen. (kl.) Kinder nehmen sie nicht an in die Hand - ich soll sie ihnen in den Mund "füttern", anschließend sie nicht.

① Ich erkundige mich nach meinem Uni bei meinen Sali' o.T. A: you are Party! Sali' Party: Sali' g, o.T, J, (J.?) Keine, gute, nette Aufnahme auf HO.



② Was bisher bei uns Abfallhalde aussieht, ist von Gräsern umgeben von 2-3 Stk in einer ordentlichen Dreiecksform verwandelt worden; hinter dem Hof/Haus wird ebenfalls geputzt und ein Garten angelegt. → tragen Korb auf Schulter, 2 Topf auf dem Kopf

③ Auf dem Weg von Khan'a Sai zur Feldstätte der Kundental sind wir in dem Ba'Pala'nte verstrickt, ist ein großer Baum, den ausschlachten die Menschen nutzen.

16.11.2009

Tauschgeschäfte?

④ Gedanke: Farscher aus Tata für G. Talstad und Tata von G. →
Wieder aus Tata gehen hier zur Schule

⑤ Filmscript / Adresse aus Khania Sai
"Elopement by mutual consent?"

On Friday, the day before the 'elopement', the groom (S) was supposed to take home a bride. She is from village Rajjali, and all the steps of an arranged marriage had been gone. When, however, the groom wanted to lead his future wife to his parents' place, her mother refused to give her daughter.

So the groom came back to Katbari empty-handed. Katbari is also the village of Binla, the milbar, within hours Binla suggested the girl from Khania Sai as alternative. The groom agreed, as being without a wife was a terrible blow to his status / prestige.

So, on the Saturday, Binla, Binam, her By, and three more including the groom (Widerspand) set off in a jeep "Marhal" to fetch the girl. G. knows her as a woman, selling rice - her in the market of Janda. When the groom's party arrived, he told us, she was just on her way to Janda market (20' clock in the afternoon) with a chain of diyain on her head. After some time she agreed to go along with the groom. M: "She had been prepared to take the rasi to the market, so now she took it to the groom's place instead. So now the girl is gone and the rasi as well."

Fact: The very ardently arranged & negotiated conditions of an "arranged" marriage may be either abandoned (s.c.) or re-negotiated (see Kull's bio), whereas the run-away mar. as elopement will faithfully follow the steps of an arr. mar. Mund: when the bride's side arrived at Khania Sai, everyone

"pretended" that they were taken by surprise and that this meeting (raker, 1st time) was the 1st to inform the girl's parents, although we now know that they had been present during the elopement.

cp my letter to Pfeffer p. 86

Von: Eva Reichel <eva_reichel2002@yahoo.de>
Betreff: RE: staying in India
An: "Marine Carrin" <marinecarrin@hotmail.fr>
Datum: Freitag, 13. November 2009, 6:34

Dear [redacted] are you interested in Ho childhood?
as I am on my way back to the village I'll try to answer your questions briefly before leave

Of course, I am most interested in a paper on Santal childhood.

Whether I am interested in Ho childhood? Well, judging from my experience so far I would find it difficult to define a domain such as "childhood" with clear cut boundaries: being opposed or notionally different from, let us say adulthood. In the family where I stay e.g. my assistant's wife - after having had a run away marriage about 10 years and being a mother of two boys (6 and 8) - is still not FULLY married, which means that she was to die now she could not be buried in her husband's kil's burial site, but one of her children would be eligible as he had had a full naming ceremony, the other one is not as the mother insists on his name being taken from her father's side which can't (y) be done as his mother is not fully married. Also, as she is not fully married and as such not fully introduced to and accepted by her husband's ancestors, she is not allowed to trespass the to me invisible line into the sacred corner of the house, where the valuables of the house are kept a.o. So when she wants to plaster the floor there, paint the wall there (as just had to be done for the festival of Sorae), get her box she will ask one of her sons. Also, the sacred diyan which needed to be prepared and kept right in this part of the house as it is the ancestors' realm, was prepared by her husband's younger brother's son (about 10 years), who came (for this purpose??) from Tata and is staying with us since then. I am giving you these examples because to me they indicate that children are conceptually part of an overall framework and grow into adulthood from very early onwards. I am not sure where to draw a clear line and I observe a complex intertwined whole rather than anything separate from a general social and ritual life. No, in the village context there are no Ho writers. People discuss about Olchiti and Warangchiti, but I don't know anyone who can write it. Maybe around Chaibasa and Ranchi there are "educated" people, and at the TRTC/Chaibasa they write (and preach) Ho in Devanagari script.

Ho and government institutions: my idea is, that the logic implied in the question may work the other way round from what it suggests to me. The Hos that I have met are very self confident in their ways of being in the world. They have survived and keep being fought/missionized/civilized and modernized by the Moghuls, the British, the missionaries and the Indian government, but, as far as I can tell, they take pride in their view of the world and the teachings of their ancestors. So I would not argue that they are doing it IN ORDER TO distance etc themselves from this and that.

It was very good. I realize, to have been asked these questions because they help me formulate some preliminary ideas of what I am about to understand in the course of my fieldwork. Please, let's keep in touch, and maybe there is something in what I have written that may be of some use for you. I hope I have not forgotten anything important.

warm regards
Eva

as I want to edit a mundari reader, including literature in ho, munda, santal etc as I feel it could be useful for the Mundari people to gain a national (and international audience). Do you know Ho writers? Are you interested by this idea? I have also worked in a school asking to the children many questions about tradition, bongas and so on. I could send you a paper on Santal childhood. Are you interested in Ho childhood?
Warm Wishes,
Marine

2. Nachlese:

- equality -

So stb, Ho, Di:

die from's Seite

ham in Ranchi:

he wrote genau

lange und genau

so gut empfangen

1 besichtigt die

die bride's side

Zuwar.

⑥ Essen - feeding

mit balataf an

Bogra' Sai

hew die (fihw'ep)

Elkon kom uen,

gibt es immer Reich.

Diamal: un' Nichten

husling, funderon von

behimuten Santal

am behimuten Täger

geblacklet alle w'ien

es - jedoch die balat

lese on min. merom,

merom gibu!!

Lieber Herr Pfeffer,

es ist völlig klar, dass ich die Lorbeeren keinesfalls verdient habe, aber vielen Dank fuer die vielen wichtigen groesseren und kleineren Hinweise. Ich habe sofort angefangen, viele anthropologische Splitter zu Papier zu bringen, damit sie nicht verloren gehen. Sie kullerten nur so aus dem Kopf in die Feder, initiiert durch Ihren Brief, und die kurze Abwesenheit aus dem Dorf tat ihr Uebrigtes. Die Maechtigkeit des Geschehens dort macht es tatsaechlich nicht leicht, die notwendige Konzentration zu finden. Ihr Brief zeigt mir jedoch auch, wie sehr ich anthropologisch im Tal der Ahnungslosen bin, was die Santal angeht, deshalb besonderen Dank fuer die Hinweise. Ich merke, wie sehr mir das wenige Wissen in der konkreten Feldarbeit nutzt, das ich mir zuvor ueber die Ho angeeignet habe, auch als Korrektiv zu den Ansichten meines Assistenten.

Ich fahre jetzt zurueck ins Dorf und kann gar nicht ausfuehrlich antworten, aber ein paar anthropol. Splitter moechte ich Ihnen zum Schluss schenken: bei den Heiratsverhandlungen werden z.B. "vierbeinige belebte Wesen" gefordert, womit eine spezielle Ziege gemeint ist, die ihrerseits als pars pro toto fuer die Bewirtung des Dorfes der Braut steht, die durch die Brautigamsseite zu erfolgen hat. Und: es ist die Rede von Dornen bzw. einem dornigen Blatt, vor denen sich der Braeutigam hueten soll: damit ist die aji hanyar (Ze der Braut) gemeint, zu der eine avoidance relation bestehen wird; es wird von einer "Last" gesprochen, einem "Gewicht", das/die Balascite abzutragen hat, wenn sie eine Braut "entfuehrt" haben. Dies Gewicht wird aber nicht direkt als solches bezeichnet, sondern als porom, was sich auf die mehrfache Verschalung, das "Gehaeuse", das "nest" bezieht, in dem sich die roten Ameisen hoch oben in den Wipfeln des Saltreebaumes (sic!) aufhalten.

22.11. Das letzte Schreiben wurde durch einen Powercut unterbrochen, deshalb jetzt noch einige Leckerbissen:

zwei der bisherigen Highlights, von denen ich bisher keinerlei Kenntnis hatte, ist die Rolle der "Match-maker" bei den Heiratsverhandlungen, sowohl bei arrangierten wie bei run-away marriages.

Was ich bisher herausgefunden habe, und das hat mich viele Stunden am 'Schreibetisch' gekostet (den mir mein iril ausgeliehen hat, weil ich seine marang= grosse "hilli"= BeZ= joking relation bin): die runaway marriages sind manchmal besser arrangiert und vorbereitet als die arranged marriages, und manchmal geraten die Grenzen voellig durcheinander. Fuer beides kann ich inzwischen Beispiele bringen. Bei einer arrang. Heirat bzw. einem der zahlreichen Schritte auf dem Weg dahin, und einer eher 'elopement by mutual consent' wurde gesagt, dass es sich um ganz neue hora amin handele (hora: Strasse, so werden hier die Verbindungen zwischen Agnaten und Affinen genannt, amin: to clear the jungle and claim right to land that way). Das wollte ich einfach nicht glauben, und in vier (!) Anlaeuften fand ich folgendes heraus: der matchmaker ist/ vorsicht: koennte jeweils der Link sein. In einem Falle ist die Verbindung zwischen Braut und Braeutigam, dass der groom der ZyS des matchmakers ist und die bride die (klassifikator.) ZeDD des matchmakers ist. waehrend der groom in die Ehe eine mamun-beziehung einbringen wird (der MB ist der Matchmaker), wird seine Frau NACH der Heirat eine mamu (in-law) Beziehung zu diesem haben. In einem zweiten Falle koennte die Beziehung der "neuen" Strasse sein, dass des Matchmakers Tochter mit einem Mann aus dem Jerai kili verheiratet ist, und durch eine run away marriage wurde nun die Tochter der sango relation des Matchmakers just den (klassifikator.) Bruder seines

Nachtrag: was mir jetzt erst einfaellt, das maibas wohnt im Falle von Kharia Sai und Kula bira jeweils im Dorf des Grooms. (1: Katarai) 2: Gera Sai)

bisherigen Schwiegersohnes heiraten. Ueber die Unhaltbarkeit anthropolog. Grenzziehungen: ein Mann hatte mehrere Stufen einer arrang. Heirat durchlaufen und wollte an einem Freitag seine Braut samt Kuh (zwei Ochsen verbleiben bei den Brauteltern, u.a.) zu sich holen. Deren Mutter weigerte sich jedoch, die Tochter herauszuruecken, so dass der Braeutig. ohne Frau in sein Dorf zurueckkehren musste. Innerhalb von Stunden organisierte nun der Matchmaker (eine fitte, stolze Alte, ca. 150 Jahre alt) einen Jeep Marshal, um mi: dem gehoernten Braeutigam bereits am naechsten Tag in den Dschgel zu fahren und eine Frau in einer Run-away marr. zu entfuehren. So hatte der Mann innerhalb von einem Tag eine Frau, wenn auch eine andere als geplant. Die Frau selbst war gerade auf dem Weg zum Markt, und nach einiger Bedebkzeit entschwand sie- wie ihre Mutter trocken bemerkte, mit samt dem Rasi (dem Reisschnaps), nur dass sie ihn nun zu ihrem Mann mitnahm und nicht auf dem Markt verkaufte. Fast ein Filmskript, nicht? Die anschliessenden Verhandlungen schienen mir sorgfaeltiger geplant und durchgefuehrt als das, was ich bisher bei den arrang. Heiratsverhandlungen beobachten konnte. Etc etc.

Zum Schluss ein joke, der erzaehlt wurde, ehe es bei den Verhandlungen ernsthaft zugeht: ein Ho macht sich lustig ueber einen Briten, den er beobachtet, wie dieser von einem Teller isst, diesen abwaescht und in den Schrank stellt. Look, how poor they are, they can afford only one plate. whereas we use our plates only once and then throw them away.... Morgen geht's wieder zurueck ins Dorf. Es gaebe noch viel zu erzaehlen, klar, auch, wie ich in die ersten Konflikte gerate, auf die ich ganz scharf bin, und selbst mit Genuss welche 'anzettele'; dass mein Ass. plant, den letzten (?) Schritt seiner Heirat zu vollziehen, wenn mein Mann uns besucht, die naming ceremony seines zweiten Sohnes anlässlich von Purnima, dem Vollmondfest am 2. Dezember, bei dem auch (wie alle 5 Jahre) zwei Kuehe auf dem Jayer geopfert werden sollen, weshalb der Majhi (vergelichbar dem Munda der Ho) gestern Nacht bei klirrender Kaelte zu einer Versammlung alle Maenner zusammenholte- vielleicht komme ich so an das Thema Sacrificing heran und werde den Majhi und den Naeke (den village priest) dazu (und zu den ancestor and sacrificing clans) befragen und hoffentlich begleiten koennen...

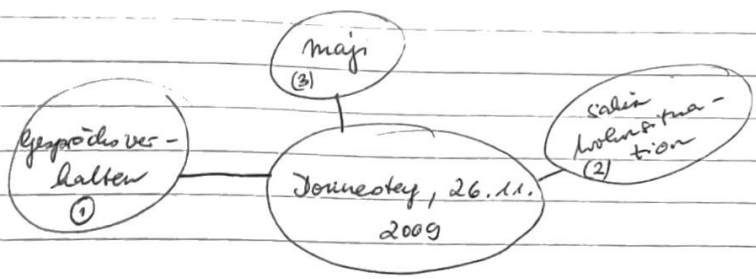
Anbei, ehe der Brief zu lang wird, schicke ich Ihnen meine Antwort auf eine Mail von Frau Carrin, die hoffentlich nicht zu abwesend ausgefallen ist.

Ich guesse Sie herzlich,
Ihre Eva Reichel

⑦ Ho - kili's / Janda

- | | |
|-----------|--------------|
| Sawagan | Hera: Pingua |
| Birua | Kumbal |
| Sinku | Lagun |
| Kondankel | Kembion |
| Bage | Karawa |
| Bodra | |

2



(1) hamin-hanjari

• Interessantes Gespräch mit G's Frau, ich will sie veranlassen, mich zum Reisenten - baba is - mitzunehmen. Irgendwie verstehe ich, dass es für sie prinzipiell/strukturell auf Grund unserer besonderen Beziehung für sie einfach nicht möglich ist. Sie ist diejenige, die arbeitet, ich diejenige, die anordne, und zwar in sehr fernem Ton. G's Mutter habe das auch getan, ihr proben. Ich find's sauschwer, innerlich sträubt sich alles, sie ist ganz zufrieden. "dann bekomme ich Frucht und gebirge, sage ganz leise: ja, Ma."

Auch G, später: a mother gives orders and sees to it that they are done; she does not politely ask.

Übertragung: antwortlich des 'Flussens' sehen falls 'hatte G. eine Bemerkung gemacht: "vielleicht hängt die Geschichte s-r Frau ja auch mit der inil - Beziehung zusammen."

Die Beispiele machen vielleicht deutlich, dass Dinge wie Verhalten und Gesprächsverhalten (klart/leise, fordernd/gebierend) an die soziale Organ's. bzw. an die sozialen Beziehungen nicht gebunden sind.

Guani: she is a good mother. My father is afraid of her.

Struktur von Gesprächen:

- a) small talk draußen
- b) " " drinnen, formalisiert und direkt
- c) (ernsthafte) Verhandlungen
- d) socializing

(2) Mi. nachmittag die Wohnsituation mit Sabin besprochen. Er ist gegen Maria Sai (wie ich), zunächst für, dann gegen Janda (wie ich) schließlich entscheidet er sich für Gaja Sai und will sich dort erkundigen. Grund: es liegt unter seiner Jurisdiktion, ich könnte Ho hören und sprechen, auch Lieder können beim Wassholen frühmorgens (erste) andere als beim Holzholen aus dem Dschungel. Bei gespannt auf das Ergebnis - mir scheint es genau der richtige Weg: unter Ho, in der Nähe von Saki und G.

(3) Mittwoch Abend, nach dem Gespräch mit dem Saki (vgl 2), treffen und sprechen wir den Maji.

• hereditary job (F → EB → Maji → Son)

• Umuu pari's

• Important information: asked about ancestor clans and original settlers, the Maji says: when they (Santel) arrived from the north, the jungle was already cleared - by the Ho. Who did that and were in the area before.

• 1 cow (later to be consumed by women), 1 oxen (" " " " " men) will be sacrificed by two men yet to be chosen and whose names will NOT BE DISCLOSED. The 'slaughter' will be done outside the jager. Slaughter? Sacrifice? Translation?

• 3 (completely married) couples to be selected by jomangi to witness/to participate

• no pari's will be privileged, sacrificers and couples can be chosen from any pari's (?)

• couples old (Nachb. Monday, 30.11.)

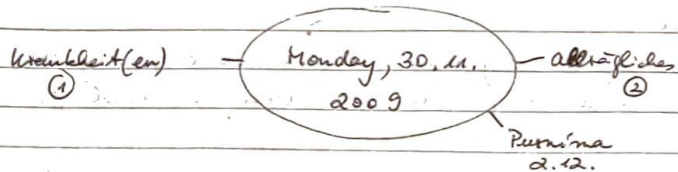
Couple 1: Nachb. & his wife → his parents, as his wife has her menstruation

Couple 2: Maji & his wife

" 3: to be chosen by the jomangi.

(1) Ist auch der Sabiu unter die Aufzuges der Biomedizin eingegangen?

- (2) May in Rairangpur, med. dokumentöse Einstellung in Janda, 7 Tabletten / Tag, B-Komplex - P. (Vitamin), von mir Hohlzeiten (135 Rs).
 Haus-Umwelt ist seit ein paar Tagen aufgekratzt - Tausch in Purnima steht an? Sabiu am Tala kommt nicht, mawari beti kommt. Heute hat sie Haare im Uman u - sagt: hant arani.



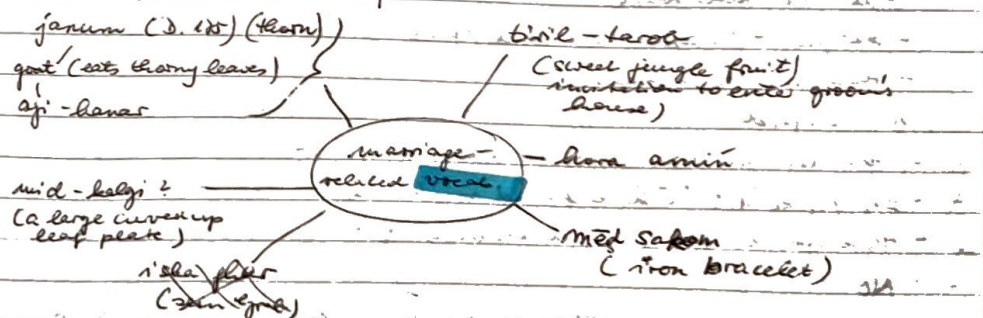
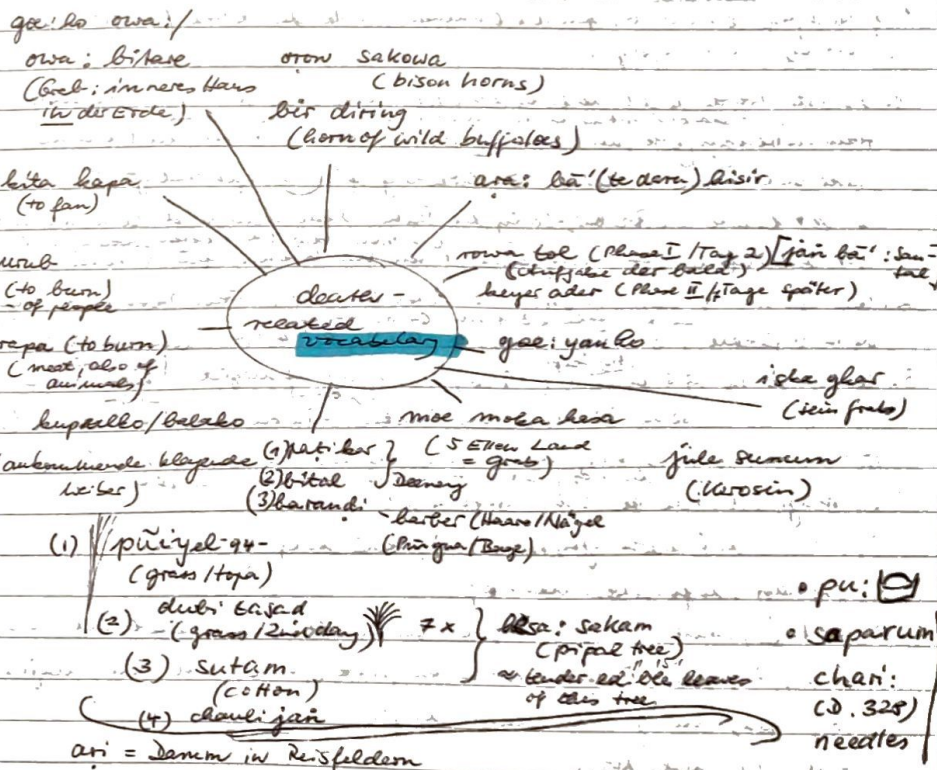
(3) Der Regierungswort wird verachtet ("Would you eat it?" s.a.), aber nun auch bei uns gegessen. Tade, gedumachles, mit Steinen

- die Wasserstelle der Nachbarn und der excess-Water haben ul abfluskanäle - genau u. Ausschl. epl. elv in unsern Hinterhof.
- lange Vorbereitung für Purnima wie bisher bei Sarua steht künin früh auf, feigt, wäscht Kleidung und Bett-'Laken' mit heißen Wasser, behandelt kolon mit gur'.

Die Vorbereitungen, der Volant ermunzen sich an Sarua, dinge, Ba: die Tiere, chke: neu selbst sind schl. epl. elv recht wenig aufwendig, aber vorher werden mit jalom / gur' / gear / sapad etc die Häuser aufwendig verschönert; und es wird von Tanken, von Bonger, von Opfer gesprochen, wamm, wab, für Wen, eren, tanken.

Die HO feiern Purnima nicht, aber überleben die Struktur der wasseritanden Arbeiten.

- Bis 17:15 ist für das Essen nichts vorbereitet. Nur 'Sunhami', die kleine, die bei uns wohnt, feigt freiwillig den Hof.
- Lt Auskunft von Guru ^{weder} erwartet 50 - 60 Gäste. (Ni 16h: niemand).



27.11.

- आज्ञा: दुकु तेदों निरेज बागै आडे कौ-

You (plu.) fled away leaving me with my sorrows
3rd pers. pl. ran

- आई रे रई रे रई रे, दुकुदो आज ता: रे

Oh! The verdict! The verdict, sorrow is always with you me
advice, advice, grief/suffering

- सबै न पे कौल बागै याड

You (plu.) have left everything (sorrows)
imp. pr. shaken off leaving all

चिकित्ता हौन-गाँडा कौ, चिकित्ता निरकौदो आइ हौन कौ,

How would I take care of our (sons, daughters) and the children

" to treat

→ चिकित्ता सभै वा कौवागा running grandchildren alone?

the whole

to you after, later

हाय-रई रे रई रे - हाय-...- ना: दो ओवा: कौदो सारेड तुरुब केडाम

Oh! The verdict! The verdict! - Oh! Now you have left and lowered down the house-

- इकिन दिन मा गाजाइ गिन आदाया ओवा:

I have always found the house crowded

ना: दो सामा मेका गैया -

→ Now it's with empty room

कुडम नेक रेयोम कुडम रे बाड-गाइ: तज

→ I cannot find him in the backyard when I want to see him.

तालाडी नेक रेयोम तालाडी रेयो बाड-गाइ: तज

He is no-where even in the middle of the house.

बुदी

हाय रे तज, कुड़ावाज → (अ)

→ Oh! I shall find my way myself - (अ)

DEATH II / DIURI OF JANDA RASUN BAGE

29. 11.

+ 12.30 Sunbar ; Sonntag 8:40 - 14.30 (topa) 6.12.
5.12. 128. 11. Montag (rowa tol) 30. 11.

Rasun ist der Älteste von 6 Brüdern

Fotos. Bei Ankunft werden von 207 Bisonshörner geblasen
→ auf Dach

29. 11.

So. Begräbnisstätte: auf der alt. Wohnkomplexe. Zuerst ungepflegt / un-
geputzt. Reinigen; gemeinsam auf die Stelle einigen,
40 → mit Hacke, 4 Stangen, Grab aufreißen.

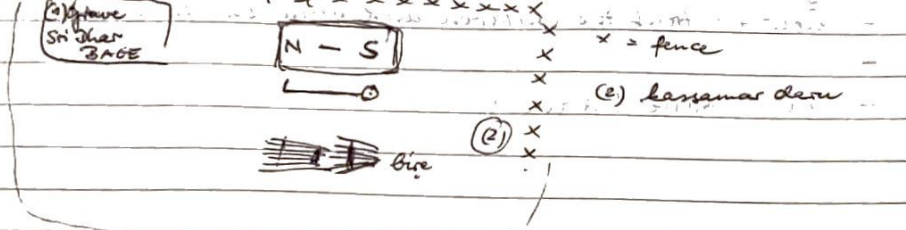
→ aratadi (Früh) (Ochsen-er) : ist Aufreißen der Erde

• 2nd aratadi kommt aus Kalkutta (Pat Pingua) : many aratadi
• er spricht die anderen an zu vergessen!
• Schaut auf Armbandkult.

• Silberbe: 5-10 kg ein sammeln von jdt., die meisten sind Bage. *

• Baum fällen für Grab: kassamar daru (→ Decem 199)

→ Holz, das feuntel wird, weil für Möbel



(1) Harikas Bage's F. Inschrift on ya (Englisch. Harikas: undin rowa.

- very work begun by bala
• im Haus: ruhige, betroffene Atmosphäre, neu!
- bei Tod trägt q kein Siedler; nach Tod: 1 Ring, 1 Armeifen
- Armreifen werden zerstört.
- Tee servieren (40 = lolo: da.)

• Grab: Wiederkalt genau abmessen für Grabtiefe (ca. 1,60 m)

* Liste der TN: neuesten Tage, dann: Birua, Kondambel, ich als Party, 4 3
Mahabud bzw. Mohanto.

- Blütenketten aus Malua ba, Hibiskus, Staud. blume.
• Ata: gehaut. Neu! Tränen sitzen sehr locker! Auch einige O!
• Hauszugang: nach Osten geöffnet
• sabwa: 12 ketelo: abgenommen, um auf das Dach zu klettern
→ Foto, die erneuert werden müssen.

kanaded (KATISS), ser ~ (Decem: door), jonor ~
both words taken from hunt plus house (= door)
Analogie!
• sasan bitere: sasan von innen auf links Holz f. Sarg anfragen
• diuri wird ebenso selbstverständlich begraben wie gestern Kard.
verbraunt wurde.

Apr. auf dem Bett im Hof: in die Hände geben von diuri in
3 Schüben für bala?

haga?
jaitadi?
FOTOS:
gestapelte Hände!

im hata (Wurfsack)
dubi tasad p. 10A
merom in
mo in
ramba
bata/chaubi
• darauf achten, dass kein Lirtiges
Reiskorn auf d. Boden vergessen wird;
Lirteln auf sammeln!
dabi: repet: don't take all from,
leave sth for us!
• Ratom verteilt Alles in hata, choreogra-

- beim Trauen schlägt sich die Frau an die Brust, performs Jokes,
weil sie den Boden
• obwohl für 21 der rowa tol NICHT angesagt
• intensives Klagen (→ voice rec), streicheln des Gesicht.
• filmt: sabwa unentwegt!

am Grab: steiniges Palaver, Totel ca 150 Menschen!
- heße Stoff von dhoti an Baum hängen.
- Baum weelfaden abziehen für rowa tol
- alle Stoffe / dhoti, alle dem, auch Saree, Geld, CHARILI ins Grab
- 3x li um Lynde tragen: Zeit von O auf Schultern
- Grab schnell zuschließen, wobei alles total sorgfältig / evall aus-
messen.
- (mamun) ki'm'u hält das pümpel, umwickelt, lässt es auf dem Weg

(zum Haus - Zwischen dem Leben - Zurück, ich finde es am nächsten Tag!

(Mamen) himin Katom soll fragen die rowa 'sum rowa tol' Hojen

• Sie kriegt als einzige Chau: 3 Hand voll Reis Gras, die anderen Erde!

↓ (1)

Mömm bewirnen von Bad lora
surwid,
mit Spaten, hu: lau, Spitzhaken
Schnupfen

• Hände werden nicht geschuldet &
besonders gepflegt.

Solche Frauen, die nach dem Tod
stimmern, wenig Aussprüche sind,
sind die besten, weil sie leben

Die Toilette der Haus (Chamoi):
trinkt frisches Wasser, nie Drogen,
nie Raub

Die Wege von sich abgrenzen
sind zahlreich: angrenzen von Erde
Wesen, können streuen, Drogen, Wasser,
ich sollte nicht so, wenig, auf-
merksamkeit - was ich im Herbst

Beim Fotografieren
sind die Augen stark hoch genug,
um mich zu ignorieren?

• Die segan teko werden nicht
machen,
die anderen werden stumm
gehen.

↓ (2) 2nd day rowa tol

(Monday) 07.12.09

• Heute ft. gg. 8.30 / 9.
'baoyam' also 'el' ohne Thone
nie.

• oia, utu, dali... (Chips, der
nicht aufgedrückt wird)
• kleine Weis... werden nicht viel
ge'aste erwartet

• Frau des di'un 'esteeet' mit
Wasser e-l. Rade die rala,
ein Lecker.

Daruf: 1 karad,
1 pu: mit Wasser.

• G. lässt sich hier direkt abg.
fotografieren

• Magis aus Kalluh 'spechen. Ho
& Bupal: (Kind nicht)

• während der Bonga spielen die
Kinder auf der elstliche Erde
• kein Johas, kein abun bei den
Essen

• Gaten: kein Drogan / Ras trinken
Kente: kein Maad-essen

Modernisierung: unter government job

Monday 07.12.09
Trauerzeit gestern ab - foto-stal?

selbst auf dem le. Atmos - 11.10

Aufbruch zum Bad lora

(1) chelan, di'gan
(2) Aufbruch am die ~~Stille~~ (Stille),
wo der di'un' erbeut lag.

• Frau wird wieder immer von G. als
'wasser' fiktional.

Wideweg zum Bad

- was die Frau des di'un' klappt bis
n. tuel, SONST NIEMAND!

- hier wird die ~~Stille~~ vor dem Bad
ausgesprochen, nicht dem di'un' (und danach
in Wasser gebracht)

- G. u. O. haben gleich 3x ge-
trunden sind: 2x 3x Schritte im
rechten Hind. ~~Stille~~ (Stille)

• "Ga" aus Lethat knallen

• "villed" behavias:
Haare mit Hand zu schlagen,
antworten, nicht drohen
Hände an fassen

NACHTS

PURNIMA - 2.12.2009 - TAENA - URUBONGA

ab 0:58

Bonga einmal in fünf Jahren!!
Vorfeld: Gespräche mit Ulangi u. Nahe in Saital's big Teil der Nacht
sagt, diese Entscheidung muss der Ulangi treffen, der zustimmt.
Beim Bonga selbst ist es dann TN, der nach (jung) der drol-
führende 'Behandlung' beivoll ist auf die Meinung der beiden
die die konkrete oppnung weiter
führen.

Beginn: Mahe als 1. mit hata

2 bachelor men, 2 helping hands

Zutaten: Sajom - bla'ki / lauf partu / pu:
2 große chatur, 1 bla'ki

Wo? hinter dem Haus des nach, unter seli' dora, hinter kanta

TN 'couple': (1) Eltern der Nahe (da J-e Frau meist stummt),
1. 8.102 (2)
(3)

Bog

(2)

→ FOTO

nach d. Bad: (ein Journal
die e' lasso fu' die Seele)
Tolerant sein

(1) arak d. (2) Katana kon (g)

(3) Non amun lora
→ Bedi' amun' emi
→ Einladung für Mi, 9.12.09

TOD / Death

Phase 1: 2 Tage (6.12.12)

1. Tag: Beerdigung / Vorbereitung
2. u. : rowa tol (in See)
→ TAPE SCRIPT

Phase 2: lora aber (9.12.)

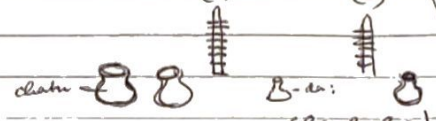
Phase 3: die drolsumen
Mabing sense

Vordemph: Bei uns ist die felle in
Felle unter dem Schirm
Beiden Boga ein Wasser.

Ziel: Epilepsie, Chikien por vermeiden + well-being of village.

geachtet an: Narain Buri und Jayer Ayo (Santal. & Ma)

Ri: STEN



Maeke + one of the helping hands: ota (1) → olen (2)

1:58 Fenchel vor Bäumen

nach dem Bad: Maeke stellt pu: bei aus 1 Blatt (2 für Sindhur, 1x Re's mahl, 2x chauli, 1x mahl!!) Öl über Sindhur + Mahl!

! → Sindhur: für die Associates of Maang Buri & Jayer Buri
! Mahl: Symbol für 'Erde' zum Haare waschen & oran, das die Götter nehmen

- li - (1) (2) - re -

mit warmes Flöche 'reinen' (seit die sein Augenblick seien die folk anwesend) beherken: dul-i-me!

- (1) 3x Personal Anti-clockwise Kreis streichen
- (2) Sindhur: 5 Punkte li - lestim um Re's 'berg' (am Baum)
- (3) chauli: Re's in Mitte die Handführung in denselben Weg zurück je 1x an Baum
- (4) 5x Öl auf Sindhur träufeln (drücken des Kopfes mit Mithalfinger → an beide Bäume)
- (5) 'Mahl' spreichen über Kreise, auf Bäume
- (6) Kuh (als erste) mit warmes bespreichen, mit Sindhur auf Stütze geben soll chauli fressen, we get sich

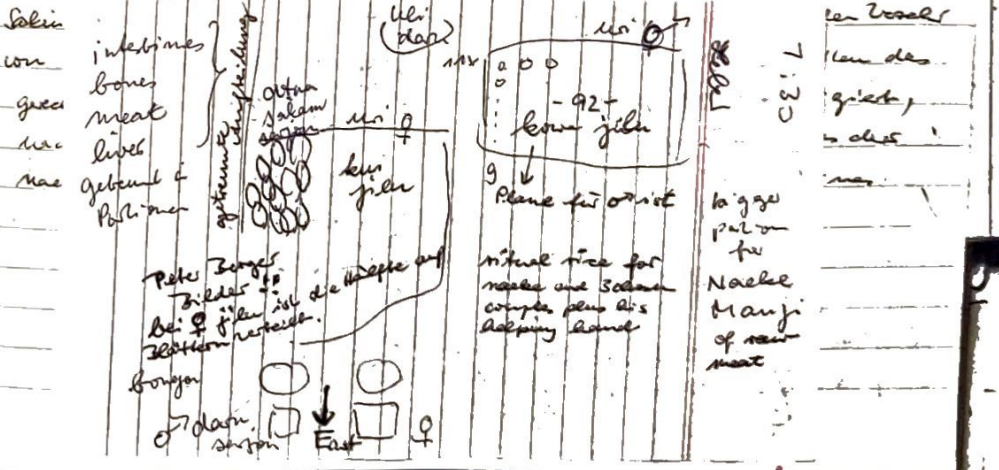
(7) Ochse etc., wesentl. wildes / gestrichen wird Gottes Sindhur anwesend, sobald warmes / guis: auf Opferstelle gespreicht / Opfergang, beide Tiere, die Kuh zuerst, werden auf dem Kopf

geschlagen mit einem 'rituellen' Hache / Schwert, vielleicht 5-6x. Tiere sind erstaunlich ruhig dabei, gehen kaum einen Schritt. Sie stehen in sich zusammen, zucken auch nur kurz und wenig. Ihmni Helba danach wird beiden Tieren die Kehle durchgeschnitten, das Blut in einem pu: aufgefangen, und von dieser / Maeke in den entsprechenden Ring gespreicht → Malua dare (1), → Sarjon (2); Nach dem Opfer wird das mitgebrachte Bongalwasser (Johar kung) auf die Tiere gespreicht. Danach ziehen sich Maeke & sein schilpe wieder (wäruer) an.

2. Todat (für das Zubereiten des Fleisches in 2 neuen Chater: li, re, die Zerknung der Tiere soll ca. un. d. 3 Std. dauern; wir sollen verständigt werden.

2.12. 7:30 MORGENS

Aus der angekündigten Geheimhaltung ist wohl von Anfang an nichts gewesen. Titel, frühmorgens, sind ca 60 Menschen vor - sammet, und bis 10h werden es immer mehr (ca > 90 plus Kinder). Als Opfer von Kühen / Ochsen sind sie wohl präsent. Es wird berichtet (wg z.B. Pol: re; e-e entsprechende Geschichte wird von 1940 erzählt), das auch von Ho wird der 2. Teil abgeleitet. Meiner



W dem Wasser, in dem die Füße gewaschen werden, über das Dach
 E und zieht Braut & Bräutigam, während es noch tropft, mit Ha-
 L den überbraut über die Haas / Pind'gi / Traufe ins Haus / die te-
 L ren Raum / Küche.

E (6) Der Eingang zum Haus wird durch 2 Frauen versperrt, die singen:
 Nach Übergabe von 10 Taka wird der Eingang freigegeben.

I (7) Im Raum stehen 6: 1 2 3 4
 1 Bräutigam 2 3 4
 N 2 Braut 5
 3 jin
 4 helping hand der (1): zuletzt geölt

N 5 lil, die die Zeremonie durchführt: alle werden auf Öl geölt. Füße, Hände, Gesicht, Haare, als die Pfand kommen.
 • während der Zeremonie bligelt das elobile des groom mehrfach u. er antwortet in aller Ruhe

E (8) bwa: durch lil von Pasi: DIYAN | ADI im SITZEN
 (a) anschauen an q[→], q
 (b) zurück kippen - nicht trinken! - in die gl. Kopf-Schale
 (c) erneut anschauen
 (d) trinken

(9) lil: liest (6) & (2) mit gekreuzten Armen beim Aufstehen; die anderen
 N werden einzeln voranlast aufstehen

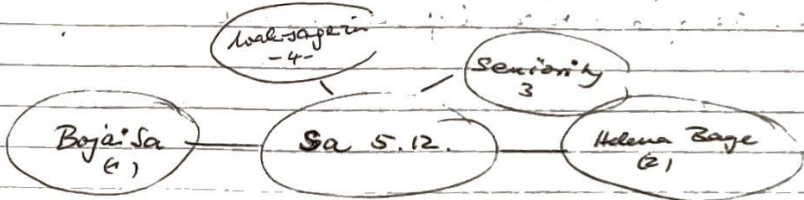
SCH (10) Pind'gi/Traufe (überdacht):
 E Braut/Frau bedient zum ersten Mal mit Pasi 7 Männer
 L (Pasi) 1 2 3 4 5 (gr. verschwand)
 L 7 6
 L wird abgelöst von ihrer Freundin.

E (11) Autobatterie u. Santal daran werden gespielt.
 (12) Übergang in den Alltag. Frau & Freundin holen Wasser vom Brunnen, alle-
 mines Palaves, u. flüchtet & kommt wieder: as a teyar they
 can ask anything from me!
 Sunday: groom's party on way to girl's side.

relations / kinship:
 o[→]: Ki'sku pari's
 q: Hausdahl
 'raibari' / 2 mami's, their husbands are not around.
 q bride's mami: now Soren, before Marr. Tudu
 q[→] (J) - she addresses bride as bagini

• groom's mami
 = now Miumu (before marr.: Hata)
 - she addresses groom as bonja
 bkon bau (v By/2y) groom's kaka-gungu kon
 gugu Fbe jin F/FB, = kaka
 groom

Hierin zu kommen, was gugu's information & e-e rasche Entscheidung. Ist für Nachfragen bleibt nicht, also unterbrochen. Fingerwieg, ob es ein Untersuchen sinnvoll ist.



(1) Zusage zum Mummy für 6.12. Aka-dangan's kaka will mich aufnehmen. Sali: dort spricht niemand etwas anderes ab. Ho. g's Frau: sie hat Angst vor den Herren dort. Sali: g soll sich um gutes Essen kümmern, unkontrolliert ansonsten die Entscheidung. col: next page

(2) Helena B besetzt mich & zornig. Netke, kurze Austausch. Ich habe vor kurzem ihren Mann in Sidal Sa angesprochen.

5 sorgfältig geprüft und gewickelt u. schließlich auf den Grund des Sees versenken. Die Hache kommt aus dem 'See' ohne Seele, fast ohne Anhängsel (so weit ich beobachten konnte).

Zug zurück

• Jemand? hat den di'ni'wad-gebildet, auf e-m Pferd, mit Pfeil u. Bogen und Tuch (Mundstirn) in seine Arme nderen,

Harikat B & s-e 'Brüder' mit Harasbrüchel, da ihre Mutter lebt (s-e Begründung)

Baleaka mit ganzem geate?

{ Q: Was wird nächster blin? }
1 ♂, 2 ♀; Kinder des di'ni'

Atmosphäre: die Töchter verhalten sich, als ob es eine löstige Pflanz sei:

Schauen aus den Fenstern, blicken sich erst zuhause um, haben alte gläserne, Geruchscreme.

der dudu mit sasau wandi (mit Thormerke, aber ohne Salz, ohne Öl, ohne Gewürze) + chaul' wandi wird

einseln

von allen Frauen auf Fuß aufgetragen, mit Wasser abgewaschen, wobei die effigy-Figur langsam zerbricht & sich auflöst. Der Hund frisst den Rest.

→ abein mit weißem

→ Johas war effigy gelblich Ke's & Was

Indigenisierung d. Ulladome; es war ihnen denn sehr wichtig, dass sich am Bad teilnehmen - ich meine Hazel schwebte (komplett)

Später kam er l'ge aus Pa'r. ET: Bu-Sinestman

15:10 bei bestimmten Namen - könn'igen kommt, vollg zum n'hellen Leinen.

Shampoo nach dem Haarschneide mit Erde

7 16:35 Nach dem letzten Durchgang ist die Seele immer noch weit da. Die Witwe hat ist bei dem Vorgang mit beteiligt.

• Der Weg führt vom Haus zum Grab und zurück.



angepflegt, der Topf gebraten, gebrüht, mit kaka, namm angepflegt (adressiert).

• schließlich kauft die Ulladome eine Ehrenrunde alleine - vegetarisch. Einige stehen daneben & brüllen: und: misa! (p. 118)

• 2. Runde: Namm in Koe'.

• 3. Runde: he has entered from the other door!

• Seele wird in den dy geführt. es ist kalt, es gibt chaul' di-gang, kommen wir uns!

• Die Töchter entdecken etwas, 1 draußen, 1 drinnen.

der niedrigste von allen ist aus 8 den Häuschen: er ist da, er ist da!

(merom) Steps

es wird gewirbt, aber beide töd. fer sich jetzt draußen, Willert des kbl'el für das 2. mal!

nandu

keya ade: chatu || sasau wandi chatu

[Barlow bayat] einer: house

Merke: Die Seele wird behandelt wie Kinder und Tiere: sie wird gereicht, verlobt, verlobt, geschlagen.

Bsp: der sasau chatu wird berührt saugt, getropfen, gebeten, gewarnt, die Seele angebrüllt, bewahrt; insbesondere die starken Kerle mit Amee aufsitzen drohen nach gerade heftig & unbrünstig zugleich.

Bojai Sai (ab 7. 12.)

Symbolisches Kapital - STATUS

So wie mein großer Beschäftigt ist, symbolisches Kapital anzukun-
fer - vielleicht kann es so'n Status nur wahren, indem es jede kör-
perliche Arbeit meidet!?! - merke ich langsam, dass meine kaka:
beginnt, dasselbe zu tun: natürlich, gefragt, wofür ich kom-
me, was ich mache, erzählt sie inzwischen, dass ich bei G.
nicht lernen könnte / nicht lernen konnte, dass sie mich
nun lehre. Davor war das Stadium der Fragen: warum
ich nicht bei G's Frau lernen / helfen konnte, bei das
Wasser bei G's Haus war, wie G's Frau gekocht hat etc. Lange
Gespräche zwischen kaka: / kaka: / maan beti, in denen immer
wieder der Name G's fällt.

Schließlich das nächste Stadium: das Wasser in Santal
Sai sei salzig u. hier besser, ob ich Essen besser sei als
das von fun.

Von außen scheint die Frage wichtig: Hat sie Sarees, wo
isst sie, was isst sie? Erst nach der Essensausgabe scheint
die Ernsthaftigkeit meiner Arbeit vorstellbar.

Sprache: you not only show off with what you have, but also with
what you do not have ("so many things have been happening with the
passionate me!!")
→ while you were only taking a bath. I am going to report on it.

Oxford English / understatement ↔ gum: to intimate, the demised etc
aus Statusgründen wird diese Umstellung nie
funktionieren!!

Diyain herstellen

1. fegen a) den sassan diti, auf dem der dikshi gewaschen wird,
in dem der Mandi zubereitet wird.
b) der Hof, auf dessen Hochstelle der mand: (6 paila)
gebodt wird (er wird 2. erdenmal benutzt)
2. Topf aufsetzen, Wasser hineingeben, [6 paila + 1 ausmessen
3. Reis / Chauli: gum / lupu: otai ; ↓ , in kaltes Wasser
4. Feuer: mit Reisstroh, bis der Reis gebodt ist.
5. Reis: Ausstreichen, auskühlen, trocknen
6. Reissasche: mit Wasser auskühlen

ab 7. 12.

Bapa Sai : Who is who?

♀ owa: rini: (Maine Saali)

Identity Card

OR/01/003/244523 [3004652442]

Elector's Name: Saana [Tanjung]

[Purgon / Janda]

[19 jatadi: PONRI]

Father's " : Wanda - Kandambel

gender

Male

[female]

1.1.94 30 (age)

1997 - 25

G.P. Tarana

P. S. Bahalada

Election Commission

of India

BPL-Card

Saana Kandambel [Subudhiya Kond.]

2002-2008 [1997]

Municipality 4077

[4048]

Ration Card

Occupat. details, Cultivation [dto]

Food, Supplies

Scale of Supply

Consumer Welfare

Rice: 16 kg

Department

Wheat: -

Government of Orissa

Sugar: 2 kg

228077

[228078]

Kerosene: 34.

FPS's Register 80

[81]

electen:

House No 103

[104]

rice 25kg, fee 30t.

5.11, 5.12.09

Village Tarana

5.3, 6.4, 5.5, 5.6, 5.7, 5.8, 5.9, 5.10,

G.B.

Block Janda

Distr. Mayurbhanj

7.
8.
9.
10.

• Essen. erst Trinken, dann kauen.
• Erst kauen, dann Trinken. Erst
kauen, dann Trinken.

erst geben /

dann kauen

Reihen folgen

unterschiede

- ich versorge mich (aussehen, Zahnputzen, Waschen) zuerst
- ich hole mich um zum schlafen
- ich wasche mich morgens & abends
- ich esse + putze danach Zähne
- ich bade / pinke privat
- ich pinke in Sitze
- ich mache zum schlafen das Licht aus
- erst essen, dann arbeiten
- weil ich friere, trinke ich etwas heiße

- ich versorge die anderen zuerst (Früher kauen, Kinder)
- sie haben angezogen
- sie Mittagsg
- sie putzen zuerst die Zähne & essen dann
- sie öffentlich
- sie im Stuhl (auch)
- sie machen es an
- erst arbeiten, dann essen
- weil der Tag heiß wird, esse ich etwas kaltes
- weil die Nacht kühl wird, esse ich etwas heiße

DIE BOX

Nachdem wir uns über ihre Kinder unterhalten haben, erwähnt meine Gastmutter die (3) verstorbenen Kinder: Wanda kandambel Maran beti ist eine Tochter, eine weitere ist in Janda (= Purgon) Anschließend zeigt sie mir den Inhalt ihrer BOX - wie folgt:

- (1) Land Passbook
- (2) Revenue Department
- (3) Job Card
- (4) Sparschick lunii bet (+)
- (5) Own your own house: Plot scheme
- (6) Pension scheme for Nacha K. (200Rs / Urmal)
- (7) Identity Card
- (8) Bargeld: 5000 Rs

20. 7. 12.

Bonjay Sai etc. - Alltags-/anthropos. Splinters -

- Ich sehe solche G. meistens aber das nach mir sehen, was er genau jeweils einmal an 2 Tagen tut, danach nicht mehr.
- Am neuen Markttag ist er auf der Mauer am Eingang zu Pakka Sai, kommt aber nicht herein zu mir / uns / nach Bonjay Sai.
- In Santal Sai (Uejhi Sai)? werde ich immer wieder gefragt, ob ich jetzt zurückkomme zu ihnen (wenn ich denn dem Arbeiter mit fun anfruche).
- Status: G. wird es schwer haben zu erklären, warum sich nicht bei ihnen / ihnen wohnen gelieben bin. Er stellt es jetzt so da, und es wird das auch wahrscheinlich wahrlich so meinen, dass es seine duty als meine Assistent verstanden hat, mir eine Ho-Umgebung zu besorgen.
- So, wie er anfangs ablehnend meine Bitte gegenüberstand, Sadmgan ein zu berichten (fast schon abwertend), ist er kooperativ und aufgeschlossen, wenn du sein ich dem anhält.
- Table: der Transport gestaltet sich schwierig. G. hat angeblich mehrfach versucht, in-n Tisch mit seinem Bihe zu mir zu bringen. 5x! Die Bemühungen mögen real gewesen sein, der Tisch kommt aber so nicht zu mir. Ich binde ihm selbstlich mit ein paar Streifen fed an meinem Fahrrad und schon ist er bei mir.
- So wie die Beziehung zu meiner binia (G's Frau) durch unsere Ma-Kinin relation strukturell festgelegt ist, ist auch G's Verhalten durch s-e Beziehung zu s-w maman (MB: 3x!) in gasa Sai festgelegt, denn in der Rahmen.
- Meine binia ist ja nicht grundsätzlich depressiv: im Verhältnis zu ihnen ind ist sie aufgeräumt, vergnügt und eine lachende Quasselstrippe. Es sind eben mehr als bloße Verwandtschaftsbeziehungen bzw. kinin fehina; sondern diese entsprechen immerzu Haltungen / Erstellungen, dass sie die Menschen nicht belächeln können (wie oben, ind).

137

113

Lieber Herr Pfeffer,

2. Brief

14. 12. 09

nehmen Sie es als gutes Zeichen, so lange nichts von mir gehoert zu haben. Ihr Dokortkind ist fluegge geworden und hat sich in die Unabhaengigkeit begeben, worauf ich einigermassen stolz bin. Eine Rueckmeldung von Ihnen ist mir zu Folgendem dennoch wichtig, deshalb ein paar Happen der Ereignisse:

Die Zusammenarbeit mit meinem Ass. ist bei allen Schwierigkeiten weiterhin erfreulich und ausgesprochen konstruktiv, wenn sie denn stattfindet, und eingedenk der Tatsache, dass Sie mir von Roland erzählten, dass er mit vergiftetem Reisbier drohen musste, um voranzukommen, dachte ich mir, so etwas bringe ich auch und habe gnadenlos - natuerlich im Rahmen des Vertretbaren - Finanzzug angedroht und praktiziert und bekomme so, was ich moechte, und das ist nicht wenig. Ich habe z.B. mit Unterstuetzung meines Ass. und Deeneys phantastischem Woerterbuch, das mir wirklich ueberaus hilfreich, weil es viel mehr als ein Woerterbuch ist, z.B. die wortwoertliche Uebersetzung der Anrufungen, mit der im Anschluss an die Keya Ader Zeremonie (die Zeremonie, die ich schon in meinem Buch beschrieben habe) die Anwesenden nach dem Tod eines Angehoerigen die Seele locken, in den Adin zu kommen - ihr werden Versprechungen gemacht, sie wird bestochen, ihr wird gedroht, sie wird eingeschuechert, sie wird zaertlich umgarnet und wuest angeschrien - ganz so, wie die Menschen hier mit ihren Kuchen umgehen: die Analogien, die ich nun sprachlich belegen kann, lauern ueberall, und ich habe das jetzt mit meinem technisch feinen voice recorder aufzeichnen koennen und in Ho und auf Englisch vorliegen, stellen Sie sich das vor! Ausserdem habe ich das Klage lied einer Frau auf Ho (und nun auch auf Englisch), die ihr Leid laut besingt nach dem Tod ihres Mannes. Als drittes Juwel habe ich die Verhandlungen anlaesslich einer run away marriage zwischen Majhi und den Vertretern von groom's und bride's side vorliegen, die in standardisierten Formulierungen die notwendigen Klaerungen fuer eine sozial akzeptable Verbindung pruefen - anders als von mir erwartet, sind diese Verhandlungen, wiewohl sprachlich festgelegt, ausgesprochen vergnueglich und humorvoll, voller Metaphern, die "aber" von allen verstanden werden. (z.B. wird der groom gefragt: have you broken your diring - das sind die Hoerner der wilden Bisons, und die Braut: have you crossed an ari - das sind die embankments, die die Reisfelder voneinander trennen - klar, was gemeint ist?) Meine erste Opfermacht (von 24h bis 10 Uhr am naechsten Morgen) habe ich hinter mir, die vom diiri der Santal, dem naeke, angeleitet wurde, und im Dunkel der Nacht konnte ich wichtige Fragen mit ihm und seinem Vater, dem Vorgaenger des Naeke, dem Schamanen, unserem Nachbarn und etlichen anderen gemeinsam klaeren (ueberhaupt wird heur vieles gemeinsam verhandelt und geklaert, eigentlich ein gefundenes Fressen fuer die Postmoderne, wenig scheint absolut festzustehen, das kollekt. Gedaechnis muss immer wieder aufgefrischt werden), z.B. ob die Goetter und welche bei dem Opfer anwesend seien, woran sie das erkennen koennen und wann sie wieder verschwinden - auch hier gibt es viele Analogien! Von 80 maennl. Haushaltsvorstanden waren die gesamte Nacht ueber mehr als fuenfzig anwesend. Das sind jetzt einige Fetzen, zu jedem gibt es natuerlich noch viel zu ergaenzen...

Wozu ich Ihre Rueckmeldung erbitte: ich habe mich wohnmaessig, nicht arbeitsmaessig, von meinem Ass. getrennt und wohne jetzt in einem, auf englisch wuerde ich sagen hamlet, in dem ausschliesslich Ho leben und sprechen. Sie gehoeren alle dem kilii Kondankel an, der hier als Kunt Katti gilt und hohes Ansehen genieisst. Es war eine kleine vielleicht die rstlichen drei Monate, um meine kleine ueberschaubare Ho-Umgebung gruendlicher zu untersuchen (und evtl. festzustellen, dass sie so begrenzt und ueberschaubar gar nicht ist, und rein Ho ist wohl auch eine Fiktion, denn auf den Reisfeldern bin ich ploetzlich mit meinen fruheren Santalnachbarinnen zusammen...). Inzwischen habe ich sowohl aus Ranchi und Chaibasa jeweils ein Angebot inklus. Assistenten und sollte mich wahrscheinlich sehr bald entscheiden und endlich autoheren, an einem Ort zu sein und mir einen anderen vorzustellen...

Schluss fuer heute, ich guesse Sie herzlich,
Ihre Eva Reichel

Antwort:
p.t.u.

(Crimmes?) ausgedrückt

diese internalisierten Beziehungen, durch vorgegebene Termini social
& kulturell akzeptiert sind, kommt mein G. (?) nicht auf die
Idee (stimmt das?), über die Beziehung seiner Frau zu ih-
ren Töchter ins fröhliche zu geraten. Eine Arbeitsteilung der
besonderen Art... die Beziehungen der Menschen untereinander
das werden so zu sozialen Obligationen; das Verhalten öffentlich
sichtbar.

alles: G. hatte auch die Idee, dass der Prozess zwischenfall mit seiner
Frau evtl. etwas mit der Village iri - Beziehung zu tun hatte
haben können...

Liebe Frau Reichel, Antwort 15.12.2009 (Di)

Ihr Bericht ist wie immer sensationell. Sie haben - meine Vermutung war also richtig - die ideale
Einstellung zur Ethnographie. Bitte bleiben Sie deshalb im kleinen Ho hamlet des Kili Kondankel
und intensivieren Sie die Kontakte weiterhin. Außenwelt wird es auch dort genug geben, und
später sind viele andere Lösungen denkbar, aber in dieser Phase ist es ganz wichtig, dass Sie bei
den Frauen und in deren Kontext richtig tiefe Wurzeln schlagen. Der Lerneffekt wird enorm sein
und Ihnen später in anderen Zusammenhängen sehr viel helfen.

Ich lade Ihre Briefe immer sehr gern für die Nachwelt in Ihren Ordner, weil sich Ihre großen Erfolge
so gut Schritt für Schritt aufzeichnen lassen. Die Wechselhaftigkeit der empirischen Ereignisse,
das "Aushandeln" durch die beteiligten Akteure, all diese Differenzen zwischen den analytischen
Ebenen hat es übrigens "schon immer" gegeben. Sowohl Hardenberg als auch ich haben niemals
ein Büffelopfer der Kond mit identischem Ablauf und Schwerpunkt erlebt, und sicher war auch
jeder Hahnenkampf auf Bali anders als die anderen. Aus dieser Spannung zwischen Empirie und
Ideenstruktur ergibt sich die ethnologische Arbeit, die nur gelingen kann, wenn Sie die
ethnographische so sorgsam ausführen, wie Sie das bisher gemacht haben. Langsam habe ich
auch den Verdacht, dass Ihre Sprachkenntnisse des Ho zu Ostern überragend sein werden. Ich
darf Ihnen auch versichern, dass Sie "schon jetzt" das Meiste tiefer und klarer erfasst haben als
alle bisherigen Arbeiten zu den Leuten.

Was den Umgang mit dem Assistenten angeht, so meistern Sie auch dieses schwere Kapitel. Sie
müssen MIT ihm arbeiten, deshalb dürfen Sie nicht die üblichen Sanktionen des deutschen
Arbeitsmarktes (Distanzierung bis Kündigung) einsetzen, aber Sie müssen auch mit ihm
ARBEITEN, deshalb darf er sich nicht alles erlauben. Mit der Ihnen eigenen großen Freundlichkeit
können Sie ihm deshalb sehr wohl seine Defizite über Abzüge klar machen. Leistet er weniger,
sollten auch Sie weniger für ihn leisten. Ihre Eigenständigkeit im hamlet ist sicher der schwerste
Schlag gegen seine Unverschämtheiten. Andererseits wird sich unter diesen Gegebenheiten auch
kein besserer finden lassen. Sie haben den Vorteil, seine Schwächen zu kennen.

Achten Sie bitte nachdrücklich auf Ihre Gesundheit!

Jenes Hochgefühl, das mich bei Ihren Berichten erfasst, scheint etwas mit einer "Ernte" zu tun zu
haben, nach einer Zeit der Aussaat, meinen ersten Bemühungen vor fast 30 Jahren, als "lonely
wolf" in den wilden Westen zu gehen. Det Jefeuhl wird anhalten.
Seien Sie recht herzlich begrüßt,

Ihr
Georg Pfeffer
P.S. Lea Schultes Arbeit - die viel Santalmaterial enthält - habe ich jetzt begutachtet; Peter Berger
(mit Familie) ist auf dem Sprung nach Koraput.

Mittwoch, 16.12.2009

① Arbeitstreffen mit Juan: Vokabelklärungen (sind seine Augen schlecht?
Kann es das Alphabet nicht?) Vereinbarung für den nächsten
Tag für Vorbereitung der koya oder Zereu. der Bage in Janda.
- Gemüse holen aus Bumi Sai; Beuga; Tomaten in Papani Sai.
Durch Markt fahren.

- abs: Einkommen, veranlasst (?) von Länge für 4 helping
hands während der Reise mit m. s. kaka.

- bin sehr berührt mit Pfs Reaktion, konnte sie gut brauchen. Bin bei der
Rückkehr durch den Empfang ganz begeistert.
Langsam zieht Alltag ein, nicht bin zurück gehen wenn ich bedenklich
selbst, viel kochen, wenn kalte bekommt
den

Donnerstag, 17.12.2009

• Übersetzung gemeinsam mit Juan: sehr intensiv in hausarbeit
fertig geworden!! Hindi/Ho & Englisch → p.t.o

• Dir Dulseunum angekündigt in Gara Sai; ablass, Tod eines
Santals vor ca. 1 Jahr (überprüfen!)
Verpflichtung des Dorfes: Holt uns Verfügung zu stellen. Gua: die
Santals besorgen das Holz nicht aus dem Dschungel (sondern
von Bäumen, die ihnen von Ora: simi zugehört werden),
während die HO darauf bestehen, das Holz für diese
Zwecke grundsätzlich aus dem Dschungel zu holen.

→ Santali: bandan diri - Ho: dir: dulseunum
der Manjhi von Santal Sai ruft auf, das Holz jetzt zu besorgen,
das Ereignis selbst ist für den 2./3. Jdc. 2010 angedacht.

o7: Der Leiter selbst darf diese Aufgabe nicht übernehmen!
bitiya san

• Boto - bunji / Boto - bobji (Deenay 50)
bets: beram s'jiguni spirits to be driven out twice a year.
angekündigt für Sonntag, 20.12., beim di:ur of Papan Sai.
- Suku? Kondankel G'olom (vgl. Khan'a Sai)

• 12 bringe chana vom Markt mit. Ein Bl. & will mit li Hand
entgegennehmen u. wird sofort von meinen undi zweck gewiesen

• Zeit: "Naagen" bedeutet: "nicht heute" Alles andere ist offen
ES bedeutet keine wopr: am darauf folgenden Tag.

Bei den ersten Befahrungen erlebe ich in unseren die Sonntagsgerichte, die im Alltag nicht durchgehalten werden, so muss ich mal selbst bedienen, mal kochen, wenn die Kasse offen ist, ich soll trinken u. stoht Nachdenken was die viele Arbeit ich merke, dass ich die durchgängige brandfamilie suche: freundlich, aber klar zu den Kindern, die sie aufgeschlossen und liebesucht, die Frauen (Uluang) arbeitsam, bei der Arbeit vergnügt und regelmäßig in Dschungel.

Hier in der Ebene / auf dem Plateau ist der Dsch. aber weit weg und meine Frauen sind viel mit dem Haus beschäftigt. Die vermeintlich regelmäßig anfallenden Arbeiten bleiben auch mal liegen, die Reihenfolge wird getauscht, ich bin, eld.

Symbol. Kapital / Status

Die, die sich zu meinem Buch äußern, äußern sich positiv und geben gleichzeitig Hinweise, die voll. & unvoll. sind; ich weiß auch Bescheid, und vielleicht sogar besser, und ich sag dir mal, worauf du zu achten hast und was du falsch gemacht hast.

Bsp Promod: It's not Uddle and a, but Eastern India.

You should have written this at the beginning of the book and not in your conclusion.

H. Borge: I want you to write a second vol. and in this you give more details. I will tell you all you need to know (e.g. about iby the sasan din we always below jojo dar)

G.: I have read your book. The beginning of the 1st chapter is a real mind-blow - so many questions !! (ich hat bestimmt, kann weiter gelesen).

geagt, auf der Suche nach dem Traumland mit der Traumfamilie, den Traumfrauen, die kaum haften abeten, der Idylle. Warum sollte ich diese finden, warum sollte es so überhaupt geben - hat doch kein - Strauss schon 1938 darüber jllagt, wie 'verwaltet' / vollkommen seine Bororo waren, auf alle Fälle, wie anders als es sie sich wünschte!

Ähnlich wie in Santal Sai wird hier das Wasser des Bortages nicht genutzt. Aber in Bija: Sa wird wesentlich sparsamer der Wasserverbrauch mit dem gezeigten Wasser ist die Saubermacherei. Gemüse wird gewaschen, Kartoffeln einbelegen; passierte in Santal Sai nie!

Keoni: großartige Handhabung - allerdings pft auch von der Regierung 3l Umsatz + noch einmal 3l für die Mutter von dem Jungen, der hier wohnt.

Ich habe nicht Glocke nur eine Glocke im Zimmer, die Eier Mäuse anbietet, am denen zu mehr Saubermacherei. (14. Januar) Mücken

Schlafpfen sollen * Es gibt zahlreiche (immer mehr?) Mäuse, die ÜBERTH - auch in meinem Schlafsaal!! Ihre Exkremente hinterlassen. Alle nehmen die Mäuse überall hin, während die gute (Jenny: fieberhaft) gepflegt, gewaschen und als chaba zum eliyang (19.12.11) übergeben wird. Am Tag der Waise (19.12.) sollen die Mäuse mit Wasser ansprachen werden - das geht ab, allerdings pft es bei der Zurückkehr wieder neu.

* am 25.12. sind alle gepflöpft und keine plus Mücken werden in das own: simbo ausgelegt. allerdings wesentlich weniger.

Kiyet-ader 9-12-2009 Baye, diary of / Janda

TAPE SCRIPT 3 19-12-2009

16/450027

(vgl S. 108)

Perhaps the ^{paras} birminis are not calling him.

(woman's voice) /old: perhaps the birminis and aras are not calling him, that is why he is not coming with us.

The ara-hous are especially not calling him back.

Don't go so fast! He* cannot walk so fast - wait, wait!

Let the males try again. You must learn, (2x) (addressed to ara).

male voice: Yes, let's not walk so fast. Let us walk slowly, slowly. He is lame /handicapped /can't walk properly, don't you know? Come, let's go, Raisun mud'in, let us all go ('abu') together.

female voice: Should we form a circle, walk in a circle?

answer: No.

hou-eva(?): Mar Hallo, Raisun baka, we are ^{many} hou-eva. Who are with you. For how many days will you stay in the open fields in the cold: Come with us. We will take you home to our ancestors. All you ancestors, receive him inside, take him into your arms in the adin. Embrace him inside. As he is new to you, let him be your companion.

Come on, baka, come on, baka, now let's go to our house and enter ^{through} the door.

man: mamun, come on fast, it is cold.

S.O. also: Hey you, you ancestors, call him inside.

♀ to ♂: Hallo, tell him: "sh baka, come into our house." # What duties should I perform? To call him like this."

Women -> किमिन को तौरांग, आरा को तौरांग काको केया अई ताना !
आरा होनको तौरांग काको केया अई ताना ! Eng. Version: ^{11/17/18}
इमिन देडे: ते दो कागो, काय मेन दाइयाआ - आवरी कोवा केमिसे
आवरी नी:- एतौय मेजा - एतौय मे -

Man: एया: इमिन आंजा: दो काकु सेनेया - माय माय ते - लेका हो चा ?
मर राइसेन उई, दोलाए अय,

Women -> बिबुरा ची वु कागो - कागो - मर राइसेन काका ले हुमु
आकावा - होन एराको - मार चिमिन लोडी रे - चिमिन आमा
रेम दाइना - दो ओवा: ते ले इडी मेताना - दो हाम हो को
लो: - हाम हो को कोयोड: आदिरिपे, जाती आदिरिपे मार -
नामाहो नी: हो; मिसई पे । दो काका - - - हो कुकु
ना: दो ओवा: कोते हुवर कोते वु सेनो: आ ।

Man: एका मामू - - दो आंजा: आंजा: वु सेनो: आ - राबाड: ताना -

Archaic - मार हई - बुदा हो नी - हाम हो को - हुम हो को कोवा आदिरिपे

Woman to man -> मार मैतहिमे - - ए कुकु ओवा: हुमु मे - चिन: कोज
पखलीया ? - एनका कामो एम ।

ए मामू - - ए काका - - दोला ओवा: दोला माडी को वु जोमेरा ।
पी रे वु दाइना - दा तेलाड: - दा रेगो: - ओवा: तेले इडीम ताना -
ओवा: ते वु सेनेया । आम रिन होन एरा को, आरा को, जाई होनको
सोबेन ले केया आय ताना ।

Old man: - आवरी, जुडी को को केया लेजे - हो-हो - - हारन सुब: ? एरु
सुब: रेया जेया - राबाड: जेया - चिमिन जेते रे, लौलोरेम
दाइना - एला आवा: तेजे -

man: - मामू - मामू - - दो हुमु: मे -

woman - बेल थानाय तौराड:, हुमु: थानाय बिन मेने रेचा जा -

man: - मामू - मामू मर आबा: पागे बौलोन मे - सिंकिं: को को
हुवा: ताना गो - दो ओवा: पा: जे -

woman - नैका ते बिबुरो: मे - आयारे मे (आपे दाव वु बिबुरा -

Man: { सुकुइला - हुकुइला १ १ १ - १ }
{ हुकुयला - सुकुइला १ १ - १ }
Subla - Subi
Subvika -> १ १ १

Man + woman - नैतला: रे वु आंज मिइथा - सुकुके तान जेयाय तौराड: -

किमिन को होरा रे आलो पे लाइयो: - - होरा ओकीन पा - इ

woman: - मार - मार कोगो पुंडिलिया । Man: - एने दोय पाजा अकांज

woman: - कागो - कागो - - (to man) आम मिसे केया लेम ।

man: - एयाय दाव वु केया इया - - -

very close. It's cold. For how long will you stay in the scorching heat, in the sun? (jete:; loto) - Let's go to our house. Mamun, do come! (luju:me).

(female interruption): perhaps he has arrived! Let us find out.

♂: mamun, mamun, let's go towards our house, mosquitoes are biting all of us. So let's go towards our house.

♀ voice: let's walk around, you go first! let's go around three times!

♂ (military look) Sekeula: dukeula: ? (3x):

♀, ♂: we have given him a bath right here. Perhaps he is happy / joyful. Wiggins should not block his way / prevent him from entering / be in his way. Where about is the road (way)?

♀: Come, come, nobody should point at him.

♂: He entered with his footprints.

♀: No, no! You must call him once again.

♂: we will call him seven times. Let's go once again.

♂: oh, once again! let's not walk in his way!

17 450028 We have come here taking a different path / road. That road is muddying. Let's take this path.

Let's go where he is buried. We are calling him home but he is not coming. Let's go, let's go!

18 / 450029

♂♂♂: mosquitoes and tiny mosquitoes can bite you near stones and trees, so let us go, let us go home, and enter through the door. Come, mamu, come. The ancestors are calling you. It is cold outside and in the fields.

... you rasi. Let us enter
o. ne. a J

18 Oct

-3-

Come, come, you may be hungry. If you are at home, you will be safe from any mosquitoes and in-
sect bitings and you will not catch a cold.
You will get a meal: rice, curry. Oh ancestor,
you old man, sleeping man, hug him, don't let him
go - he should not get lost, he should not be sold
by you.

You know how you protected the whole country (d'sum)
while you were alive. El, dada, we are all call-
ing you. Come ("mar"), dada, under the tree it's
very cold and outside your home. So let us go to
the doorsteps and enter our house.

(repeated by ^{people addressing him as} you - lam, teyang, and mamun)

♀ Our (inclus.) ancestors, ^{or barker} sell a place for him in the
adin so he can stay (there), call him to stay with you.
Make sure / see to it that he doesn't get lost / do
not allow him to get lost.

(repeated, s.a. by people addressing him as jaihou, teyo
& mamun)

→ washing in a circle in front of the house

→ in a military jacket: banging the iron parts of a plough
towards the roof

! mamun, come, mamun. (ancestor), call him
inside! Take him into your arms!

♀ don't walk so fast, otherwise he will get angry!

→ Subula:, dubula: (Dringled) (2x). Don't be in his
way / "embankment" / ar!

→ Subula:, dubula: ?

"... children, get out of the way."

137

121

9

18 Oct

-4-

Has the old man arrived?

♀ ♀ seeing prints, they start crying

→ Has the old man really arrived (reached) [and is
still there]. Wait, wait! Let me call him once!
again!

→ He has entered. There are two marks!

♀ Once again - we should not call him an even
number of times. If you want to call him again
you may, but don't ^{point} your finger at anyone.

Laughing

→ Let us try with this sebawa (bison horn)

19/450030

→ to ♀ Make sounds with your feet as if you are
walking on dry leaves or when you are dancing

→ Although he has entered, a call will have
to be made. We should have an uneven
number of calling him back. You are all
in his way! Get out of his way!
Another call should be made. There should
not be an ~~even~~ even number of calling him
back.

♀ → Again: soul (now) is addressed "a:ki (mamun) /
taban" s.a. to make the number uneven.

Ich denke, als bin ich. Für die Ho gilt evtl: Ich rede, also bin ich. Es gehen keine 2 Menschen aneinander vorbei, ohne sich zumindest kurz anzusprechen. Dies gilt unabhängig vom Alter. Innes Reden eine Small talk, dem ich rein gar nichts abge- kulturelle Fertigkeit winnen mag, scheint hier eine kulturelle Selbstverständlichkeit / Kunst /

erworbene & erlernte Fertigkeit, deren Abwesenheit zu heftiger Irritation führt. Hintergrund: Tenseite von Höflichkeit und Ritual werden ich zum 'Reden als solchem' auffordert - auch wenn ich meine, ich habe schon gar nichts mehr zu sagen oder habe bereits alles mit Bescheidenheit gesagt. Die Situation, die Sprache - sie wird zerbrosiert, Gesungen, Humorlos wird belacht und erwartet.

Ochsen? Kühe? Ichian alisches Die Entscheidung scheint nicht nur für mich schwierig, Das Eater als Erlau- mungsmittel entfaltet quasi, da die Entscheidung schon entfallen; Kritik! Es wird deutlich: dies sind keine TILCH Kühe! Da die Silbent- regelmäßig die unter dem After sitzende Scheide verdeckt, ist die Festlegg Ochse? Kühe? nicht leicht.

(1) Beziehung (Vokate) Boyay Sa • Die Tochter meines Ubi / Kala ist Tochter / Herkunftskenn mit Kind zu Besuch: aus Uvda- hansa Auffällige Bemerkungen:
 • körperliche / psychische name Beziehung zw. Großeltern / Enkel- kind
 • Tochter bleibt zwei Nächte (ohne Mann)!
 • Abschied: Kar. beitet ihre finanzielle Hilfe (auch für un- sichtbar) aus - meist die aus der BOX - und veranla- die Tochter mit Geld u. Eiern, Kissen etc.

(2) Händler im Dorf: 1 paider sta auf dem Markt kostet 1Rs, beim Fahrradhändler im Dorf da Doppelte (2Rs); die Tofe 5Rs - 7Rs öc? chana 2Rs - 3Rs, ist schlecht & wenig!

Kinship Terms

kulan (vokativ zu) = gungu (s. b.)
 miyad apu-tenko = children of one's F

boronja: nephew / ZCh = gē? = (man speak.)
 gēkawa: HeZS, WBS

hon-eta: $\overset{m's}{\rightarrow} eBD$, $\overset{f}{\rightarrow} HeBD$, $\overset{f}{\rightarrow} Be(-aji)D$, $\overset{f}{\rightarrow} WZe(-ajidome)D$
 one's own daughter s. gungu

✓ honow: wn's brother's child (Bef)
 ✓ ~ kowa: a wn's BS; ~ ku: a wn's BD
 limin: daughter-in-law;
 one's By W

gungu: a man's By Ch.; ①
 a woman's Zy Ch.; ②
 etc FFF; SSCH; FBe / MZe / hohuband;
 ③ ④ ⑤ ⑥

Ich glaube das Zusammen sein mit Töpfern, es ist aber nicht nur leicht. Beim Zusammen treffen wurde ich, sie selbst in die neuen Welt d. d. h. k. einflucht bin: Ich bin bei
 mit meinen (- Kultur. des - Kontinen (früher aufstehen, fe-
 gen, Blafach - wie - sie - ausschlagen, waschen, 2. auf-
 räumen, kömmen, eincremen) und dann im
 Draußen - und den damit verbundenen neuen Kontinen (Wasch
 holen, fegen, Müll abholen, Reis behandeln, Scherb-/Keramik re-
 rechtlegen in das Teller). Mit Töpfern gibt es eine Zwischen Sta-
 tion, ein Dr., unter anderem von der Unabhängigkeit des
 Tils und des Reis / Draußen. Ich reapse sind in die psycholo-
 gisch und repressive Mittel unterschiedlich stärker als tibetappendes.
 kooperatives / demokratisches / aufeinander eingehen / Klippen treffen /
 gesunden - und Befriedlichkeits bezogenes Verhalten - all dies
 ist mir erstaunlich found geworden. Ingerdie meine ich, im
 Nebeneinander ein ill kein ander entdeckt zu haben, kein von-
 einander Getrenntsein - Voraussetzung scheint mir: alle arbei-
 ten, haben einen purpose 4/for the day (wohin / an welchem Ort?)
 (What are you doing? What kind of work are you doing?). Nur
 Kinder (bis zu welchem Alter?) sind davon ausgenommen,
 wenn sie denn keine Schule haben. Dann haben auch sie
 ihre duties - von 9/10 Uhr (ich Tag beginnt unabhängig
 von Schule zwischen 5 und 6h) bis 16h, Schulschluss. Danach
 ist Spielen, Helfen, HA - Vorbereitung macht und Stress verbunden
 angesagt.
 Die 'behinderten' & geistig eingeschränkten Kinder scheinen so auch
 ihren Lebensraum zu erhalten. Es wird so gehandelt, selbstverständlich,
 dass es für alle eine Aufgabe gibt: muss blinde maan beti
 verschacht Hilfen, fest und wäscht vor allem ab. 2. 9. neben-
 an kriecht die 'behinderte' bei der Reis bearbeitung & seinen verschie-
 denen Prozessphasen, beim Umlie - / Umlieiten etc. Er sind ab-
 les für ein viele, wichtige Tätigkeiten, die sonst von anderen

übernommen werden würden und auch werden, falls jemand
 auffällt, was immer wieder vorkommt

Es gilt mehr als 1 Naache ^{da ant beim Tilo Zoya wohnt}: mo'ul'ik den Jager Naache, den
Uthara Naache, der z. B. Instrumente wie Dama und Harmo-
 nium willkommen heißt wie eine Braut ist 9, 10/25. 12. 09,
 als die Musik zum Hören und Tanzen zu sein nach Zoya Sai
 herüberlang. Gibt es noch mehr?

N.B.: der Jager Naache (Tuumu part) geht am 'party /
 collection - Gründen nicht auf den Uthara.

Ein Gedanke: wie ist es mit unser fassen auf davorige
 Dinge wie Musikinstrumente bin, weil ich ihn an der reise, so
 an erler habe, oder entstanden es sei nur indigenen
 Denke??

So, 20. 12. 2x im Jahr gibt es ein Paar / Boga zu Verlobung
 von viel spirit / beram bui. So die
 findet teil des verpaske entsprechende Begriff:
 (S. 50) BORO BUNTI

Mi / Do / Fr 30. / 31. 12. / 1. 1. 2010
 di' d'ubunum.
Kandan (Santali)?
 → Kaman (Ho) = not in Itaney. 9th

Bala + Koyar das di' d'ubunum bei J's Frau's Dorf
 (Zoyai Sai) am 30. 12. findet bei den laga nach Sam sth.
 Die kind p relation, von Gyan aus gehen, ist: Gyan's wife's
 FByS, also der Sohn des jüngeren Bruders seines Schwie-
 gers. Obwohl sein Schwiegervater UND seine WFBey seine
Bala sein, sei der Sohn des letzteren zwar ein laga,

aber kein kala. (PRÜFEN)!

(1) J. fällt die Kuh / Ochse zuhause
 Idee: sind die
 Jeany: Banda -
 Lt kali sind alle ihre "Kühe" / uriko male and ur:ar

Landwirtschaftliches
 21.12.
 Unterschiedung
 nennt schwer
 Ochsen kastriert?
 "uncastated male"

(2) Beim Abfertigung des Reis-Heraustrretens (Ho:)
 gehen die Ochsen IMMER LINKS herum, d.h. gegen den
 Uhrzeigersinn. (vgl. Deate ceremonies: nach dem
 rowa fol wird der Raum ebenfalls gg den Uhrzeigersinn
 abgeschrieben, in dem der Tote entsetzt (z.B. Urda) auf
 feiert lag:

(A) keine kali / kala haben Ochsen, keine Kühe nach eigener
 Aussage.
 bei Kühen ist dass Ester extrem klein, kaum zu erkennen. Es wird
 nur gemilcht, kaum Kälber zu Säugen sind.
 Unsere Nachbarn haben auch Ochsen, 2 braune, 2 weiße (Tara).

Die Beziehungen sind
 (a) Gura's Frau / Bagra's Sa:
 (b) Toja's Sa: Tochter ur-r
 (c) Janda case (G's report)

Frauen
 & ihre
 Herkunftsklan
 enges ab von uns vermutet
 kali aus Janda / aus

ad a) Durch ihre begehren-nisegara zeigt sich die Kontinuität der Bezie-
 hung zw. Frau / Tochter und Herkunftsklan.
 Auch Gura zeigt durch seine Informal-empatoh' an die Eltern s-r Frau, dass
 es deren Einfluss akzeptiert, erwartet, in sein Handeln einplant & zu man-
 pulieren versucht - zu s-r Gunsten, da üblicher weise die Eltern die

Parte der Tochter erprehen
 Im Falle des Dim Jubiläum in Bagra Sa: (WFBx) ist es für G. eine
 soziale Obligation, notwendige Materialien (Sari / Dhori, Dol, etc.) zu
 besorgen und selbst anwesend zu sein
 These: Stärkt die Teilnahme s-r Frau am Dim des. die Beziehungen
 ihrem Dorf, ihren Eltern, ihrem Herkunftsklan??

zu b) Meine kali erhält Besuch von ihrer Tochter aus Janda,
 zwar von ihrer anderen Tochter aus
 über 1/2 Nächte, mit Ehelkind, langer (Körper-) Kontakt zu
 Großeltern und Ehelkind; Tochter helfen viel und selbstver-
 ständlich. Von unterbrochenen Kontakten im Sinne von abgebro-
 chenen Wort kann keine Rede sein.
 Nachtrag: 2. Tochter aus Janda bleibt mehrere Tage bis zum Ab-
 schluss der Rente (deschen). Schwiegerkinder kommt zu
 Besuch für 1 Nacht, geht zurück zum Wohnort des Gaten
 am nächsten Tag, soll s-r Frau dann abholen, tut es aber
 nicht.
 Joch (Di, S.1) ist auch die Tochter der Nachbarin zu Besuch mit dem
 Schwiegerkinder, gerade rechtzeitig zum fertig gestellten Podi gae

zu c) In diesem Falle (vgl.) wie die Frau berechtigt, in ihrem Ho-
 heutzutage zu wohnen, aber nicht, das auch begraben zu werden
 das war fatal und wurde von allen Seiten (?) akzeptiert.

Sonu erzählt, dass sein Großvater 1947 Haus und Grundstück
 in Janda erworben
 wie ein Begräbnis -
 Et erzählt auch, dass bei ihnen, dem Hindus von Janda, eine 10-
 tägige Phase der 'Unreinheit' über Falle des Todes gibt und so Ein-

Vollständig werden nicht
 Sprachkenntnisse prä-
 mi jetzt leichter, in
 re Sätze zu bilden, das ich sie (weun auch holperig)
 einsetzen kann. Vergleich: Chinesisch.

Spracherwicklung

Manchmal gähnt
 regelrecht. Als es mir
 will ich sagen: An huring mai do bage 'Da fällt mir ein,
 dass ich Frau des bin und so angesprochen werde: mai
 Et ist gleichzeitig die Chance, helfen zu können und da-
 bei sein zu dürfen.
 Mit ihrer Tochter, deren dan ich bin, ist das Verhalten
 und die Arbeitsteilung z.B. erheblich sperriger.

MAN
 Entwicklung kabi -
 Ich

Mohar Parob

- auch, El Deeny & Kabi, Diku Parob findet am 14. Januar statt, also bei Neumond.
- Zur Vorbereitung haben meine Nachbarn in Majh Sa' Ata hergestellt (im Dezember), nun wird hier viel von der An-
 stellung der Süßen Under / des Süßen Borts gesprochen.
 Auch Adodryon kennt das Rezept aus dem FF.
- Kabi hat am Vortrag die neue Teller ^(Teller) gekauft. Heute werden aus Kumbas Sa'!
 Manbis neue Chiam getauscht gg. andra.

6. Okt. 2009

So wie ich fast bin, Ich - Su wenn meine Geschwister keinen
 Dyan kaba u. auch offensichtlich keinen organisieren können,
 sind sie hochmütlich, sehr freundlich und sehr ausnehmbar.
 Das gemalte ich und hatte es aus - so wie sie darüber, wech-
 scheinlich - sehr unglücklich sind.

Susal - kamin

Gum über seinen Sohn: "He fears his mother." / kleine Interpretation

Schuld können, die ich so, wie eine denken sein sollte.
 Ist die andere Verhaltensweise / Reaktion, die ich hier bemerken, dass
 Zustand geschuldet (das ist meine eigene Tochter im Kopf), dass es
 so viel Tod gibt (Einkauf, eigene Tochter mit 16, kaka's Bräuter, kaka's
 kaka's (Wiederholungs?) Bräuter, kaka's Best By, etc)

Lebensart: die Kinder hat kümmern sich nur über die neuen Ge-
 schicktes - wie um ihre Kinder, Bräuter etc: keine Gegenstände
 aus den Augen lassen, immer mit Stock, der auch eingesetzt wird
 auch umstatten sind die Verantwortlichen - ob das was
 jung - mit ihrem Tieren (gopu) / Schutz befohlen werden wird -
 manche nicht als mit ihrem Ehepartner/n/ unman-

Analoge Kinder - Tiere in Sprache & Verhalten
 Kinder sind in eine umfassende Verantwortungsnetz eingebunden,
 das mit langen Phasen von freier Herumtollen, Spielen (OEM:RE,
 inslus. Adin, mit Band / Resten etc), Zimmertieren, und
 umherwandern flüchten, in Nachbarschaften anschaufeln, Fische
 von Bäumen hängen, entdecken, so wie durch sie ist.

Unterschiede
 Ich - Sie

- Ich trinke heißes Wasser frühmorgens, als es sehr kalt ist,
 warum ich es nach dem Zillimpfen.
- Ich wasche meine Füße abends, sie morgens um 8 Uhr.
 Als ich dies erwähne, erhalten ich die auf sie bezogenen kabi-
 bel: rood (Deeny: di to get rough scaly skin to rot),
 2. DIRT (of people & clothing).

Besonders frühmorgens
 nächsten 22 am nich- Tollat
 zu tun
 - Gehe ich über die Felder bei Sonnenanfang, finde ich die

Landschaft immer noch betörend schön und hohe Dankbarkeits-
geföhle, ist überhaupt unabhängig von einem möglichen Ergebnis/
Vorschriftlichung hier sein zu dürfen.

Ungl. o.ä. Die Sonne tritt hervor / tritt heraus: Vorherhin hin-
ter einem Nebelvlleis, ist sie tatsächlich (jedenfalls, selten
wie in Mambila ^{ab!} um 5:15 a.m.) plötzlich hervor- getreten und
beeindruckt als majestätisch runder roter Scheibe
Himmelskörper.

Allerdings, so wie das Wetter wechselt zwischen Kälte
und Hitze, wechselt mein Hochgefühl mit Verzweif-
lung.

Hochgefühl:

- Landschaft, Menschen, rich
- Ich: verliere meine Furcht, auf andere zuzugehen
 - frühe rote, unabhängige Gespräche:
 - wie taus sind chakti? → bates / baba
 - Sango, undi - okont? → Teldarbet, Arbeit am Hausbau, Lohn: 50 Rs / Tag
 - G mit kind - okont? → mamaya: chakti

• Tagesstruktur

- z.B.: bestimmte, wenige Dinge in Ruhe für mich tun:

Linse!, können, warum aussuchen

• nicht gleich arbeiten! andere wärmen sich auch erst einmal!

d.h.: in den Tag kommen, (in der Hand) in die Sprache (auch mal ohne Bücher zu den Menschen, zu mir kommen)

- arbeiten bis ca. 11h, dann:
- schreiben (nacharbeiten z.B. Pedigree, oder Reflexionen).

hiera: beendet am Montag, 4.1.2009, ^{Nach} dem Tag
wird die Tochter von baka (baki) das Haus ver- kolon lassen und zurück nach Tundagehen. Bei dem Nachbarn geht es weiter.

Notwendige Nacharbeiten: Nach' ? ' mit Ochsen: aus gedrockenen Reisbündeln Reisbaba heraustreten, dann im Wind (wenn vorhanden, sonst schwierig) den baba von Spren trennen. Ergibt viel!

Teil der zusammen gebundenen Reisbündel geht für das Schlafen, ein Teil - der, auf dessen Haufen J. rich u. a. geworfen haben, wird erneut bearbeitet

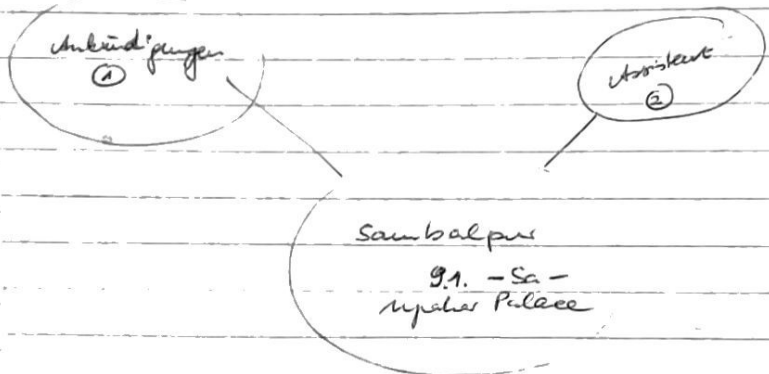
moskitonete u. Latrinen gibt es, sie werden aber anders (z.B. als Schutze von Pflanzen vor Tieren) ge-
nutzt

Ich erinner mich: Schutze der Pflanzen kommt in dem!)
→ Schutze der Tiere,
→ Schutze des Talrades im Schatten kommt
→ in dem Schutze der Menschen,
'Schutze' der Tiere (früher frühlingszeit) hat,
in dem Schutze' (Fikri) der Menschen.

Arbeit: urutanai: auch das ist als Holz akzeptiert
o.a. ist, allerdings erst, wenn das Denken öffentlich wird,
u. damit Sprache verbunden wird.

Bsp. Ich denke über Deenay 12-n möglichsten Teil
in 2 Monaten nach. Diagnose: nicht! (Nachricht von
J. am Telefon; er hat sich bei dem Rückweg verab-
schiedet von ihm).

Ich sage dies an mein Vater, aber sie mich auch nicht,



1. Der Wert der Ankündigung liegt in der Ankündigung, nicht in der Realisierung.

So wurden bisher angekündigt - mit einigem Aufwand, mit Vorfreude und vor allem öffentlich - und NICHT eingehalten:

- Gum: warning ceremony von Sushal
- Seta undi von Masikal
- Heirat s-r Frau (Daf einladen, ca. 15.000 Rs)
- Bahn & Gum: Jagal im Dschungel bei Nacht mit J.
- Asadranjan & Gum: Einseitige Geige aus Gam Sa: belegen

In der Ankündigungssphäre sind andere einbezogen (auf dem Fahrrad nach Manbis werde ich z.B. auf die 'Geige' angesprochen). Sie ist also öffentlich & sozial.

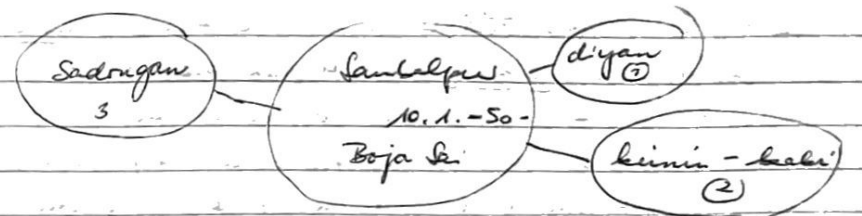
2. Zabit wird schwieriger, seit ich im Dorf / Sa: bin. G. will die Dänen offenhalten - wie soll ich also interpretieren, wenn ich - und nicht er - erfahre, dass es einen Nachfolger als d'uan of Janda gibt: DEBEN RAGE, und dass das papa: banga verlogen wurde. Andererseits: was hat

Ergebnis: das Gegen gesprochen, dass ich schon was teils fertig selbst zu den Bogen passen bin.

Mitbringen: inzwischen ist ein Stein auf den Grab des d'uan, der noch der Beerdigung noch fehlte.

Mud: die Beisetzung fand nun Helbal im Anschluss an den Ulla statt. Ancetas - Reis sind also vielfältig miteinander verbunden.

B



1. Zur Vorbereitung auf TOKK Shikant: bereite meine kinni part d'yan an. bis diesen von anderen mitkollidiert, ist, dass er im Dunkel-sing: ra: - feiert wird im Hf: um 4:30h

2. So wie meine kinni fernschönlich war, ist meine kinni d'yan schön. Was noch gemeinsam ist: beide planen nicht in den Dschungel und beide gehen nicht auf den Markt. Beide bleiben den ganzen Tag im Haus und am Haus

(1) Weg zum Ort

- aufwändiger als Flug mit Manu, s-r Frau, um 8 dem kranken Selang des 50 Schwach ist, dass er sich kaum auf dem Fahrrad halten kann.
- hat viel auf Konjane, Assistentin vereit & noch Cutsack.

(2) Arbeit in Kaschmir

- So arbeitet dynamisch, sprengt Tücher in die Erde, unterirdisch für Bau von Erdengalen
- Monatslohn: ca. 12.000 / Tag
- 4000 Rs / Monat
- = 156 Rs / Tag
- = 13 Rs / Std

part: 3 Sadranjan

Liebe Frau Reichel.

B 4. Antwort

139

offenbar sind Sie gesund und guten Mutes, das ist zunächst nicht zu überschätzen. Ihre Konzentration ist richtig.

Gerade habe ich bei Colin Turnbull in "Forest People" gelesen, dass er seinen Assistenten (immer denselben) jede Woche "gefeuert" hat. Seine Mbuti sind so einfach organisiert, dass man sich nach Leuten wie den Ho sehnt.

Weiter so, und die allerbesten Wünsche für 2010.

Ihr

Georg Pfeffer

----- Original-Nachricht -----

- > Datum: Mon, 11 Jan 2010 15:21:29 +0000 (GMT)
- > Von: Eva Reichel <eva_reichel2002@yahoo.de>
- > An: Georg Pfeffer <gpfeffer@gmx.com>
- > Betreff: Halbzeit!

A

4. Brief

- > Lieber Herr Pfeffer,
- > dies wird mit Sicherheit eine ganz unspektakulaere, unsensationelle,
- > bescheidene und kurze Mail. Ja, es ist Halbzeit, und ich habe das Gefuehl, ich
- > fange doch gerade erst an. Ich weiss noch so wenig jenseits von
- > Oberflaechlichem, vieles ist zu vertiefen, nachzufragen, zu durchschauen, und die Zeit
- > wird knapp. Meine Sprachkenntnisse werden besser, sind aber immer noch
- > sehr begrenzt und holperig und werden es auch bleiben. Die Sprache ist
- > wunderschoen und reizt mich, aber sie ist sauschwer. Peter erzaehtle, dass Arlo
- > Gr. vor den Leuten in die Knie ging, ihnen von unten in den Mund schaute, um
- > die Zungenstellung genau zu erfassen, und dann in vier Wochen Gutob (oder
- > Gotub?) konnte, was auch eine Mundarissprache ist. Da werde ich gruen vor
- > Neid und Bewunderung. Aber immerhin geht es voran und ich freue mich auf die
- > selbstaendigen Begegnungen mit den Menschen hier, die kurzen
- > Unterhaltungen, die immer selbstverstaendlicher werden und mir das Gefuehl
- > vermitteln, auf meine Art in meinem Tempo zur richtigen Zeit am richtigen
- > Ort das Richtige zu tun.
- > Die letzte Zeit war etwas zerrissen: mein Mann war fuer zwei Wochen da,
- > konnte sich beim Reisdreschen nuetzlich machen und kann nun meine
- > Begeisterung fuer mein Sai und seine Menschen gut nachvollziehen, was fuer mich
- > sehr
- > beruhigend ist. Wir waren kurz in Puri, und jetzt komme ich gerade aus
- > Sambalpur von einem Workshop mit Deepak, Peter und Uwe zurueck. Es war schoen.
- > alle zu sehen und zu sprechen, aber ich habe mich in der urbanen
- > Komfortzone auch fremd gefuehlt und Entscheidungen getroffen, die Sie vielleicht
- > interessieren werden:
- > ich will jetzt richtig, d.h. ohne groessere Unterbrechungen, in mein Dori
- > und seine Aussen- und Innenbeziehungen eintauchen, habe deshalb die Suche
- > nach einem anderen Ort (und Assistenten) aufgegeben, werde nicht mehr
- > herumreisen und auch einen Vortrag in Chaibasa und einen Besuch in Ranchi
- > absagen, was mich mit allem, was daran haengt, wieder fuer einige Tage aus
- > meinem hiesigen Kontext herausreissen wuerde. Vielleicht bringen dann drei
- > Monate am Stueck an einem Ort die notwendige Kontinuitaet und doch noch einige
- > Ergebnisse- es scheint mir zumindest eine vernuenftige Ueberlegung.
- > Wie gesagt, diesmal etwas nuechtern, aber nichtsdestotrotz entschlossen.
- >
- > Herzliche Gruesse
- > Ihre
- > Eva Reichel

Arlo
Ulla
ver -
part-
ser
ble
baki
felj
sprucht
rindisch

Halbzeit: noch 12 Wochen was mir, bis ich in diese
Gegend seit dem 10. Oktober, also seit 13
Wochen.

Sambalpus
10/11.1.2010 habe ich den Eindruck, ich
habe noch gar Toto - Tanta nichts 'Richtiges' erlebt und
festgehalten, bin in meine Beobachtung und
meinem Nachfragen zu überflüssig. Fand Peter Bogen Vortrag in
Sambalpus sehr bildlich präzis & klar, ergiebig - davon fülle ich
mich im Augenblick weiterhin weit entfernt.

Wichtig für die zweite Halbzeit: Fühler ausstrecken zum Alum'of
Pakou Sai und zu meinem Sohn, und: Mythen suchen!!

- 1 Obwohl in Samb alle nett waren - Doyak, insbesondere seine Frau, Nue,
Pete - ~~was~~ ich, dass die der die Hauptpersonen für mich (Laffen) sind
vorne ist und ich regelrecht Schwund nach den rauten, blauen
Vehikeln in Doyak Sai habe. Ich kann mir jetzt gut vorstellen,
bis zum Schluss ohne Punkt nach Davangpaun bis zu
bleibender z.B. dem Vortrag in Chai-basa abzusagen.

Ich sollte die Entscheidung, ein Dorf gefunden zu haben, wertschätzen. Sie ist (1) erst eine Woche alt und (2) kann sie neue
Eindrücke schaffen, weil ich immer noch nicht weiß, was ich
schöpfen bin, einen anderen Ort zu gehen, zu denken etc.,
Fühler ausstrecken, kotbar ist in Antwort zu bringen.

(Trink-)Geld: Pete & Nue haben eine andere, ganz eigene Menge
mit sich. Am Morgen mit ihnen habe ich Pete einen mit die
150 Rs für unser Essen, Nue den Hund; bei der Abschlussbeobachtung
gibt es auf angenehme, silberne-de-le Art - 100 Rs Trink
geld an der Rezeption. Ich denke: das eine (bei Pete) sind 3

2 Tage Lüne, das andere sind 2 Tage Lüne

Ich kann es einfach nur so machen, dass ES mit mir stimmt,
zu mir passt.

Stichpunkte für PP's Brief: Entscheidung gefallen - Suche beendet;
Halbzeit - Endspitzgefühl und gleichzeitig fängt ALLES erst an ...

Das ist ein Bericht und bei entsteht / verändert ständige Unschlossen-
heit, so etwas zu veröffentlichen

Meine Kritik:
① - sie generalisiert (Was ich in Dörfern
sich Stätten, Beyerle
und Orissa)
② deskriptiv, ethnographisch, ohne a theory
Tiefe
Marie Carron - wo genau hat sie wie und wie
- childhood - lange gefordert ③
11./12. Jan
④ Beobachtungen von 1980 und heute we-
den gemacht

⑤ Prinzip der semiotik fehlt völlig 2! Funktionalismus /
Klaumpungen /
↓ Don't say live in a world of
plants & trees - rarity
How to survive in a world of

⑥ - Statt dessen wird die Beziehung zw. Eltern & Kindern ausbleib-
lich mag aber dargestellt
= von Mittern erfahren wir, dass sie viel was über T & Eltern
prohibitieren

⑦ - Frage / Komplex der Ape - sets fehlt

⑧ Wo bleibt sie als Forscherin - Illusion des unbeeinträchtigten
Wesens von außen

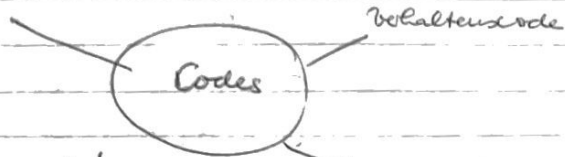
⑨ Wora genau besteht die children's agency, was ist die
ihre Nähe und Distanz zu Eltern, die sich in den Spielen
mischspielt?

⑩ Beschreibung der Spiele überhöht, unvollständig, wenig
ausgesprochen und noch weniger oder falsch (wäre ich
sagen) interpretiert. Schlaampig!

⑪ inhaltliche Distanz zum Ol-chit' fehlt;
ihre inhaltliche Position - die Frage, die Darstellung der anderen
routinell und verworren.

Das Ganze macht auf mich den Eindruck einer kindgerechten Ge-
sellschaft, schlecht und in Eile am Formel & was Ke selb-
nicht- / uninteressant- / Tagebuchnotizen, um sie bearbeitet

dresscode



Ideen sammeln!

(S.a.) you show the world a perfect 'face'!

flawless

Sie trainieren e-e Polk und dazu gehört das Stimmtraining / -modulation!

Fotografie

in Boja: bei

unangenehm

Tama

'verantwort' - habe ich überhaupt 1 braubares Bild?

Schreiben

Schreibprozess

Teil weite Teil des Schreibprozesses sein und ein a priori Teil des Aufnahmeprozesses.

Die/illene biographische Kränzung beinhaltet: ich bin Mutter (und Sohn / verheiratet + i.B., wie Jenny hängt), ich bin Großmutter (und lebele Kind, wie mir hier - in Gegensatz zu dessen ad - Achtung entgegengebracht wird als Haltung u. innerer Einstellung).

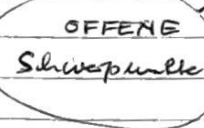
Mythen

"holding hands" auf dem Boden

divi of Pallas Sa

who is entitled to eat the coffee - wie hand?

from (Kyan) (Ziel / Weg)



(Fortsetzung 157)

14.1. Mohr Sanbrant: chd p. 157f

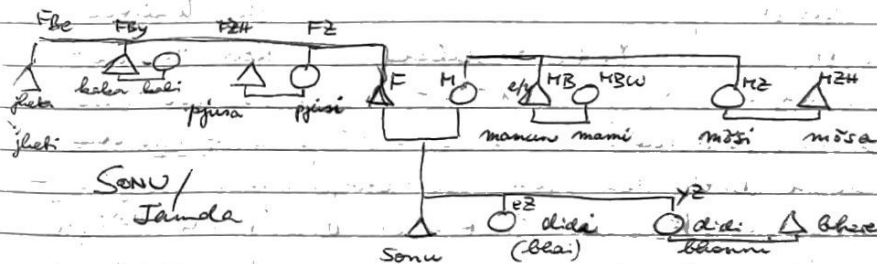
keine im Lern wg Blätter! prob di yan zu - 193
bee-ten macht in neuen chata

vorberitungen bei we. neu kabi / kabi:

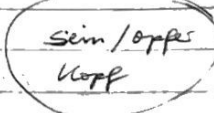
- (Di) - der Unstiel schott ein neues Spiel u. e-e neue Aufgabe.
- jalom: der rechte Teil ist plan gemacht, 1 mens chula (R) ist eingebaut.
- hier soll zu mol. sambant das für, je Bot PITA zuber tet werden.
- li fe: k: hier werden die Erdlöcher mit trocken Erde aufgefüllt.
- die Wände vor dem Innenhof, kein Ein- (Ausgang hier), sollen zu mag Posto fertig gestellt werden (jalom)

(K)

- made from ^{Baba} flour - far pita / ^{sambal} orig: chula chandi
- no cooking (kabi) ^{lad (H)} Ho: adowa
- direct husking / grinding, das so erhaltende Modell ist ganz weiß.



Mein unan tot ein kleines Huhn, doch dies



Kopf ab und wirft ihn ins Feuer. Oder ich ist oder we ich sind ist - ET will, wie, jetzt nur - maud!

Das Bescheidungs-
reicht: die Tod-
dem Postel in Ta

kinin - mai
undin

ratel wird um eine Facette
te "meine Kaki / Kaka wird aus
rare pholt und vobriegt die
Schiffen Tagerem Mols. Sankanti bei 'uns'. D.h. sie ist ca
13, lieft unermüdet (quai, laduai, Skubrischen).

Jetzt, wo sie da ist, soll ich nicht hant holen, sondern
sie, soll sie fagen, nicht ich; ich soll den Urstall werben,
nicht sie. Hierarchie der Tätigkeiten??

Wäre meine Rolle eine andere, wenn die 'Tochter' da-
rauf hier wäre? So jedenfalls fällt sich meine Kaki berech-
tigt, und penknos auf (für mich selbstverständliche) Ulla in floten
Ainwesen. Wenn sie selbst dort anget, dass sich es
Begriffen hat, werde ich in Ruhe lassen. Bsp Sasain zube-
ten, Kuhstall wie fahn etc.

kinin ≠ kinin: vgl. Tarana: die Nachbar kinin lassen wird per
an allen te'Uason. kinin - Agency?

Dem Kuhstall ab
wird ein Beeid

Beid der Natur
der Kultur

Aufgepfropft:

Natur → Kultur
13.1. - Ki -

Nach meiner
pur ist ein

Rückkehr aus Sankel-
wunderhön, gleichmä-

figes Stamm aus

Bambusbojen durch den Kuhstall gezogen, auf der Ost-
seite ist ein Neue Holz eingebaut und die rechte Hälfte
mit jalom echt edel getattet. Am nächsten Tag werde
ich nur diesen Teil weißer. In diesem Teil soll an
Mols Sankanti gekocht werden.

Ich denke jetzt:
Wenn bei der jetzige
Nachbarn Besuch

Sana - ite

→ Alle bringen immer
etwas mit Lebens-
mittel; Sonstente
z.B. chuda, adone dat
etc

kommt, zu uns, zu fage,
Warum soll ich als (unterbrochene) Mitbringsel mich auf der

Sonus (Hinder)

Familie bere-
tet sich mit ah-
Hö - Santal
Hö - Santal
Mk. Sak. us - wie wir in Brijesai - zubereitet.

und, wie sich hat, unsere
kinin - Familie in Tarana.
Außerdem: heute ist es 5.5.2
- bei ihnen auch - in Brijesai
zubereitet.

Viel Besid: Die
Fischfangen
mit Brijesai bewis-

Soziale Kontrolle

helping hands vom
werden aufgeführt
tet

Es wäre sicher, sich der allgemeinen sozialen Kontrolle zu ent-
ziehen - es gibt Ata (und das wird kontrolliert, ob selbst ge-
macht oder gekauft, aber es gibt es), es gibt Pohre da, es
gibt Masan an Mai Sunum, an Do fahn (auch in
Tarana!!) werden Pita zubereitet, das Haus wird ge-
putzt, das Dorf wird geputzt, noch ist Mols Sankanti
nicht vorbei, schon ist ständig von Mols Sankanti Moge
Pado die Zede, werden wieder in Pado von Fot. Moge
geprüft & jetzt auch langsam selbst gehen

(1) Mein Buch liegt auf dem Pindji, meine Kaki, auf dem By
von Hühnerstall in den Hof, steigt NICHT
darüber, sondern Splitte schiebt 13.1.
Buch zur Seite

(2) Mein Zelenwagel ist ab - ich lasse, die anderen auch:
Meine Kaki legt mir schon beiden defekten / kaputten
Zelenwagel das ist der gesamte Kommentar.

(3) Propädeutiken: Ich denke, meine Tätigkeiten hier in
an bilden die notwendige Voraussetzung, um er-
phenomen und 'eingesetzt' zu werden in die geheim-
nisse der Tarana?, des Dufa?, des Mand. Chaderants?

(4) Dyan: erst trinken wir, dann sind wir glücklich (kaki)

Chai-ba
Sambalpur
Ra-rangpur

Reisen ich erkenne (und akzeptiere)
meine Anflüge als Fluchtpunkte,
mit denen jetzt Schluss
sein soll sie reifen nicht
aus der Kontinuität des Lebens im Dorf
und aus der Spezies.

DUBAI - Boje Sa
Wo ist unsere Ökolog.
Zukunft?

Splittes
Oda mit Kochlöffel rechts
und Löffelbuch li
vor dem Feuer beim
Essen kochen am Feuer!

kaka im Hemd von Jürgen auf dem Markt;
"alle drehen sich nach mir um, toll!"

Ich wer immer
in Sage, ob der
Bainkung auf
dem Markt meing
Preis- / Charli-baumum

Geld / bats
Wettmacht / Aus-
gleich
Tittel plus eine Neb-
ung, die eine Seite
belenchten mag;

chauli - Fisch - kaba - Arbeit auf Reis-feld
Meine kaki erhebt 25 paila ata, gewöhnlich 2Rs,
in Dorf. ego: 50 Rs / ata, [in Tando 1 paila ata = 1Rs]
und gibt dafür 3 paila chauli.
ego 50 : 3 = 16.66 Rs / Maßzeit (= 1 pa. la für
pro Person ≈ 16:5 = 3Rs / Person / Maßzeit!

22.1. Nachtrag:
ein Frau aus Tarana kam
bei mir kaki: kaba: 1 be. paila (1/2 der gup) für 1 Toka

kaki / ki-min: beide vermeiden:

Dschungel/
Bum
o Holz-holen aus dem Dschungel
o kabad
o kein Bad an öffentl. Banda (kaim)
o kein Besuch des Meistes (keum)

Ban Sa
Ich vermute bei fleischem Vol alter unterschiedliche Ein-
stellungen
Ban Sa: Auf dem Rückweg regt mich eine kaki "ilou" bzw.
Bäume auf einer weiten Ebene. Sie ist ohne Bege / Dschungel
groß geworden??

im Geburtshaus m-r kaki:
entdeckte ich dasselbe alle
45 auf dem (Wochen-) Boden.
wie bei uns in Boje Sa:
Ban Sa: Fr., 15.1.09
Kinkal (Stellen das
her) nehmen Bad,
Wohnen auf anderer
Seite des Flusses
o Balaba Sai auf dem Weg nach Ban Sa durchquert
o die beiden bante / meiner kaki wohnen bei: maran und
luvin-bante: { 1 bau ~~o~~ : Distanz 3 ma
2 kova kon → luvin bau
maran bante, Bangi (Name)
1 ku kon (-> Tarana (Kotzel)

Selbstmord: beim Gang über die Felder werde ich
auf einen aufrechtstehenden, ca 40 cm hohen Stein
hingewiesen für einen Jungen, der in Ra-rangpur
auf das College ging und sich dort mit ca 14
Jahren durch EV-Angebot des Tobs nahm.
Stelle ist außerhalb der Kamen-Verpflichtung-
Stelle, außerhalb der "Haus"-Grenze.
vgl 2006: Stein für Frau, die das Dorf nach kaka-
kuta verlassen hatte.

voice recorder

burnt - by herself? by s.o. else?

cremation?

Site Kondankel

+ Mausim Sinta (Babulu's M.)

100% Sai

16.1.2010

tataka:

(Deen) stupefaction 1 tag

sudden; amarement

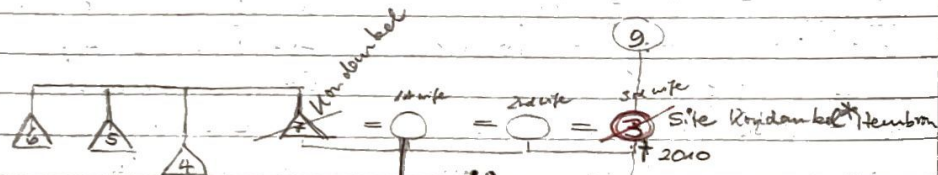
30% in recha: sagen je findet statt; die sagen: künftiger Hausgeiste, aber wer hat

versicht auf kanya adas?

rowa tol?

dini -> FOTOS

oder dort nicht? Janni - nu am Fre tag? -> verstorben um eine halbe



- 1: Binin (Su) # 3
- 1 Babulu's Zy / misil kuni;
- 2 1/2 = lili / iril (Belw / H2y)
- 3 Jan. 2010 Paitangpu / Gara Sai; * Hembrom;
- 4 Dulmu Kondankel 4:3 = iril / lili (Belw); miyad datu...
- 5 Zhongy
- 6 Rasu
- 7 mar. to three wives.

- 8 Babulu (my book) 2006 +
- 9 * Gagari, be Reprobis Anwesend
- 10 ... is in charge of ...
- 11 ... is teyan to 10
- 12 ... stay with ...
- 13 ... is said to have constantly quarrelled with ... 3 years
- 14 ... suffering from ep. lepsi's; ma zu 10, 8, 2

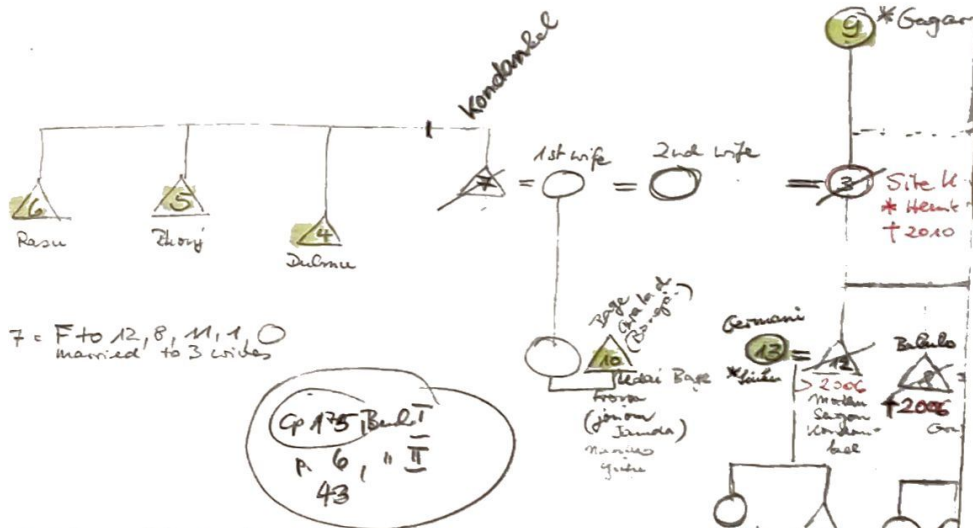
(11) & (8) : 2 to (3) : Babulu

Vergleiche: 10-12 (ca 31 Jahre alt)

Die heftigste Söhne in g's mamuya's Cousine: 1 aus Bhopal, der über Bird flie. arbeitet u. jkt ... do. da 11.08. SA

erweiterte Version: Gespräch mit Babulu's maran lili (s. lines) 19.01.2003 (= meine kiki mar = nicht bin der bin)

Info: Ihre Beziehung zu Babulu (8); iril / lili die ... ihre Maran (7) zu (8); bante (Mutter) ... die hat 1 Tochter, maran, gabre 1 Sohn, lirin, balara-kar 3 Kondankel



- 12: eB zu 8 (babulu)
- 13: 8 = lili / iril
- 14: 10 = eZ # teyan ...
- 10: 2 = misil kuni ...
- 13: 2 = didi - undin
- 14: ... Name ...
- 13: ... 1st ...

... in der ... Tuschter, ab sie (fast) tot ist, felt es noch ... Paitangpu ins Krankenhaus, wo der Tod folgte -

erweiterte Version

Gespräch mit Babulu's marani Lili
(s. links)

(= meine kaka mo/
= nicht bin ihr br.)

19. 01. 2003

Info: Ihre Beziehung zu Babulu (8) i iril / lili

Sie " ihres Mannes (+) zu (8) ; tante (Modan Kondankel) +

Ihr Mann ist nach Babulu / nach 2006, gestorben

Sie hat 1 Tochter, marani, gaitrie
1 Sohn, Luvini, Balawakar } Kondankel

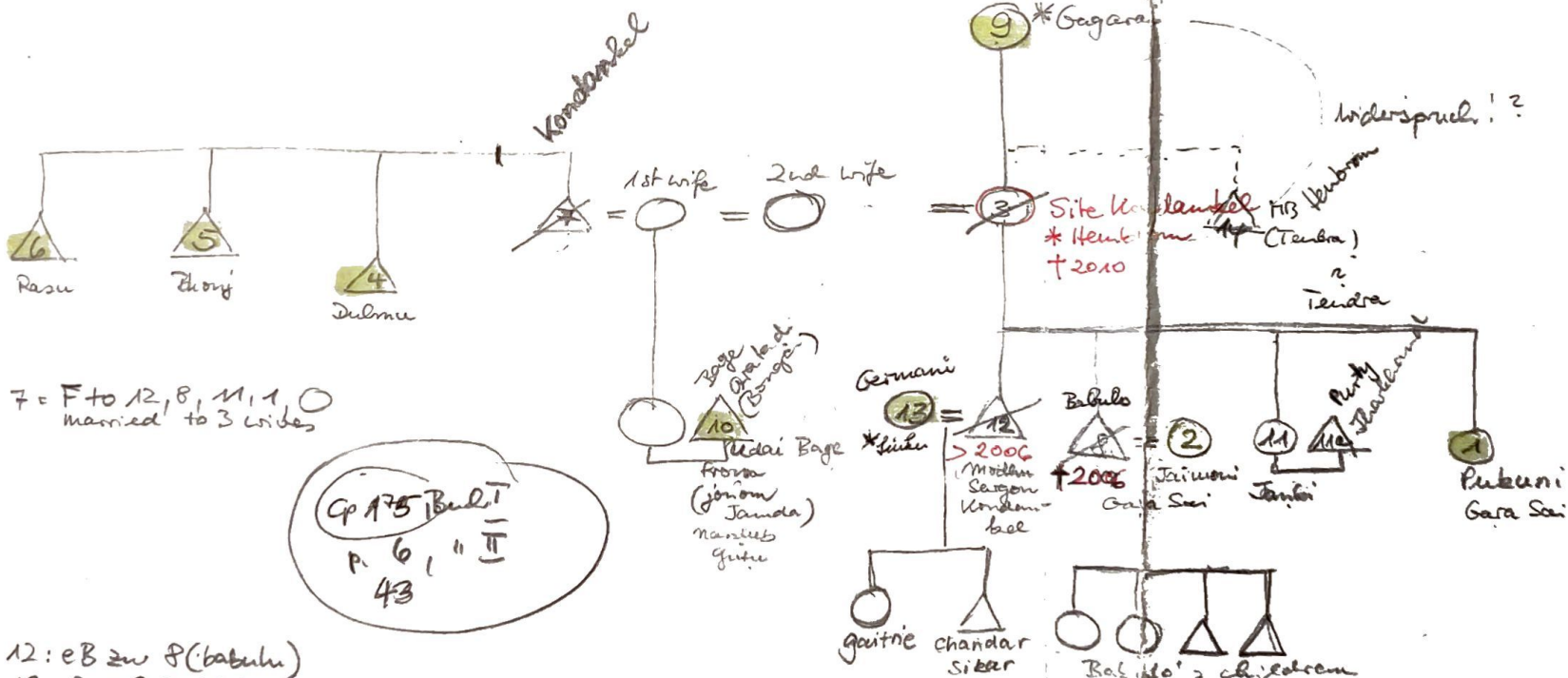
(Modan) Surgon Kondankel aus
Boja Sai

Es gibt 2 marani hatu:

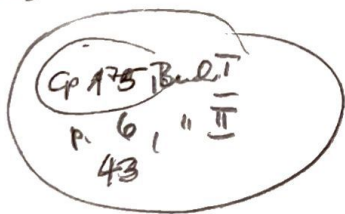
(1) Lili hatu

Q: Sind hier Babulus kinder?

(2) Jendra / orissa



7 = F to 12, 8, 11, 1
married to 3 wives



12: eB zu 8 (babulu)

13: 8 = lili / iril

14: 10 = eZ # Heyan

(eZ4 = 10, WyB = 8)

10: 2 = miri kui / Bau

Antesent sein Kapäbm's

13: 2 = didi - undin

- Q: Wo wohnen Babulu's children
- 14 = hier was der 13, der 2006 der Bapäbm's "joh lab" hat
wo wohnt er wie ist er related to 8 (2)?
 - Namen über rufen: 2, 11; 11/11A where was?
 - 13: Surgon Kondankel
 - Ist Sie (13) meine kaka ??
- 11/11A
Surgon Kondankel?

Vergleiche : 10-12
(ca 30 Jahre alt)

Die treffen 2 Söhne in g's mamun's house : 1 aus Bhopal, der über Bird flu arbeitet u. jährt daran denkt, nach SA zu gehen und dort zu arbeiten, ein anderer aus dem Süde-Orissa, der Homöopathie studiert.

Beide sind seit ihrer Jugend aus Gara Sai fort + bekommen Santal kaum noch (über mehr als ich).

Sie erzählen die Version, wobei der Zeitpunkt des Todes u. die Ursache variieren vgl. mit dem, was wir später hören: Den Todeszeitpunkt hören wir Anfang Januar bis 10. Januar.
" Ursache " " von allen Verbrennung.

Als Anlass hören wir ständige Streitigkeiten zwischen ② u. ③. ② behält darauf, ③ ma genannt zu haben, nicht hana (was sie 'juristisch' ist).

Strittig: ist es Selbstmord? "Natürlich / unnatürlich / tataka: im Zusammenhang mit Epilepsie, so dass sie ins Feuer fiel?; ihr Sohn (8) soll auch an 'fib' gelitten haben. Soll sie verbrannt werden, damit ein post mortem, d. h. eine spätere Untersuchung durch die Polizei verwirklicht wird?

Krankheitsverlauf: Sie soll ab Anfang Jan. ange- kündigt haben, nicht mehr sprechen zu wollen, dann sollen die Verbrennungen erfolgt sein (wie auch immer, aber in Gara Sai);

es folgen Heilversuche durch diverse Baigas: die Wunden / Schmerzen werden schlimmer, es bilden sich Maden, u. G's ^{chidu: maggots} Übersetzung: Insulken, als sie (fast) tot ist, geht es nach Paurangpur ins Krankenhaus, wo der Tod festge-

stellt wird.

Die Organisation des Begräbnisses liegt in den Händen der beiden Takas, von denen der eine sich weigert teilzunehmen (und dem anderen die Arbeit überlässt), weil er auf dem Weg zum Halbeskampfs und durch die Todesbedingte Verengung um die Kampfkraft seines Halbes fürchtet.

In der Nacht zum 16. wurde die H. gebracht, am 16. ist Beerdigung.

12h: Beginn der Erdaushebung. (bis 17h)

Noch ist unklar, ob Verbrennung oder Begräbnis. Kaba ist seit frühem Morgen in ganz Sai, um BICHAR (to pass judgement) bei zu wohnen, a male affair. Nun aber scheint das Besprechen beendet, etc. die stehen herum, viele verlässt

die Szene. ^{die Szene} ^{Opium Kondankel (früher Dian of Tokau Sai) & des davor Ausg. Sai oben Ende affe.} ^{And Musere baki kommt nun zu bewirten} in ? house, verschwindet sehr bald, singt u. trinkt in Boja Sai, nimmt ein Bad und wäscht alle Kleidung.

→ Als ich anbiete pbenas beim Nachhausekommen mich (offen für Vorwürfe) zu reinigen, wischt sie me Ideen mit dem Hi'uwe's weg: raba-tana. Takue (Sango?): 5k einsammeln

Aussage: des Gyoa wird ausgelesen von Daku renko including Hagako.

Tape (32) 13:05 Weiling inside Rouse

(33) 13:15 more arrivals

(36) (37) 13:25 Am Bett der Toten

No2 (immer wieder anders) sind die Hauptrollen No2 verspricht SEHR VIEL Parfum!

'waill' lange und intensiv, wie derke. das ist nicht nur Ausdruck von etwas, sondern soll etwas bewirken!

Die Beerdigung der Frauen findet in ? statt. In Zepulas Haus sind ständig wenig Menschen.

(38) 13:45 : discussion at grave. → p. 155 (skript)
 gr. Heft Dias S. 155 (2 Seiten)

Es wird beschlossen, besondere Reinigungsmaßnahmen vorzunehmen und diskutiert, ob 'nur' für die Haus oder evtl. für das ganze Dorf? Dealt as village affair?

Die Tok sind nicht geölt, nicht gewaschen, nicht mit turmeric behandelt, abends wird angekündigt, dass es keine beye oder /rowa tol Zeremonie geben soll überprüfen!

Statt dessen: Purification ritual /bonga im Hof: lieftaken

(39) 14:45 ▲ JATE BONGA ?
 (wackelige Interpretation: Durch ihren Tod wer /hat sich die Tok aus der Jate / dem Trabe ^{= outcast} _{ausgeschlossen}. Durch das Bonga soll sie re-integriert werden.

→ to be performed by the bela-jeka (Aratad)
 → viel Wasser (Uli-beaks) versprochen auf Tok / Saues; viel Geld!!

Es wird unplanmäßig durchschlang geschwätet, aber Aratad lässt sich nicht beirren!



(1) > Hier liegt die Tok S → N (Kopf → Fuß) im Adin
 (2) Tok wird 5x rechts herum getragen (wird immer links!)

15h: Traum von: So viele Tücher wie sonst nie: Bead-flugg Beschreibung absicht öffentlich / öffentlich d.??

STH & H.H. ...

Baya: durch Oratadi / Balasaba

Sindhar, hohog lupu;

weißer Hahn (klein) im Beschlachtungsfe.

Wasser im Anschluss versprengen, nicht auf Dach!

Danach verlassen die Männer die Szene Richtung Grab.

Nach 15h: Ungewöhnlich, die Tote/karkom wird zurück ins Haus getragen!

Frauen sehr lange im Totenzimmer.

Ich gehe nach ca 5' hin und sehe folgendes:

- Die Tote ist bis zum Bauchnabel abgedeckt und wird gründlichst untersucht, auch die Stellen unterhalb des Verbandmaterials. Ich sehe ziemlich eindeutig

Stichwunden in der li. Körperhälfte!

Dies wird in Ruhe zur Kenntnis genommen.

- Die Tote wird ausführlichst eingewäscht und im Gesicht mit Sasan behandelt.

• Ein Alte, ihre Mutter, liebt sie, sucht sie nach Lössen ab, ölt wiederholt, prüft die Geldscheine auf Echtheit,

drückt Geldscheine (bisher nicht gesehen) auf Gesicht, in die li. Hand, in die re. Hand Reis / Chauliskörner

→ • 6 Frauen tranen im Raum!

- Tücher werden besonders sorgfältig gelehrt, gepupft und aussortiert (ein alles).

• Trauer ist intensiver und langanhaltender als beim Divri von Janda. Haupttrauernde: ①, ②

Abh. 3 Männer kommen an, der, der ab dada aufpassen

Wird (4?), geht ins Totenzimmer und weilt kurze.

Die beiden anderen stehen ab, ohne hinein zu gehen.

ca 17:15 Beerdigung bei Einsetzen der Dunkelheit!

Fotos: wie die Mäntel des angrenzenden Hauses von fern beobachten!

• Die Beerdigung scheint besonders sorgfältig zu erfolgen.

→ besonders viele neue Saces, die immer wieder neu ausgerollt werden.

→ das Totenhaus wird erst mit Tüchern, dann mit flechtartigen Schichten Bambushölzern, schließlich Erde hermetisch abgeschlossen: anders als sonst!

→ Salz, besonders viel, Sasan und Öl, Reis wird beigegeben und: alle Kleidungsstücke, (Spitze des Bet),

→ ALLES GOLD bleibt im Grab (anders als sonst!), darüber heftigste Auseinandersetzungen!!

An:

Das anschließende (jämmer-) nu erfolgt in Ralulu's Haus im kleinem Kreis.

Nachtrag 1: am Tag danach bei u-r haki (17.1.2010)

• ab 15h geht es um das Bau bei Weg Sadmpan (was will am Sonntag zurück: Gesicht, som. Sten. geht es gut. Am Montag hatte ich, die meisten hier in der Gegend sterben durch Malaria.)

①
Ration al. für den
für den
für den
für den

• In Hof von Babulo's Frau sitzen 2 Mütter. Sie erzählen mir begeistert und sehr gespannt:

- rona tol Baya findet jetzt statt, Frauen & Mütter sein für die beim Bade im Marai Banda in Gava da.
- am Freitag finde die Baya oder Zecunia statt

• Beim Oran erfolge ich von den Frauen: es gibt kein rona tol, den Baya oder Weg des Verbrünnungstodes der Tote. Baya: Furcht, Angst

— es gebe am Freitag ein jämmer - nu. Auf Grab liegt ein Baum = thorny branch used to protect a tree at to shut a porter, u. the's case

जम र म-न: नय |

old
 name Zweig des ^{le} ~~baccara~~ ^{le} ~~darm~~ (des ~~koruigen~~ Pflaumenbaumes)

Nachtrag 2: Gerichte / Rationalisierungen ② 15.16.1.

bati (yana) : pass. of s. te(?) standing to fall on its side

lo (yana) : verbrennen

sus-gae : to drown

② Das Gott sei so weit aufstalt, weil an einem Haus aus dem Gedacht sei

Nachtrag 3: kala / kal' - beh alten

Kala geht früh zum b'char : das judgment zu fallen

→ taps JATE BONGAT (liberating: Pushty; Hind: f)

10) सिंगा भुबम रिन, बुड़ा जोबैतान 'मुकईपाट'
 उर वींगा, जोहाराई तान - गुहाराई तान

16.01.2010
 tapa 6:46 km
 Gama 2

बायारै पुरु-पुरुव कौम, बायार कौम, जई कौम, रम कौम,
 सौबी: कौम। बायारै कौका-कुंकीवौ: काकौ।
 जैन चावकी व जौमै रे दौ आकौ का पुरु-पुरुव: ; आकौ जौवा:
 रे। आम ता: रिज हारी केडा-गुहारी केडा।

अ सुरता: रेगै सौवौ: कौम, अ तिसिज भीतर रेगै चावकी
 कौ जौमै का, पुरुव-पुटीयौ: का, रम कौम - - सौबी: कौम

(only 07 sp.) 13145 (P. 151)

maggots 152

TAPE * (38) voice: she (he) has been covered by larvae (chidu)

16.1.

▲ T O D D I N G P R A P R A D U L

(Debate between both sides, village, own: nei: bo)

* notes v: who says that (all of the villages there) these things have happened and are still going on?
 an. v.: we have seen it. That's why we (maloko) / all of us villagers will not come close to you and we will not touch (sabi) you / the dead. vs a family

* You know that your mother was purified (jati) all of us have purified your mother (jati)

* What are the norms / general rules of your village?

* In such cases do you not perform a bonga with a chicken?

* Only you know what should be done in your village. Of course we don't know about yours.

* Ten of five?

* Well, well, let's not quarrel.

* So, whatever regulations are there in your village, let us follow them.

from Gama Sei * Well, mamun, they are talking about (those) larvae. But the villages do not know.

* But the members of the 'house' (kova: bo) are saying so.

* But the villages do not know, but you are revealing it.

* Now, let us all purify her (jati), and only then can we come close to you and touch the body.

* (You) Give us one chicken and only then ...

* Weren't you present? We have already talked about this.

* "Oho: loho" / House members have revealed this! Far has you

Now we are going to punish you!

Now we are to eat and you will have to treat for us.

* So you have revealed that she has been covered by larvae maggots.

old
 nam Zheig des ^b ~~ba~~ am darn (des Aborigen Pflanzensamen)

Nad-tras 2

Gara Sei / 16.1.2010

Those who are
 under the tree

Toya / se baya
 file / kanda / singa suban
 tree

40 You who are under the tree, Subai pat (= baya) jaba ta
 I am offering you a chicken
 I am greeting, praying to you,
 tie the malign spirits,
 tie the culprits, so I can punish ^{(them,} go: (sew
 hit them, strike them by a ^{run}
 sword / spear

40 सिं make them mad, imbalanced baya
 32 they should be ^{come} mad, "ma
 वारा " " " imbalanced cae
 सोबो If we eat our white rice
 सोबो let us not ^{be harmed} swelling up (their bodies
 1 should not be swollen

शु शु in their houses
 की जी I am ^{pray} praying to you ^{Subi's}
 Subai pat, go and pierce their heart ^{heart}
 within a day their stomachs should =
 swell
 who are not eating this adova cha
 Subai pat, I request you, go and pierce
 learn those that are respon
 for this death.

(only 07 sp.) 13145 (P. 151) maggots
 TAPE * 38 voice: she (he has been covered by larvae) (chide)
 16.1. * Another v: who says that (all of the villages there)
 those things have happened and are still going on?
 an. v.: we have seen it. That's why we (malobo) /
 all of us villagers will not come close to you and
 we will not touch (sabi) you / the dead. vs a family
 * You know that ^{your} mother was purified (jati)
 all of us have purified your mother (jati)
 * What are the norms / general rules of your village?
 * In such cases do you not perform a baya with
 chicken?
 * Only you know what should be done in your village.
 Of course we don't know about ~~spies~~.
 * Ten of five?
 * Well, well, let's ~~not~~ quarrel.
 * So, whatever regulations are there in your village, let
 us follow them.

from Gara Sei * Well, mamun, they ^{are} talking about ^{maggots} ~~that~~ larvae.
 But the villagers do not know.
 * But the members of the 'house' (Cowa: be) are saying
 so.
 * ~~But~~ The villagers do not know, but you are reveal-
 ing it.
 * Now, let us all purify her (jati). And only then
 can we come close to you and touch the body.
 * (You) give us one chicken and only then....
 * Weren't you present? We have already talked about
 this.
 * "Owe: loko" / House members have revealed this!
 For ^{far} has you
 Now we are going to ^{strike} punish ^{you}!
 Now we are to eat and you will have to ^{treat} ~~provide~~
 for us.
 * So you have revealed that she has been
 covered by larvae maggots.

16.1. TODAY IN GARPA
 (Debate between baya / subai / villagers, mam: neuko)

38otel

- * Let us purify her with one chicken.
 - * You, ~~should~~ the family members (house -), should ^{have} kept it a secret. (balasala's voice)
 - * The villagers (nicce hoko) are only to eat & drink.
 - * What else, all of you house members.... ?
 - * What are you saying? 20 (chicken)? Not
 - * Not 20, only one
 - * Oh, ^{if} there are ^{wee} ~~latter~~ ^{maggots}, then one red cock is required.
 - * Have you decided to purify the whole village ("geram layid")?
 - * Oh, oh, are we going to purify the whole village (geram jati) or the ~~house~~ (over jati)
 - * We will not purify the whole village. We will purify the dead person. (ho) ^(body)
 - * Let us purify her. Afterwards ^(By that) the village will also be ^{come} purified. (?) Let us have the - tubsi leaves, sprinkle water on all of us and let us get rid of the body / problem...
 - * ^{this is} What all of you villages have decided.
 - * How many ^{maggots} ~~latter~~ were there in our village?
 - * We had taken her to another town (baja -)
 - * Towns should not be taken into consideration.
 - * Whatever is going on / happening today should not be ^{revealed to others} ~~considered~~ (bala's side)
 - * ~~We~~ will ^{you} give ~~for~~ ^(what you are asking for) a burial at night? (late)
- Now, are you going to bury her or not? (to will.)

a
man

40

10) सिं
उर
वाय
सोड
सुन
की

- 3 -
- (38) Well, I'll give you (Balas)
- * Come, let's bury her.
 - * If we don't contribute (sacrifice) ^{20 children} one white cow will do.
 - * (Gesam) are we going to purify (jati) the whole village or the house (cow)?
 - * Neither the village nor the house, but the body. Usually in the case of a good death, people are purified by one pot (pot) of water ^{copper} tuba (tamba tuba). But the people with [dzivanu] = maggots need to be treated differently.
 - > one white chicken was taken to the site of the discussion.
 - * We know there have been no maggots. We have decided already we will surely need a white cow.
 - * Keep quiet. We have already talked about it. We will purify her with a white chicken. And you are still keep talking about this matter.
 - * (Orin) If you surrender, the dispute will be settled (Orin proverb, often used by Ho).
 - * If the Balas surrender, the dispute will be settled (by itself).
 - * The problem we are facing is the dead body and how to bury it properly. So let us not quarrel.
 - * You are right.
 - * If you surrender there will be no quarrelling.
 - So do you (2nd p. pe) all think that we should purify the whole village?
 - * We have already talked about this before, there are already mentioned this complained about the
 - * (debua) I am collecting the people. I am collecting rice, we all sat together and we have decided what to do in that meeting. We will purify her with one white cow.
 - * Yes, let's purify her with one white cow. Every Ho knows (that). So why are you inquiring about the tuba water if every Ho knows what to do in a situation like this.
 - * This question came from the Balas' side.
 - * Yes, these were the Balas.
 - * Where are the Balas - oh here one Balas is coming from an upper Sai (Kalsiba Sai).

Fatscheg S. 143

14.1.2010
 Usher Sankarhi
 p. 143 Fatscheg

longa ① - Anaster in adin (tape 22)

longa ② fat daughter on bedom (tape 23)

She was had a ata error, gift is 2 Bonga duck die haki (up of the nestling process on bed was a nestling each on under of 07 haki)

मौकोर पौरौब रेयाः काडको रुमापे लगन।
 मौकोर पौरौब ति मिड-हो, नेया हो मौकोर पौरौब
 लाड कोम रुमा पे लगन। मौकोर पौरौब मि मिड-
 हो। हाम हो, कुम होको विमन जानेकाब नेक
 बाकाड रेया। नेया गे रेयाः - पिचः धा बिड-ओडुपे।
 एवकाईम बोनाय लजा।' (22)

T
A
P
E
(22)
14.
1.
Jep
San
(22)

I am offering to you (2 people) had of Usher Parb. Today is the Parb. I am giving all of you the had of Usher Parb. Today is the Parb. Nam hoko, Atun hoko, I have not seen all of you. This here (had) divide it and give each his share. This is how I am performing the Bonga.

38 ptd

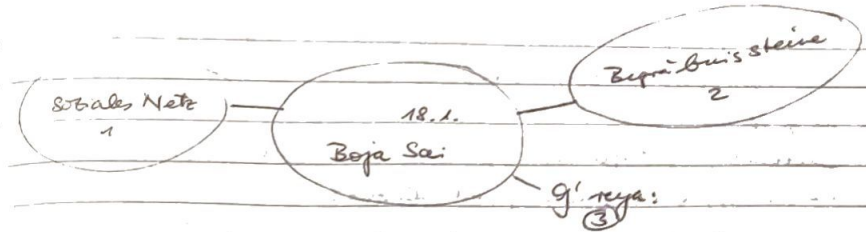
* Olv (addressed to that bale)
we have already discussed the matter. A

So you can give it (the chicken?) to her (3rd per. sg!!
dead body *is a mistake*)

* If so, dies like that don't disclose it.

T
P
E
23
14.1.
2010
Bojo
Sa
(kali) (23)

खितीया: रोवा नेनगा: रे केया आदेराकना।
 हुनी विटिया: रोवा: नेनगा: रे केया आदेराकना।
 रजा विटिया: नुतुम रेज लद्-आताज
 रमे ताना। मोकोर जो रोव रेया: रमाय रनज।
 ? औवा: काय आदेर आकाना, नेनगा: रे आदेर आकानाय
 है देकाबू / वि

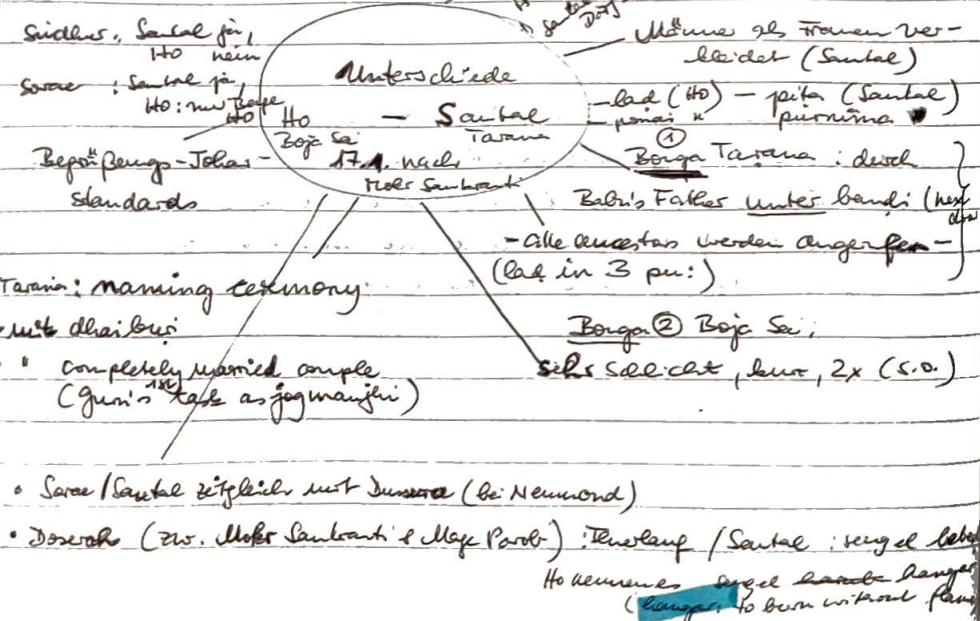


- Es gibt ein ausgeprägtes Besuchernetz. Die Beziehungen sind eng, insofern, als sie regelmäßig durch Kontakte reproduziert(?) werden: dies gilt für
 - Großeltern / Enkelkinder,
 - Großvater - " , Vaters - Töchter.
 z.B.: Pakin besucht Tochter, Enkelkinder in Uml. bis in regelmäßig u. lässt sogar s-e kranke Frau allein.
 - mein kaka besucht s-e Tochter in Tanda
 - " undin besucht ihre 'Schwester' in Tanda + bleibt über Nacht.
- Schwiegeröhne + Töchter besuchen das Elternhaus der Frau bzw. Schwiegereltern.

Die engen Beziehungen werden nicht verändert, sondern geliebt / gepflegt durch regelmäßige beider-/gegenseitige Besuche.

- Neben dem Grab des Toten meine kabi entdeckte ich einen weiteren Stein und einen weiteren außerhalb der Grenzen des "Hauses" auf Nachfragen sei dies aber "im Haus" ova, re". Infragen ^{dessen Stelle} erfolge nie von einem zusätzlichen toka Sohn m-r kabi.
- Das Boja aus Anlass von M. Sanks. wird bei g. durch Merai bei durchgeführt: entweder vollständig verheiratet oder vollständig 'unverheiratet'. Seine Frau ist nicht bezeugt.

The soul of my daughter has been called back to this place / here and is still staying around / here.
 That daughter's soul has been called back here / to her's place [kolom].
 I am offering lada & aba in the name of that daughter.
 On the occasion of Moks Paro. I am offering this to her.
 ? The soul has not been called inside the house.
 She has been called to this place / here [kolom, next to grave].



• Soree / Santal ist gleich mit Soree (bei Neumond)
 • Dorob (z.B. Moks Santank & Mox Paro) : Tausch / Santal: singel leben
 Ho kenne... singel leben...
 (kangas, to born without fam)

1

This script has been translated into Engl. in Notebook 2009 Complete p. 155

38 Gespräch über Umgang mit der Leiche in Oava Sai, 16.1. 2010. engl. Übersetzung gr. Heftes I. 155

38

जीवाणु को दुब किया, ओकॉय मैंने साबेन हातु रे रनका होवा आकना। आले ले नेक कंडा - रनाते आले मोये हो कौदो काले जापरना, काले साबिया। रनेदो गुरुन संगाले वुजाति कि: दौ... आपे हातु को रे ची लिक्का मैना: ३ रनका रे दौ सिम को पे वोगा लाना - ची का ?

→ आपेया: हातु रे चिलका, आपे आदना, आले का आदना ची।

→ दूम ची पांच ?

→ आचा... आना: कावु कापाचीथा। आपे हातु रे जीलेका ... रनका वु पाइटिया।

अट्टा मामु, आको को मैंने लाना जिवाणु - हातु हो मा काको आदना।
Villayam

आँखा: हो को काजीये लाना, जीवाणु को मैना: कोआ। हातु दौ काको आदना, उदुवे लाना।

→ ना: दौ मिग्रड आती लीयाबु, रन रनाड-ले...

→ मिग्रड सिम रमा ले पे ... रन रनाड...

रनाड-रम लइकेना ची का... रनाड रे वु जागराका

→ आँखा: हो को पे उदुवे लाना, ली: केइ पेया ले। ना: जाम रे मैना: लेया।

(2)

→ औवा: ही पे बुब केडा पीबु अकई आके, ना: पैली: रुना।

→ आके जाली लेजे मिगड रिम ते,

औवा: ही जे दाबाव लेया: , मीये ही ही जेजेम को मेवा: केवा।

→ अंडी चिना: आपे औवा: ही को जे - - -

→ एनदो चिन: हिमी (३०)

→ हिमीदो का मिगड

→ # जीवाण को उपुन काना - - आरा (Red) Sandi सांघ मिगड दरकार।

- गोराम लागिड ले पैसला केडा - - -

→ गोराम लागिड दो रुनाड. रे पैसला केडा -

अचा, गोराम बु जातीया ची औवा: बु जातीया?

→ गोराम बुही का बु जातीया - - ही बु जातीया।

(Debate)

आइ बु जातीया : ; मेया को चाबायेन रे गोराम दोय नामेया। जामा तुरसा केते, तिग्पी के ले, ~~अ~~ उदुर रुडा: रुया बु।

→ आपे हातु साई को ची लेन पे पैसला केडा?

→ ✓ आबु हातु साई रे चिामन जीवाण को को उपन लेना?

नी ही वाजार बु इडि कियेया।

वाजार बु काको बिसयेया।

→ ✓ तिग्मिडा: ही काको बिसयेया।

रुमा पैया ले - - लीया इया - ये का ? → ✓

→ अच्छा आज गेम रखा पैसा
दू... लौफ लडिया: वू

→ 2⁰ डिग्री का रेडो # मिथड पूँड़ी सीम ले रेथी होवाका

⊙ गौराम वू जातीया - पी ओवा: वू जातीया ?

→ गौराम हो कागे, ओवा: हो कागे, हो वू जातीया:

→ मिथड गुली दो: रे ताँव लुत्सा दो: साब के रे दो, आले

→ साथ रख हो को को जाती ओवा: मिथड हो को दो रना दो अलग

→ (The price the chick is thin) brought -

→ ⊙ आले चीदु बड: कुआ ले आदना - आले केसला केडा, आले मिथड पूँड़ी सिम दो दोरकार।

Ⓜ हापन मे पीया: रनाड: रे वू अगर केडा, मिथड पूँड़ी सीम ले वू जातीया - ओप्रे: मे नेन रेम अगर लाना -

डार मानके, भगाडा सोरे - Ornyu

✓ वाका - साका को को - - डार मानके भगाडा सोरे - -

→ पी लिक्का ले माडा वू दानोडिया - - -

✓ रना गे या, डार मानके भगाडा सोरे - - भापे के काजिया श्रीराम वू जातीया ?

→ रनाड: रे मे वू अगर केडा - - च्येदरे Ⓜ मे न केडये - -

Dakulo
Dugmishi

- आज दो ही हूँ लनाज -- त्याकरी उरव लनाज ...
साकेव ही हूँ हूँ लेनदा, एन रे हूँ आगार केंज -
मिधु पुंड सीम लेओ आलीया।
- सीम ले हूँ आलीया, सोबेन ही ओ आदाय लना। आम
दोम मेकेया तुडसा-दाः ले।
- # एना दो ... बाका-साका को ...
- बाका-साका दो आये -- हानी हूँ लक्य येतानपाः
रिनीः
- मार एनाड. रे ले आगारकेंज, मार आम रेयो
एयाय मे.
- # नेछ दो - आय ओवाः रे जोएथान रे, आलोपे उरकेया

LAD

T 14.1
A
P
E
23

Mehr Saukraut
2. Fortsetzung
14.1.

vgl. Tagebuch

Nachts: Dunkel, Tätigkeiten
Vorbereiten

14.1
2016 4:50 mai (Nachb. 24) als erste auf, Tili als zweite.

Boje, alle
Sai: Wische
kaki: Wische

hi ist hi des Udele u. Siebt Mehl durch
Tubuni (durch)

Schütteln / shaking to shake
flour to pulverize
kolon (lopin)

5:30 mai / undin 23 reinigen chatu

5:35 kuku / Nalbarin da;
kaki rührt Mehl in chatu ein

Feuer machen: kaki

5:40 2. Portion ^{Mehl} ~~Mein~~ erhitzen
rai / undin: kelle

5:45 mehr Erhitzen ins chatu geben
Lödern, ^{Messel} ~~den~~ Fett ablassen
zu lassen

5:55 gutu erwärmen
gutu

undin aktiv; Baka assistiert nun
mit Feuer

6:45 Teig kneten: Mehl - Zucker - Wasser
Nachbarin kommt u. prüft Teig

Sai
mai kommt sich gut aus

Sai
ab 7h im neuen, dem Kulturteil des Kulturortes: siegel tin
sai ju:

Feuer machen ^{aufsteig} ^{ablang}
großer Topf für Zucker für kneten, + Zucker nändowa
kleiner Topf, für das Braten des bad tilae

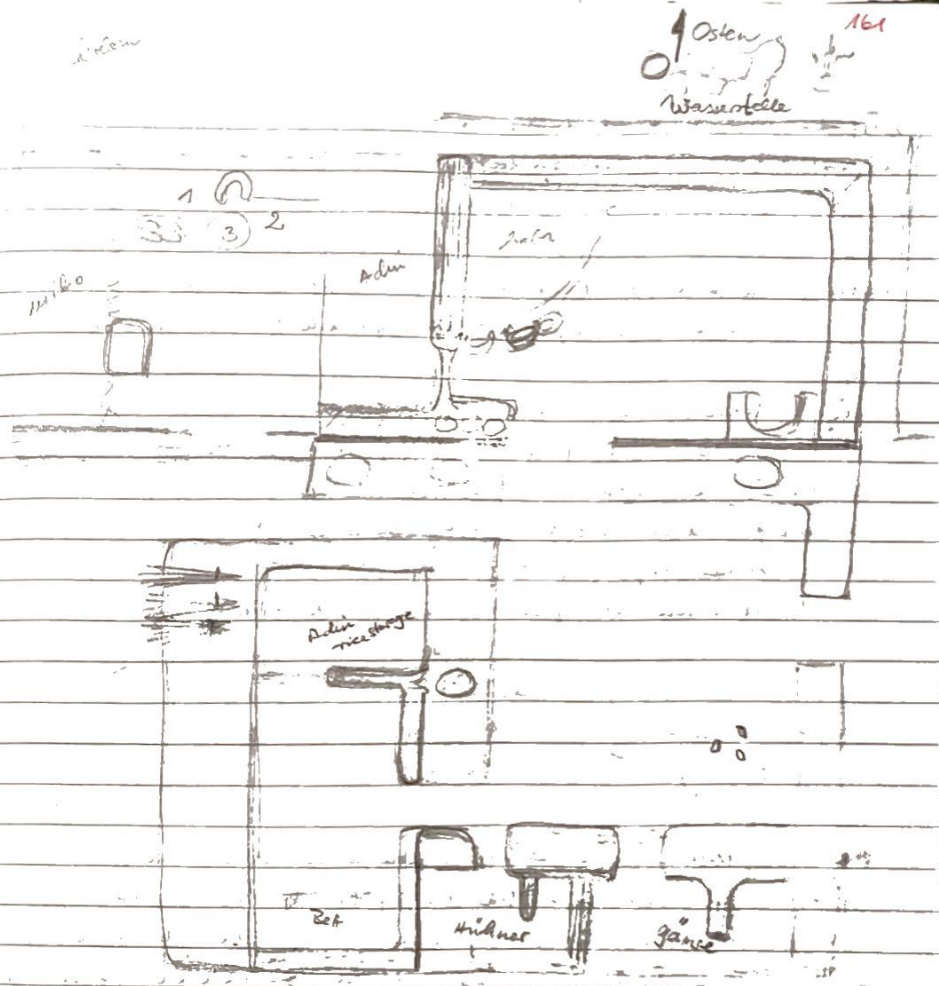
Tara

mit 7:10 banga für ancestor durch kaki → TAPÉ: 157 / 158

" 20 " " verstorb. Tochter auf kolon

7:30 neues Herd wird mit Peisrohr angezündet
durch Frauen

Öl erhitzen; fertige Uden auf serjom becke in chatu
ger
sai aus Tala Sai bringt; Zucker / Öl zu 50% von vier

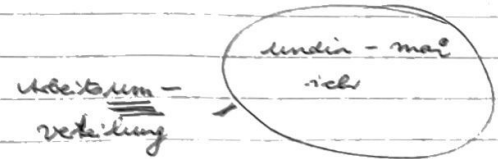


- 1 → undin } bereiten zu
- 2 q " }
- 3 chatu mit Teig
- 4 chatu mit serjom salam
- Feuer: Peisrohr zum Anzünden

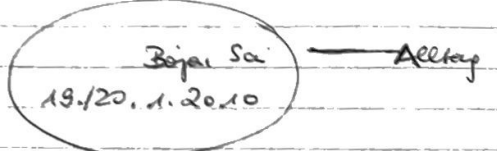
1. Ban aus Taka bei durch undin
 2. Ai aus Janda durch aqatadi
 3. Sim für sore bora durch kaha geschlachtet

1. Ankunft im kabi: der kaha isst den Kopf nur bei bongas
 2. (racha bongas, diyan bongas etc), sonst nicht.

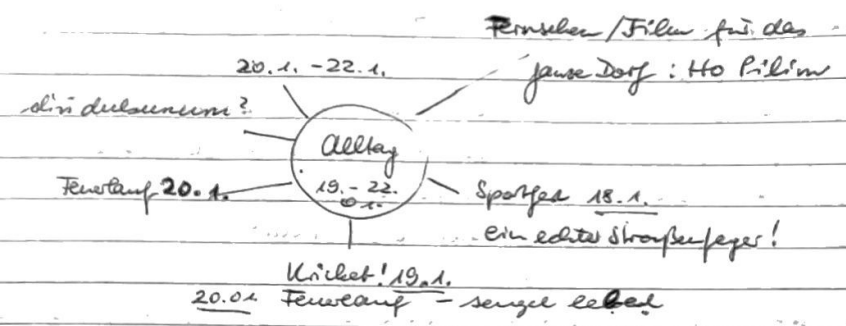
15.1.0. Festsitzung 2te Filve lad: Umkehrung:
 6:30: kaha macht heute lad, fomat sich gut.
 kabi macht Feuer
 mai/undin nicht belebt!
 mai fept, gur:
 maran bel: patat aufpfehl. Zähne



Macha, Tochter aus hooel, übernimmt alle Reinigungspar-
 beten, undin kowar hütet die Kühle etc (vorher: kabi),
 kabi macht etliche der mehr Pausen, kaha benutz Brennstoffe
 Grünsung aus Garten, geht zum Markt, Socialisier / pflegt Be-
 ziehungen ..., kabi bestet diyan und säuft ungläubliche
 viel - von morgens bis abends + immer wieder!!



• Mühe lebt ein: aufstehen ab ca 6h, früh Zähneputzen
 viel Besuche, viel Reibier, viel Schwätzen, viel Ver-
 wandtschaft.



- Vieles, was mich überhaupt nicht interessiert, sind echte
 Pu bei Kunstschlinge: Spottfest! Filve! und ausgecheckt
 ich bezahle dafür (30Rs)!!!! Hindustan als role model
 vielleicht sind jetzt die beiden ^{Santal als Vorbild?} wieder angebrochen, von
 denen es heißt, sie kommen immer vor, in denen
 wenig passiert.
 Rufe ich in Cha'basa an? In Ranchi, trotz allem? Werde
 ich ab? Werde ich? Was ist mit Sadangan?
 Zum ersten Mal fülle ich mich ein wenig, und etwas mehr füllt.

- Körperkontakt: zwischen allen Großten und ja'tadi: Es wird ge-
 schert; sie stellen absolut in all'Halpunkt. Wilsch sind
 Körperlich eingeschrieben!!

- Santal: Kin'el - karob; Ho: Andi. TERMS
 Es wird geheimlich in Badi Sei.

Lad, 2.tes Mal mach Mole Saubert: Es wird ausbleib af-
 lict mit re Hand geknetet (Teig); Lad selbst mit 2
 Händen gefornet. Auf Blätter gelegt wie beim porb lad.

- 2.1: Verbindung (nach dem Frost der letzten Tage)
 für Nachmittage, keine 2.1 feillegen. Auch aller
 ablyan - Versuch. Vielleicht gibt neue filamenten
 ein.

Fast hätte ich aufge-

geben ohne frust
Kooperation sah

ich völlig etwas,
frag an, um me neu
Körper zu trennen,
dachte erstmals an

Eine Woche Tage Abreise. Am Mo. 1.

waren wir zusammen in Gass Sri,
den ersten Tod, bei dem auf Grund der

Todesart (Verbrennung? Mord? Selbst-

mord?) sowie der Befehlsstände

(Maden im Körper) diese Tod als alle mit

Tabula eingetruf und dann von werden und

ihnen Prozeder abgelesen was-

de. Hier was Frau's Übersetzer kaum

nötig, weil ich mich zu erlich

gut sprachlich verständlich, aber

für die Folgearbeiten (Schließ-

lich hat ich auf seiner Hüfte

erst den Voice recorder in einem

zum Ei sehr gebracht. Die zu-

Weg ist, nach draußen zu gehen, in der

(Un-) Geduld

sammeln Arbeit verspart. Wreck,
sinnvoll und konstant in
werden - und dann sohien
es drei Tage lang nicht - ohne
eine kurze Benachrichtigung.

Ich gab mir eine Nacht, um mich
zu beschäftigen, wüsste aber bereits

in Traum Gedanken an einen

abermöglichen Art- u. Art sterben

Wechsel, seit allem Fi und wieder

Yam kann, dass bei meinen Gast-

eltern vielviel Besuch war, mit

alle mit Kinship heraus vorgelegt

werden und. Ich gleichzeitig alle

Gepichtes und Klammern ergötzen,

weil ich den Überblick über das

bevorzugte System noch nicht

hatte. Ich dachte, ich drehe durch.

Gibt's mir Sicherheit, habe ich geist-

lich das Gefühl, auch sprach-

lich auf der Stelle zu stehen und

diese Sprache NIE zu bewältigen.

Tatsächlich weiß ich, dass der beste

Ich, me in mich hinein, dass ich in das bevorzugte System
über Bedingungen als dessen Zeitepocher bin. Als dessen Ze ist
Seine Kraft (FByW) meine Kraft. Ganz diese Zeit, fülle
mit die ganze Zeit!

Das gibt Blut. Es geht um! Und überhaupt, die Kunst der
Licht der Kunst System gäbe es auch an jeden anderen
Ort und es würde wiederum viel teurer kosten, und woanders
einzufinden.

Ein Volk v. G. wird mir etwas so richtig deutlich: es ist von
hier und ist hier bekannt. Andere können ihn und sprechen
für sich. Das öffnet Türen und ermöglicht Zugänge, die
sonst unmöglich nicht gegeben wären. Wie würden die Menschen
hier auf e-n Fremden / überstürzten reagieren, den ich von außen
mitbringen würde?

Was mir jedoch, auch in Zukunft, bis ich auf den Saal per.
des ständige Gesangs u. der damit verbundene Kontrolle-
lust, das dann sehr schnelle Reden.

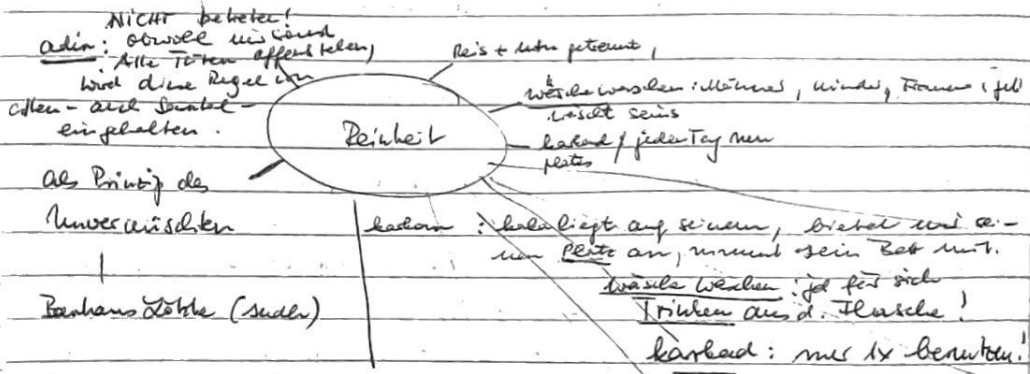
Aber gestern magen sie besuchte mich meine Kraft dann mit
dem Satz: 'jetzt haben wir genug gelernt, jetzt arbeiten wir
wieder zusammen!' * der Diyan ist alle, und.

Wenn wir zusammen arbeiten: Einzel-Anwender, Wasserhähne,
Fegen, mit zu breiten, Lad kochen, beugen beobachten, den
Nachbar dabei beobachten etc etc, dabei Worte aufschrei-
ben etc, dann geht es mir richtig gut und ich denke, mit
dieser Idee über hier bin ich genau richtig.

Himmel: heute habe ich zum ersten mal einhändig Wasser auf
den Kopf getragen - hätte es fast gar nicht registriert!

Oran (22.1.) Fühle mich so doch, dass ich zum wenig
Banda geht u. in alles Aufmerksam ist? Haare sind nicht abrot
wasche. Davon hat mich bisher gepart u. ich merke,

ist ein Luxus, einen ganzen See fast) nicht allein zu haben.
Ich finde es, fühle mich erfrischt & die gute Nachricht.
wegen des Aussehens & Agnewashens brauche ich also nicht
habe R' rangen zu folgen: Das zweite HURR 17!



Im säkularen Alltag kann vieles verändert werden (Kochen, Kleider, Wasserversorgung etc.)
aber bei den Parob geht es um gereinigte Re-
folgung traditioneller Rituale. Jede Abwechslung
gibt als (unmöglich) fast sichere Messade für
Uranbeten, Epidemien, fehlenden Eltern-
Sinn etc.

Dafür gehen sogar die Frauen in der Dörfer-
Kl, die auch NIG gehen, und alle, die
ich bisher nie habe Holz tragen sehen, tra-
fen es perfekt! und die Mädchen...

Essen

getrennt, nur dem Reichen
zum Ansehen - sich nicht
klein Blick anderer (wenn-
schend, nicht; Konzept der
Person!) aussetzend u. dessen
Qualitäten aufzuzeigen.

Tagesablauf

- gemeinsam - getrennt
- jetzt mit seinen Aufgabenbereich
- bedürftig, bei dem es überleben
- chungen gibt (aber: gemeinsame
- Essen, ~ Schlafen etc)

Nadine Salin - (Mohr Saubacht)
15.1.

1. no Ho festival
2. people perform it in Ulagoblang. Since they are related to many in Thailand, then part also got there
3. dyan, lad: if prepared for Mohr S offering to ancestor is necessary
4. Only a part performed at dessoul by d'uri (op. Mage / Ba) is a bonga part. Death ritual are considered bonga, too.
5. In this d'uria Kon M. Saub: is not bonga part.
6. Sali has prepared ladko

Trennung d'uri - d'uri
als Reinheit

(Zeitmanagement) & Reinheit

Vielleicht fällt unter das Prinzip der Reinheit auch, sich auf eine Sache zu konzentrieren und diese abzuschließen, statt im Kopf (meine Spekulation!) mehrere Dinge zu "verwirklichen" / gleichzeitig und durcheinander zu begehen.
Dies würde Sinn machen, wenn Reinheit ein durchgängiges PRINZIP wäre / ist, weil es das Handeln / Verhalten des Menschen durchdringt / prägt.
No Prinzip, das ^{als} wirksam ist. Agens, was es damit (in) einer Forderung als nach Reinheitlichkeit vorgeschrieben.

Zerpunkt = Zerräume

(s. Überfluss): a world of plenty
Vielleicht ist die vorbedachte Zerpunkt ^{als} nur dann Pl., wenn ich ständig auf die Uhr sehe u. nach jeta ist
b 8:05, 8:10 und ... ist immer noch nicht da.
Q: Denken ist Zerträumen statt mit Zerpunkten leben??
Und: we live in a world of plenty

Gulam Kondankel
3 Bongas
23.01.2010

(Med. Lab.)
p. 175

• Das Ritual, um den neuen di'wi zu finden & den Termin für Ulay Paab festzulegen, wird von G.K. geleitet.

• "Only I know all of these bongas, gods etc, that is why I am wanted so much."

• Nach dem Ritual (9-11.15, 27.1.) fragen wir ihn nach der Bedeutung der Sündkue in den Bongas. Diesmal wurden besonders zahlreiche Aufgebrachte auf die mit Wasser 'gereinigten' Flächen, die dadurch für das Wieder-
kommen der Götter vorbereitet ist.

• A: Wieder Sündkue auf die Erde gegeben, werden so die Götter zerfen und erscheinen:

• 5 Pkte für Maran Bongas, 4 für seine Frau
5 " " Jaye Buaj, " " Jayera
etc

• Die angerufenen Götter reichen von Miligini bis Simlipal und Ulay bis es sind beim Bongas

• Singbonga wird angerufen, aber ohne Sündkue

• Die angerufenen Götter gelten als protectors from epidemics, poor harvest, dry spring, monsoon etc

• Alle Götter ^{wären} eingeladen zur Teilnahme, Singbonga selbst ist als Zeuge / eye witness geladen.

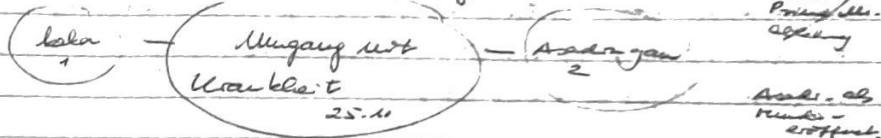
• Sie bleiben / sind anwesend, solange das bongas dauert.
→ p. 175

• Durch spritzend auf water wird das Bongas beendet u. die Götter verlassen den Ort.

• Die Menschen rufen die Götter, verlassen sie zu kommen und bescheiden auch als Verschwinder. Agency, Macht, Einfluss → Menschen der Götter überprodukt (vgl. Ulabriya) auf einer Ebene, der Göttern unterprodukt auf anderer.

oder: die Götter fordern den Menschen, indem sie kommen,

• die Menschen "erzählt durchführen & handeln (Mittel) rein leben" "Göttern" "die Bongas origin"



① Mein laka ledet seit 2 Tagen an Durchfall. Gestern (20.1.) war es beim Schamanen von Gora Gai, bekam von ihm ein Stück Baumrinde (Tölle), das er wie rasen zerfeitet, d.h. auf einem Granitstein mit einem Stein zu einer säuerlichen Masse pulverisiert. Dies soll er zusammen mit einem Glas Paai trinken. "19.2. dasselbe Ritual aus demselben Anlass für meine laka."

② Nachdem Asad. alle Bongas zur Öffnung seiner Folies durchlaufen hat (es gab diesen in der Regel ein paar Tage Zeit um zu wirken, die es das nächste produkt - das letzte in dieser Reihe war der Schamanen aus Gora Gai, der produkt wurde, weil dies zunächst kein Kontakt zu Ulabriya-Göttertempel und deshalb besonders wichtig sei), will er, nachdem Rai Rangpa keine Gewährung gelacht hat, Tich (Ulay Hosp.) oder Curbach produzieren - ABER auch das nicht gelunden an die soziale Organisation. Er wird zu -

2. Ghu will nun Fli be me'mem Saku sein; ich bin nun Fli auf dem Dessauli - niemand! Nun Fli be me'mem Saku, das mit Frühstück abietet; lekker! Geösteter Chauli mit Tee. Nun leuo voi Ghu gehen wir zum Alhara.

3. Vorgeschichte

- bisherige d'uri: Rana Sinken (from Gutti Sai); Adadangan's mamun's son Eli's Sango!!
- Korochinduri, 19.2.2010 ↓
- Jamu Sinken Gulan Wondankel (lets-a Nachfolger eingewiesen)
- Rana Wondankel ↓ (2006 aufgewandter d'uri)
- Gulan " Kuluha Sinken (will aufhören; Beengle Wokwer-hältnisse gewähren wieder die d'uri)
- Kuluha Sinken (hat die 2-mal Gegenstände)
- Maseya Sinken

Da der d'uri den Termin fellept für Mage Porob, leuo heute / heute ein d'uri gewillt werden.

4. Ghu: ca 60 Leute, Männer ausschließl, 8-10 U'nder
9:10: ca 70 " " " " "
• Versammlungsort: oberhalb des Dessauli.
Ich mit Stuhl.

Ghu in meiner Übersetzung eröffnet Adadangan die Sitzung (er hatte mich zuvor noch darauf hingewiesen, dass munde s d'uri - Porob für Onisa abgeschafft seien und deshalb über keinen Einfluss verfügen). Neben ihm sitzt mein Chakin (den es inzwischen wieder so gut felt, dass er seine Spurebarkeit, Tee zu trinken (nicht aufeinander lassen)).
• Kuluha Sinken (der bisherige d'uri, wird aufgefördert, Stellung zu nehmen, wird kurz befragt und setzt sich dann in den Ur's des anderen zurück.

5. Saku spricht danach, erwähnt mad pata. Rana Sinken (S.O.) wird vorgeschlagen, erklärt sich bereit. Das Mad Pata Bonga soll entfallen. R. S. besagt die Das Bonga ist notwendig, auch wenn R. S. schon einmal d'uri war.

Bambusstöcke.

6. Aufregung durch (beim Saku: habe die, die seit der Vorbereitung beschäftigt sind, auch wirklich gefastet?)

→ Burn mad (weentle d'uri / elch'ila als Village mad). Meine Interpretation: der Dschungel ist im rituellen Kontext die überproduzierte Kategorie, the superior notion. / notionally superior.

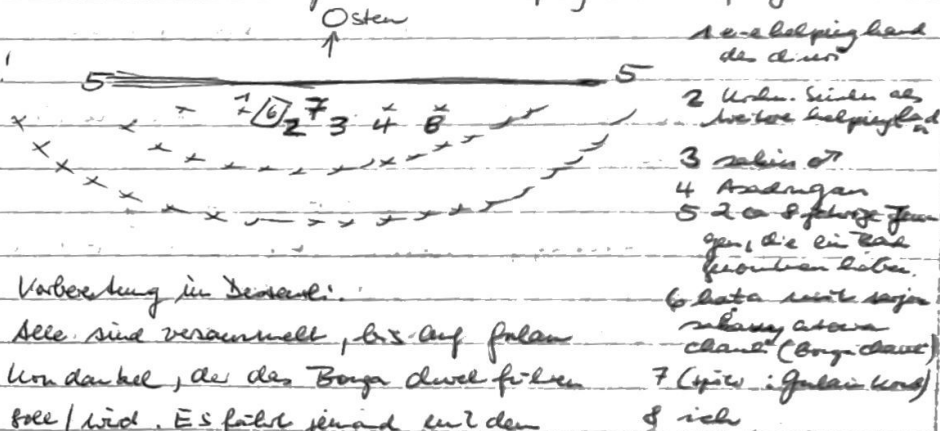
9:15

9:45

d'uri (Kuluha Sinken) nimmt ein Bad & bröckel danach Sindhur etc vor für das Bonga.
Ich frage Adadangan nach der Bedeutung von Sindhur.
A: Ich weiß nichts darüber, da musst du den d'uri fragen.

Kuluha wird schließlich als helping hand fungieren.

Fotos!



10W

Vorbereitung im Dessauli. Alle sind versammelt, bis auf Gulan Wondankel, der das Bonga durchführt. Ghu / W. Es fährt jemand mit dem Fahrrad los und beschneidet ihn.

10:10

Er kommt, allerdings in Hose. Er muss erst ein Bad nehmen & ein d'uri tragen.

10:30

Bonga: eli-blätter, Sindhur, mat'ya, atawa chauli. Beide Jg halten ihre Hand in 90° Winkel, Handfläche nach oben vor G.K. - sie stellen einen Sindhurstumpf in die H-fläche, etwas chauli; waschen. Fotos. Sie nehmen je eine Bambushälfte unter ihre Achselhöhlen.

• in Mantra werden die Götter um Zustimmung oder Ablehnung gebeten, wenn ihnen Namen genannt werden.

Auf diese Weise bringen / entsorgen sich die Stammeshäupter für den Posten des Dieners bei

- Rama Sinker (1)
- Ulochiram Sinker (2)

Wohelms
II
x9

Die Stichwahl wird erneut den Göttern aufgegeben, die für (1) entscheiden, wozu (2) helpful hand wird.

• auf ähnliche Art werden die ^{4 Personen} benannt, die auf Ulage Parob bestimmte Aufgaben ausführen

- (1) Dulmer Wondankel & ^{orin} Sakowa (brison chorus) Ulochiram Sinker
- (2) 3/4 Tonko Dobro ^{go: bari} (2 pots of water)
- (3) 2 Kodas Sinker (baki) ^{ramba rid} (grinding of bl. tub)

Darauf legen die Kinder die Bar-buchhalter nieder und verschwinden.

(vom der Ostrichtung weg)

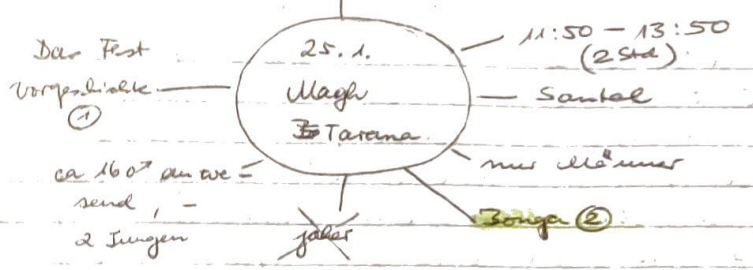
11:05 Salin, Asdoug, G. Wondankel (drehen sich um), um Termin für Ulage festzusetzen.

Diskussion, belandeln, Argum entwerfen, Kalender zu kate Ziehen:

11:15: Gao O'i:l	5-02-2010	
Ote i'li	8-02-2010	
Kage	19-02-2010	(Neumond)
Ba' Porob	01-03-2010	

Die Termine wurden so gewählt, damit der ^{neue} Dienerszeit hat, entscheidende Vorbereitungen zu treffen.

Fotos



beobachtet um 6., kommt eine Frau aus Tarana, kauft bei meiner Kabi mindestens 20 (kg.) porla Reis für 20 Rs (!) und sagt, das Ritual ausgelassen von Ulagh bei dem Santal in Santal Sei beginnt gegen Mittag; sie kocht mit den Zingefrüchte sich.

Ich erlaube also gegen ca 10h bei g. Dort ist nur 3-4 Frau anwesend, die gerade fertig geworden ist damit, den eingetauchten (tupa) Reis zu kochen (tiki) auf der Kochstelle draußen im Haus. Sie ist, wie in letzter Zeit ich, ganz gut drauf und ignoriert mich fast völlig. Ich bin's Zufrieden und schreibe erst einmal die Spalte auf, die ich von Sadougan erhalten hatte und schwatze auf Go. 2 Daten stehen nebeneinander zum Hof.

Gegen 11h kommt Mankal aus der Schule, vorzeitig, und erklärt stolz: "wegen Arbeit auf dem jagei. Ich entnehme dem, dass Guin nicht kommt und sich durch seinen Sohn vertreten lässt."

Inzwischen habe ich aus G's Frau herausgebracht dass sie nicht zum Tage und zum Zong geht, dass Ulagh eine "completely male affair" sei und sie den ganzen Tag im Haus bleibe. Ich denke nach, was von ihm ist; immens habe ich sie schon oft falsch verstanden, und ich merke, auf einen Tag ohne Guin und ohne Frauen bin ich nicht eingebettet.

Ich frage Guin's Sohn, ob er mich mitnimmt. Hol erhalte ich gar keine Antwort, dann eine halbe Stunde

Maya etc.

25.1. etc.

- Milch (bzw. das, was als solche gelten soll) träufeln.
- jan mulga dazu verteilen

- Opfer (ca 20x) wird folgendermaßen: Wasser sprengen, Pindur 3x, Johns, opfern, Blut sprengen.

II Tieropfer: (kleine) Wicken: schwarz - weiß - rot(?) / braun

- Das Opfer wird eröffnet mit dem kleinen weißen Wicken (das an Marang Baum gerichtet ist).

III 13:20 kleine Fläche reinigen, die S von Opferstreifen

- Pindur, Reis, gemaltete Blätter geben/legen.

Es wird - wie alle anderen - mit /

- - Wasser besprenkelt
- - mit 3 roten Tropfen am Kopf - Flügel - Körper

13:30 helping hand des diur erhält 1w, 1s Hals, und die dann folgenden Köpfe.

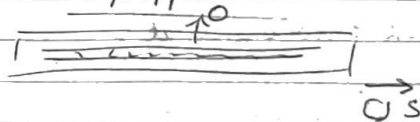
Verfahren (in diese Reihenfolge):
- danach laut Solar durch alle Anwesenden
- picht Reis / chand

- die letzten Köpfe (ca 20) werden auf 2 weitere Blätter gelegt

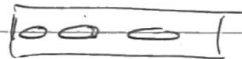
- Beim ersten Wicken wird die Kehle angeschnitten, wohl durchgeschnitten;

13:35 weiteres Borge an ~~tt~~ südliche Stelle mit Rasi, ca 3m Abstand von Hauptopferstelle

das Blut wird auf den Reis und über die Häuse gesprengt, der Kopf auf ein ^{Haus} 'Haus' in der Mitte gelegt, der helping hand gegeben



- 2. Wicken wird der Hals durchtrennt, die Köpfe werden auf 2 Mittelhäuser gelegt, die Körper (2 Stk) der helping hand des nackte gegeben.



- ab dem 4. Wicken werden die Köpfe auf die Häuse (ca > 20!) gelegt, streng Ri Weten mit dem Schnabel, die stehenden Körper werden ^{ca 6-7 Jähr.} 2 Jungen zugeworfen. Sie halten die Körper, bis diese zu Boden aufstehen und legen diese auf Borge Blätter, den Schwanz Ri Osten. Als sie lt etwas hinter die Körper ausrichten und nicht rechtzeitig zur ihres Aufwertsamkeit das Ri-final begleiten, werden sie nun gehand ermahnt.

3 Rasi-schälchen (pu:) werden in die Erde gepfer.

3 pu: mit Rasi an 3 Zenta geben, die trinken; anschließend trinken alle.

- diur / nackte und andere bereiten das Meer an getrennten Kochstellen zu

(insgesamt 21 Männer, 2 nackte)

14:00 Ende

Nur 16:00 soll das Essen bereit sein.

12:50 2 Männer gehen mit 2 pu: Richtig Dorf: Wollen bringen sie die Blätter?

→ Question:
p.t.o.

Magh old / Questions

Questions related to that songs:

1. Was Naache hat? helping hands... die wird auf Sozial genannt

2. Wer waren die Männer, die von dem Haus des Naache zur Opferstelle gegangen sind?

- (1) Naache, (2), (3), (4)

S/L: jaymanphi

3. Wer ist berechtigt, das Kopffleisch zu essen?

Naache is entitled / qual. fried to eat the headmeat?

4. Blood is sprinkled on the earth: who is supposed to drink it? who is it meant for?

5. Blood rice / lolon: who eats it?

6. Who is this ritual addressed to?

Who do you speak to / communicate with in your rituals?

7. Are there different classes/groups of gods and goddesses (those of the brew)?

Q. 16.1. Tod in Jan Sai (-> Uelabine 718); Bop Sa (-> Molok. 12)

mein Brief

Antwort -> p. 10.

3. Neben dem höchsten Gott Sinbanga... 4. Ich ertrage mich dabei... 5. Magh, Pongh wird mit... 6. Ich bin erzaehlt, wie die... 7. Ich ertrage mich dabei...

8. Ich ertrage mich dabei... 9. Ich ertrage mich dabei... 10. Ich ertrage mich dabei...

11. Ich ertrage mich dabei... 12. Ich ertrage mich dabei...

13. Ich ertrage mich dabei... 14. Ich ertrage mich dabei...

15. Ich ertrage mich dabei... 16. Ich ertrage mich dabei...

17. Ich ertrage mich dabei... 18. Ich ertrage mich dabei...

19. Ich ertrage mich dabei... 20. Ich ertrage mich dabei...

5. Delphe

Leser: ...

1. Ich ertrage mich dabei... 2. Ich ertrage mich dabei...

3. Ich ertrage mich dabei... 4. Ich ertrage mich dabei...

5. Ich ertrage mich dabei... 6. Ich ertrage mich dabei...

7. Ich ertrage mich dabei... 8. Ich ertrage mich dabei...

9. Ich ertrage mich dabei... 10. Ich ertrage mich dabei...

11. Ich ertrage mich dabei... 12. Ich ertrage mich dabei...

13. Ich ertrage mich dabei... 14. Ich ertrage mich dabei...

15. Ich ertrage mich dabei... 16. Ich ertrage mich dabei...

17. Ich ertrage mich dabei... 18. Ich ertrage mich dabei...

19. Ich ertrage mich dabei... 20. Ich ertrage mich dabei...

Liebe Frau Reichel,

wie immer fasziniert Ihr Brief. Das wird eine große Arbeit. McDougal u.a. hat die reziproken Erwartungen der Verwandten aufgeschrieben, aber wohl nur "abgefragt", während Sie durch Ihre unmittelbaren Erfahrungen - als "Mutter" oder "Tochter" - diese Wertigkeiten im Vergleich aufgedrängt bekamen.

Natürlich ist die Erfahrung eines "schlechten Todes" auch eine besondere Gabe für die Ethnographin. Sie beobachten die Details - etwa des Körpers - und damit nicht zu steigernde ethn. Informationen.

Wenn Sie vom diuri als "village priest" schreiben habe ich Bedenken. Im Süden gibt es immer einen Kalenderspezialisten und Astrologen ("dissari"), der die Termine für die Feste bestimmt, und daneben einen festen "Priester", der die alltäglichen Rituale ausführt. Bei den Munda und Kharia ist Letzterer der PAHAN. Fehlt eine solche Bezeichnung bei den Po? ??

Gleich fängt meine Lehrveranstaltung an, deshalb wünsche ich Ihnen, dass Sie DIE KÄLTE nicht unterschätzen. Hier sind es minus 17 Grad. Außerdem hat die Regierung gerade die Subventionen für Solarenergie drastisch gekürzt und dank der FDP die notleidende Branchen der Hoteliers, Apotheker und Steuerberater entlastet - und natürlich die reichen Erben. WE ARE ADVANCED.

Bleiben Sie bitte gesund,

Ihr
G. Pfeffer

26.1.2010

Email ids of John Deeney's family

Mittwoch, 27. Januar, 2010 12:59 Uhr

Von: "jc" <jcutinha@gmail.com>

An: "Eva Reichel" <eva_reichel2002@yahoo.de>

Eva,

Thanks for your phone call. It was great hearing from you Orissa.

Here are some of the email ids I have received :

The following were directly in touch with me before and after the death of John Deeney. You may write to these four and ask them forward to other members of the family

1. Johnny Gill (John Deeney's grand nephew) : 6thman@comcast.net;
2. Nancy Curtis (Fr. John's sister) tecurtis@verizon.net
3. Nancy Caramanico Fr. John Deeney's niece ncara@comcast.net
4. Teresa Roney (neice of John Deeney) troney915@gmail.com;
5. Tom Broz (A friend of Johnny Gill who visited India with Johnny and others)

<sjhawk44@aol.com>;'

There are other email ids I am not sure who is who. So better to write to these and they can forward your message to all the family members.

Jerry Cutinha SJ
15 Straight Mile Road,
Sakchi, Jamshedpur 831001.
INDIA

Mobile : 09801977004

KATEGORIEN

A Existenz 10/11, als Prinzip 21, 22, 31, 106, 133
 Abkürzungen 14 | 112 Tisch ff; Raden 124
 Alltägliches } 3, 29, 23, 20; Veränderungen 1-3, 30, 50, 56, 66, 90, 98/1
 Anthropologisches } 46, Scheidg 55, Tratsch 55 ff, Grenzen 56, 64, Öfen
 90 (Purnima) - 102 (M. ...)

B ongas: Jarom b. 12, Agom/Mansik 15, URiko 19 (Jarom), Atar ura 24
 Ere b. / ~ tore 82; Some 3, 8, 12, 30, 31, 33, 34, 115 Bore Boji, Opfer
 115 (Baro Bungji), 143 (Wier Sambant), 151 (Jati B.), 165 (Bisa-
 Baba -> Reis 63 (voc.), 75, 90, 135 (holom), 139 (diyan), 165 (Bisa-
 stall)

C child hood 82, 83; s. Prügeln, 133, 1
 D eath 65 ~ vocab, 91, kond./Janda 94, Bage 96 ff / tape script 118, 115, 147
 E vil Eye 73, Wahrsageri / "Überflaute" 106
 Eating/feeding 83, 85, 170
 Equality 85

G ender 2, 6, 13, 12, 36, 52, 56
 Gonong 37, 136 (Babi/Geel), 140 (Triuk-) Geld, 146 (beru)

H riral 24 ff, 34; 3 sangat: Guru 2, 32, 58, 62, 92 ff voc. 92, 45 ff: Khanisa
 114, 88, 132 - Ma-kimin 112, 127, Bala/Konyas, 123 (each Konyas), 127, 125 (Konyas)
 K inship Bura 6, 7, 8, 13, 14; Kulebira 34-36, 65, 78 (Santai); 24 ff, 38, 43, 63,
 Krankheiten 30, 50, 24, 20, 51, 63, 90, 130, 44, 173
 KILI-REYA: 39; miyad ~ 39, 63; Janda 87 (40), Herkunftlil: 128
 FLEISS - zw. fall 69, 74, 75, 80

KONFLIKT-MANAGEMENT 88; 53 (Prügel); 80 (Wasserstelle)
 L andwirtschaftliches 38, 8, 42, 73, 124, 128
 M igration 75 Nachdenken 117, 131, 140
 Making sense 46, 75 (amin)

P rügel 53, pun.-teaching 77, Senior. 77, 106 (Gandei)
 Pfeffer 59 ff., 86/87; 113 (3 Brief), 114; 139; 185/6; Marine 85, 141
 R un-away marr. 103 (Bagrai) s. Weglaufen
 mad danu: 172; illegal 167, 179, II 171, 104 (Crean)

RITUALE see Bongas [town to (Bagrai): 153; Ullak Sambant: 143, 157, 160
 R einheit/Unreinheit 51, 76, 80 (SC), 83 (Musl.), 131, 170
 S aki 13, 14 Schreiben 123, 131, 142

Santal Sai 80, 147, 75/76; Seniority: s. Prügel, 133
 T ERMS 14, 29, 70; rice-related 63, 73; Santal 76, Sprache 76; 94,
 Tausch/Austausch 50, 84, 102 [gonong rebt 37, doate, 153

W eglaufen 52, 53 Gara Sai; Gi's wife 67 ff, 72, 74
 ("rules") 54, 55; 45 (Khanisa Sai), 47, 70, 81, 82; Bagrai's. 103
 Zeit 171

Bojay Sai ^{104f,} 109ff; 124

Kulturdides /
kulturelle Gewandheiten 122, 126, 133: Unterschiede;

fieldwork: reflections (131), ¹³³ Gradentwicklung (132), 133 (Integration), 136

Beziehungen / Qualitäten

Gern's wife - idl (112), 126 (wi - si), 132 dtd (mai kebi), kral - kinin (132)
Ma-kinin: 88, 132, 112, 144 dtd ¹³⁹

Arbeit (Lohn-) 131, 135, 144 (V. Verteilung), 162,

Ankündigungen / Realisierung 138

Sadongan 139, 173

Fotografieren 142

Codes 142, (soziale) Kontrolle 147,

buu 147, v. Boyas 172

Reisen 147 (Flucht)

Natur / Kultur 144

Deaths (dtd): 159 (Steine), 164

Deerney 174 (C.v.), 185 (B. Pfeffer), 186 (ids).

Gau 105 (304) / 312

tape - scripts

- 1) 27. 11. 2009 ✓ Klagebrief der Witwe - S. 95 - Janda / Kard.
- 2) 5. 12. 2009 ✓ Heiratverhandlungen - S. 104 - Bagrai Sai
- 3) 9. 12. 2009 ✓ Kawa to Keya ader / Baye - 118ff - Janda
- 17/18
- 22/23) 14. 1. 2010 ✓ ~~Baki~~ - ~~Bongor~~ to ~~Wancan~~ to ~~in~~ ~~adin~~
 outside ~~fosdaye~~ ~~Tas~~ - 157 - Raji
 - 158 - Sai
- 24) 5) 15. 1. 2010 Bera Sai Mage dwan Raji Sai
- 26/27) 6) 15. 1. 2010 Baji Sai kahi & kulu Mage dwan - 157, 158 - Baji Sai
- 28/29/30) 7) 15. 1. 2010 Tarana 340 Wabel be: juu pge: ubel Tarana
- 31) 8) 15. 1. 2010 Patkan Sai Selin: ~~Wela~~ ~~Sambant~~ - [45 0042]
- 32) 9) 16. 1. 2010 ✓ Gara Sai ~~38~~ Tod / Selbstmord / Mord? ~~38~~ ✓ [450012]
 + ~~Hancin~~ ~~Ginta~~ / Babulu's M. [450049]
 Jasi: Bongor - 155 -
- 39
 (40) (10) 21. 1. 2010 Gara Sai ~~Baji Sai~~ ~~Baji~~ Ere Bongor [450051]
- 42-44 1. 2. 2010 Badu Sai Mage Parob (S. Heft II)
- Mage dwan Badu Sai 220

October 2009

- | when? | day | where? | what? |
|---------|--------|--|--|
| 5.10. | (1) Mo | Bln - Ffr (train), Ffr - Dubai - Delhi, ab 22:20h | |
| 6.10. | Tuesd. | Delhi 14:50 ; | |
| 7.10. | Wolu. | " | Manohar ^{45000Rs} bezahlt; Simcard 700Rs, train D-Tata 1008Rs |
| 8.10. | Do | Tata 10:55 an. Fr. Jerryholt ab. Tee / lunch mit Fr. Deaney. 17h: Mitei. Rj | |
| 9.10. | Fr | Tata - Rairangpur (bus) 45Rs. R'rangp. - Janda: 15Rs, an: 13h. Rairangpur. ^{Mitarbeiter} | |
| 10.10. | (Sa) | Rairangpur: Chloroquin, Saree, Petticoat, Zi' einrichten | |
| 11.10. | So | Tarana: Ankommen. 2Std. Sprache. Jura ab un'ger Weg - wie bekannt | |
| 12.10. | (2) Mo | Baripada. 1,5 Std Sprache. Rückweg Stopp in Janda - Bus in R'pur Weg. | |
| 13.10. | Di | Tarana. Sortieren: wie viele ich? wo? was? Pirk: <u>Ullotone</u> : Geld / Gg. Gg. den ganzen Tag Weg, abds eintrick. vonbray 11-12. R'pur | |
| 14.10. | Mi | Wg (Naxalite?) <u>billings</u> alles geschlommen. Kein College. 3Std Sprache! Tee. | |
| 15.10. | Do | Orain, Wäsche waschen, Janda police. Sprache Nachmittags. Erste Sprachversuche mit zahnlose Oma nebenan: heimlich langsam. | |
| 16.10. | Fr. | Einladung Patkar Sahi, Markten - ... <u>Baum</u> unter Baum. | |
| 17.10. | (Sa) | Tarana. ^{Tarom boya} <u>Kuljagd</u> auf dem Jaeger. Besuch von E-ua Weten Sahi. ^(an Janda) | |
| 18.10. | So | " ^{1 Mansik} <u>Baugkauf</u> . Agoni (promise) sacrifice bei dem Nachbarn ^{Sa -> So} <u>naichts</u> | |
| 19.10. | Mo | " ^{Sorra} <u>Sahin</u> aus Tatae Singen bei Nachbarn. <u>Hili</u> . <u>Worshipping of cows</u> (Jura-
list) | |
| (3) Mo | | " <u>Letzte Tag</u> <u>Divali</u> . <u>Dili Sahin</u> Pat. Ein <u>worshipping cows</u> auf Straße ^{guter} | |
| Neumond | | <u>Bahessen / Haagr</u> . <u>Wd</u> als <u>got</u> geben, <u>hincin</u> <u>brat</u> . <u>Tanten</u> auf. | |
| 20.10. | Di | " <u>Uleibira</u> . Nach mittags <u>Sahin</u> bei uns. <u>Abends</u> <u>Tanzen</u> / <u>Singen</u> | |
| 21.10. | Mi | <u>Chai-basa</u> ^{11:30} <u>Frei</u> . <u>Empfang</u> . <u>Artikel</u> <u>works</u> . <u>Internet</u> etc. <u>Fotos</u> saved | |
| 22.10. | Do | <u>Chai-basa</u> . <u>9:00</u> <u>Dr. S. Puri</u> , my book, very pleased. <u>Mailing</u> . 4:30: <u>Greg</u> about language. 20Rs "Introduction 10". 372 | |
| 23.10. | Fr. | <u>Chai-basa</u> . <u>Copy</u> <u>fotos</u> . <u>Write</u> up notes. <u>No</u> mobile <u>no</u> internet access | |
| | | <u>Greg</u> 5-6.15: gut. | |
| 24.10. | (Sa) | <u>Chai-basa</u> - <u>Tarana</u> 700Rs: <u>großes</u> <u>Unweg</u> . <u>Fahrrad</u> <u>repaired</u> | |
| 25.10. | So | <u>Bonga</u> <u>PTW</u> <u>at</u> <u>un</u> . <u>Uleibira</u> . <u>Tanzen</u> . <u>Hilf</u> <u>vielen</u> | |
| 26.10. | (4) Mo | <u>Chai-basa</u> . <u>Bus</u> <u>2,5</u> <u>Std</u> , <u>bequem</u> . <u>Greg</u> : <u>Sprach</u> <u>unterricht</u> f. a. | |
| 27.10. | Di | " ^{120Rs} . <u>Recharge</u> . <u>Notes</u> <u>etw</u> <u>lernen</u> . <u>Haare</u> <u>waschen</u> . <u>Zule</u> . | |
| 28.10. | Mi | " <u>3</u> . <u>Sprach</u> <u>unterricht</u> . <u>gut</u> ! <u>Tanja</u> <u>tel</u> . <u>Jenny</u> | |
| 29.10. | Do | " <u>Notizen</u> <u>ferly</u> <u>bearbeitet</u> . <u>Wow</u> ! <u>Guro's</u> <u>Genealogie</u> . | |
| 30.10. | Fr. | " <u>Letzte</u> <u>Sprach</u> <u>unterricht</u> . <u>Besuch</u> <u>bei</u> <u>Ashok</u> <u>Sen</u> / <u>Chai-basa</u> | |
| 31.10. | (Sa) | <u>Bus</u> 9, 10, 10h. <u>abfahrt</u> . <u>1</u> <u>un</u> <u>Fran</u> <u>brat</u> . <u>Kirche</u> <u>in</u> <u>Chai-basa</u> . <u>Gossener</u> <u>Stiftung</u> | |

November 2009

- November 2009
- 1.11. So - Tarana. Gung & Co., Baba beim Aufbruch abwesend.
 - 2.11. Mo - Sarai bei Bage / Janda (Candi Manbit), Parigiam. Sonne in Borsija.
 - 3.11. Di - Sarai in Manbit. Zafran, dieci, heifboon, Atil. Sabin: X-ray.
 - 4.11. Mi - Tarana: Tisil für Maranghili, Lage am bintlip gartok.
 - 5.11. Do - Baba → Claud: be' de Re'suntel; 2,5 Literische Lat. mit Gum.
 - 6.11. Fr - Tarana. Morgen bei Nachbar - sehr gut!
 - 7.11. Sa - " bei Nachbarn, spätes weil Sa! 10.30 - 14.30 mit G. in Dillingel.
 - 8.11. So - " Khar's Sai: Rite away marriage. negotiations with Bela
 - 9.11. Mo - " Vorri tags bei Nachbarn, nachmittags bei den biala
 - 10.11. Di - Tarana / Pakan Sai. Re'sentik, Pingel gedulthen. Sabin, T. MONAT
 - 11.11. Mi - Rairangpur. Auf Sonne bika nach P. Hotel Le Saucy. Emaile, Telefon, Fotos
 - 12.11. Do - " arbeiten, Promod, Schreiben ohne Ende. Mitde.
 - 13.11. Fr - " Abfahrt mit Bus nach Untags in Tarana. BAPALA. " waiting for Jürgen
 - 14.11. Sa - Tarana. Zuhilf 6000.
 - 15.11. So - Tarana: Khar's Sai: girl's party off to Kakeri, kein to Ræi.
 - 16.11. Mo - Tarana - Janda / Bage - jagar. Khar's Sai: bride's party to Kakeri; Girl's party back from Kakeri?
 - 17.11. Di - Tarana. Janda / Bage - jagar - lektei tag. Then an mit G. beprechen.
 - 18.11. Mi - " Jagar seit Di nachmittag. G. 30w Memory stone - Monelangh
 - 19.11. Do - " Gare Sai / raibar (Kulebira: Oda links) lili wendi Khar's Sai!
 - 20.11. Fr - " Kulebira - Graphik abg. ablesen (3). Fortsch. Khar's Sai!
 - 21.11. Sa - " Warten! Nachdenken!
 - 22.11. So - " G. + Fran: Rairangpur, lili: Pakan Sai. Fern kili = Puro?
 - 23.11. Mo - JÜRGEN! Ich nach Rairangpur, Fotos machen. Ular's. Telefon mit J. Jenny.
 - 24.11. Di - TARANA. G. weg. Tur zu. Ein Fuß von Janda - Tarana.
 - 25.11. Mi - " / Pakan = sabin jagar neu in Kakeri; Janda: BSNL. G.: Schule
 - 26.11. Do - Tod! 4. umhüllte Foto mit herausgeputzter Sabin / Ular's. Funktion
 - 27.11. Fr - " khar's? kage. Janda: Khar's, Mangel
 - 28.11. Sa - " Janda / Bage. Deaki dieci of Janda: Paquin Bage?
 - 29.11. So - " Beerdigung. aus Kakeri, Rairangpur, Baku Sai, alle b'd da
 - 30.11. Mo - " TERA SUN BAGE. Nahe von Sautne Sai, Manji v. Pakan Sai.

Dezember 2009

- Dezember 2009
- Di 1.12. Waschtag in Tarana, Unterkunft Suchen in Gara Sai. PURNIMA
 - Mi 2.12. 0:58: Ular's bouya links der Haus des nachs. 24-3.00a.m. 7-10am
 - Do 3.12. Besuch in Tama: von 60 erwarteter Gästen kamen 12.
 - Fr 4.12. Unwohl / antriebslos: Magenverstimmung. Morgens in Gara Sai
 - Sa 5.12. besser - nachdenken über Murray nach Bajar Sai. Zagra: Sai marriage
 - So 6.12. letzter Tag Tarana. Pingel's sonen. Gondi - Test aus Schulbuch: Poget / Seur
 - 1.12. Mo Bojai Sai / Mandambel daf / Sai. Zaba bis. Geis von Haus weg.
 - 2.12. Di " Hatana: tana, seylg Atitana, san fullana. Ripe dupitana.
 - 3.12. Mi Janda, Deaki " Baga abt. kein dieci of Janda; Haare waschen m. Saucy
 - 4.12. Do Bojai Sai. Arbeiten am Haus. Unwohl mit Ular's, Saucy, etc.
 - 5.12. Fr " " T. isch geht aus Bantel Sai. Schreibzettel, Schere zu Kon
 - 6.12. Sa " " Re's von Feld auf Kopf getragen, wasci etc. zu b'raien
 - 7.12. So 4 NICOLA GEBURTSTAG! Volles Programm: Dinner A's lili, Saucy
 - 8.12. Mo Rairangpur. Internet. Schwedisch-jacht. Bilder auf USB / CD geben
 - 9.12. Di " " Deaple (Ular's / Peter 23.12.12, Workshop 2.1.10.1.) Dodo
 - 10.12. Mi arbeiten, Schriften. Ular's Eiltenbraten für helping hands.
 - 11.12. Do Morgen arbeiten, nachmittags bild. fuer Bagesch. Alena's Essen, Koffein.
 - 12.12. Fr Abflug Jürgen. Schwaben in Bojai Sai. Waschen
 - 13.12. Sa Ankunft " Kolkata 10.12. Vorbereitung für abts in Kakeri: Identifiz
 - 14.12. So Tator Überwachung. 20:20 Tata - Puri. Deary: Deaple 2. Tag
 - 15.12. Mo 21. Puri 6:15. Überwachung Hotel 3 - sehr angenehm 2. Überwachung
 - 16.12. Di " " Durchfall auf dem Picknick? Bewahrt - Tala 21:15 - 6:15
 - 17.12. Mi Tator - Rairangpur 2. Std. Pat. - Janda: Bus zu Janda. Saucy. K. Bage.
 - 18.12. Do Bojai Sai. 3. Überwachung mit Jürgen: khar's, schlafen, ankommen
 - 19.12. Fr " " sauber, gute Einschlaf: Entzündung, dieci zu beiben!
 - 20.12. Sa " " Fisch im bantel (Schick) - Hoder von Saucy
 - 21.12. So Bojai Sai → Tarana. Abt. Saucy, Festschreiben, Harmonium: Khar's lili / khar's
 - 22.12. Mo-28 - Tarana. Vorbereit mit Saucy um bintlip. keine Zeit
 - 23.12. Di 29.12. " "
 - 24.12. Mi 30.12. Bojai Sai. Familien, spät ankommen, kein art zum Feiern
 - 25.12. Do 31.12. " " machen! J. tut sich etc. schwe. 0:30? geburt!
 - 26.12. Fr 1.1. Rairangpur: J. lili. Überwachung. Am 30: Mi / Do / Fr 3 Tage in
 - 27.12. Sa 2.1. An R'pus - Kolkata. Überwachung. Rairang Sai
 - 28.12. So 3.1. Abflug Kol. ab.

10/11
P/V

